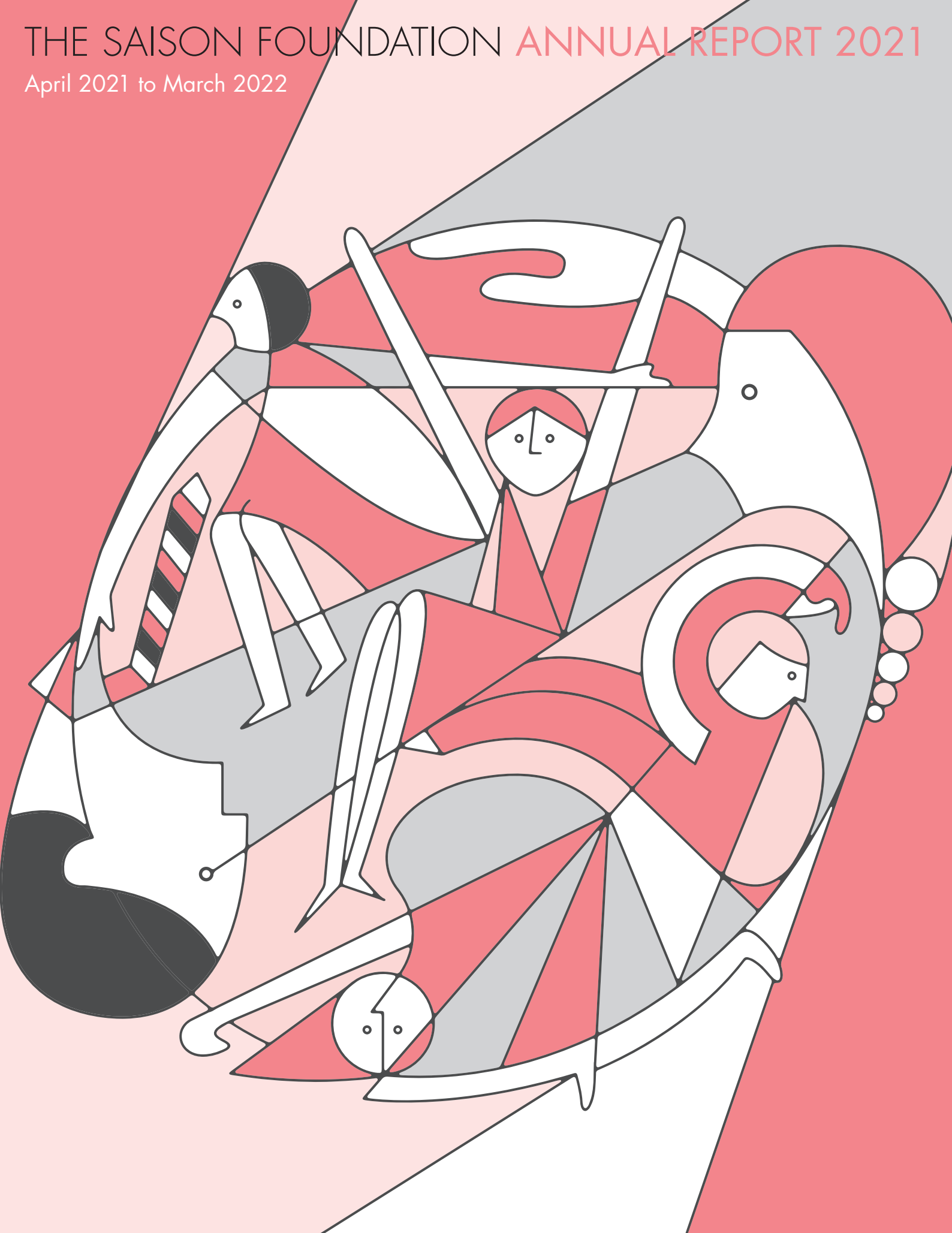


# THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2021

April 2021 to March 2022





# THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2021

April 2021 to March 2022

公益財団法人 セゾン文化財団

2021年度 事業報告書

2021年4月・2022年3月



# 目次

4	ごあいさつ
7	事業概要
12	本年度の事業について
17	助成事業
18	Ⅰ. 芸術家への直接支援
46	Ⅱ. パートナースhip・プログラム
57	Ⅲ. 寄付プログラム
58	Ⅳ. フライト・グラント
60	Ⅴ. 特別助成
63	自主製作事業・共催事業等
74	事業日誌
75	会計報告
78	評議員・理事・監事・顧問名簿

5	Message from the President
7	Programs Outline
14	The Saison Foundation's Programs in 2021
17	Grant Programs
20	I. Direct Support to Artists
48	II. Partnership Programs
57	III. Contribution Program
58	IV. Flight Grants
60	V. Special Grants
63	Independently Organized & Co-organized Programs
74	Review of Activities
75	Financial Report
78	Trustees, Directors, Auditors, and Adviser

セゾン文化財団が行っている活動は、創立者・堤清二氏が遺した基金の運用益を、その主な財源としていますが、このほかにもさまざまな資金によって支えられています。たとえば、毎年継続的にご支援をいただいている法人賛助会員は、現時点で5社となりました。また、昨年度は、5名の個人の方からもご寄付を受け入れました。

なかには、「次世代の芸術創造を活性化する研究助成」のように、個人の篤志家からのご提案と資金提供をもとに開始された助成プログラムもありますし、「セゾン・アーティスト・イン・レジデンス」のように、公的な補助金によって運営されている事業もあります。

さらに、森下スタジオの稽古場や土地の一部を外部に賃貸することによって得られる収益も、われわれにとって貴重な財源です。これらすべてを足し合わせたものが当財団の収入となるわけですが、おそらくこれほど多様な資金を使って活動している助成財団は、日本にはあまりないのではないのでしょうか。

資金の多様化が、財政の安定という点で望ましいのは勿論です。ですが、財団にとっての意味はそれだけではありません。支援者は暖かい激励を下さる存在であると同時に、厳しい批評者でもあります。財産の運用益だけで活動する場合と違い、外部から資金を受け入れることがもたらす刺激や緊張感は、活動が弛緩したり、あるいは独善的になったりすることを防ぐ助けになると、われわれは考えています。

早いものでセゾン文化財団は、創立35周年を迎えることとなりました。本年はこれを機に、これまでの活動成果のレビューに取り組み、新たな一步を踏み出すための土台づくりの年にしたいと考えております。今後とも、皆様からの一層のご支援をよろしくお願い申し上げます。

2022年10月

公益財団法人セゾン文化財団

理事長 片山 正夫

The activities of The Saison Foundation are funded mainly by the profits from investments bequeathed by its founder, Seiji Tsutsumi, but it also receives various other forms of financial support. There is, for instance, the generous ongoing annual support from our Legal Entity Supporters, of which there are presently five. In addition, we received donations in 2021 from five individuals.

We have programs like the Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity, which was proposed and launched with a financial contribution from an individual philanthropist, and initiatives like Saison Artist in Residence, which are run with public subsidy.

The revenue earned from renting out the Morishita Studio rehearsal facilities and part of our land to outside parties also represents an important source of income. The foundation derives its income from the sum of all these sources, and there are surely few foundations in Japan that undertake their activities through such a variety of funding.

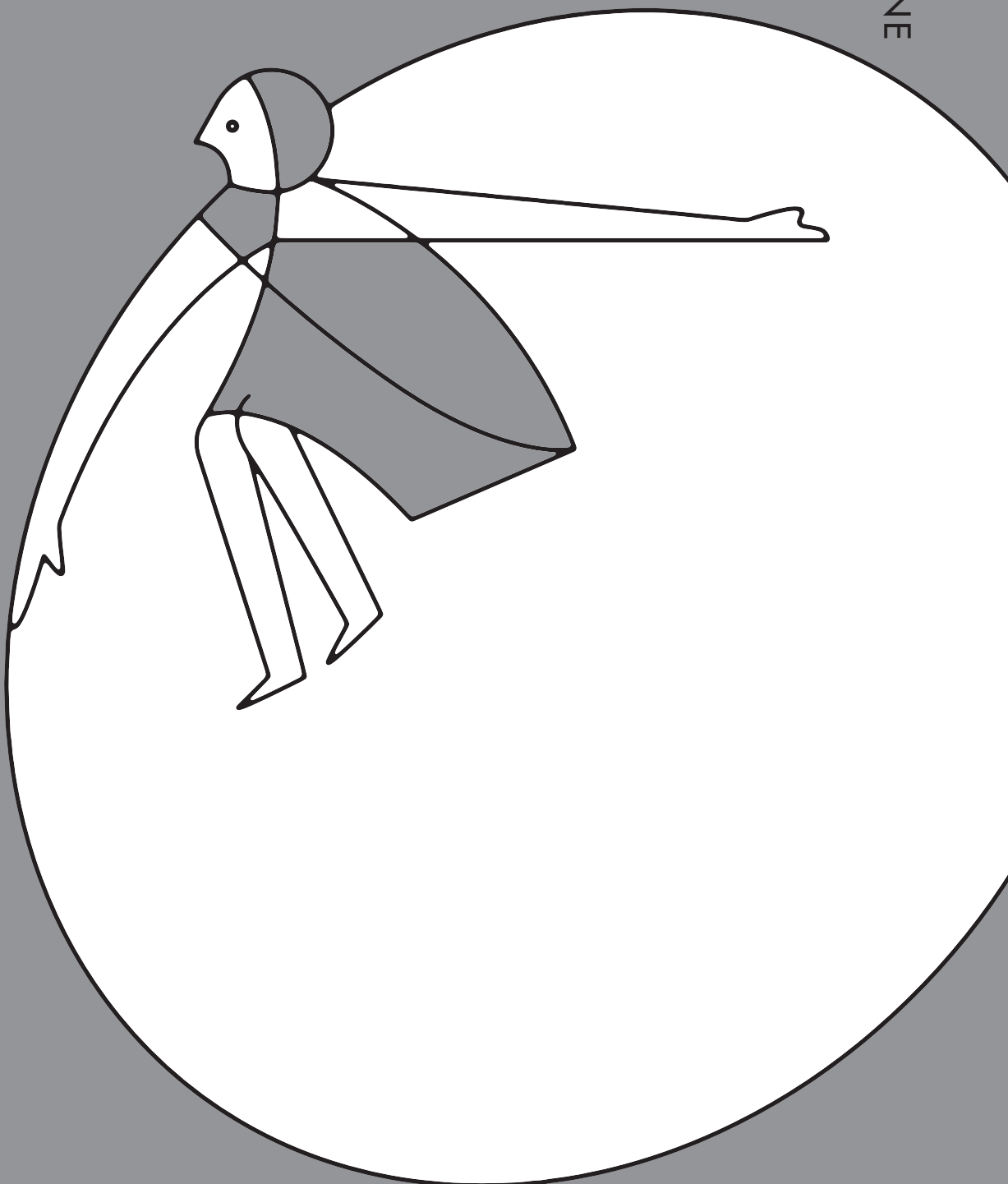
Monetary diversification is, needless to say, desirable in terms of financial stability. But for our foundation, its significance is not this alone. Supporters provide both warm encouragement and fierce criticism. Unlike the mindset that emerges when covering operation costs through the profits made from assets, the stimulation and tension that comes with receiving funding from outside parties helps to guard against complacency or self-righteousness.

Thirty-five years have already passed since The Saison Foundation was founded. We want to seize the occasion of the anniversary to make this year one in which we engage in the task of reviewing the results of our activities to date and build a base in which we take new steps forward. We hope for your continued support in our future endeavors.

Masao Katayama  
President, The Saison Foundation  
October 2022







## 助成事業

## I. 芸術家への直接支援

## 1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待される劇作家、演出家、または振付家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばされると、自らが主体となって行う創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて森下スタジオの稽古場・ゲストルームの優先貸与や情報の提供が受けられる。原則として、セゾン・フェローⅠは2年間、セゾン・フェローⅡは3-4年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象は、下記の条件を満たしている劇作家、演出家、または振付家。

## セゾン・フェローⅠ

- ・日本に活動の拠点を置いている
  - ・2021年3月31日時点で40歳以下
  - ・申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- ※計3回まで助成可能。

## セゾン・フェローⅡ

- ・日本に活動の拠点を置いている
- ・2021年3月31日時点で原則45歳以下
- ・申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- ・以下のいずれかの要件を満たしている
  - ・芸術団体の主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある(フライト・グラントを除く)
  - ・戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
  - ・海外の著名なフェスティバルのメイン部門／劇場から招聘歴がある

## 2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル(休暇・充電)

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として10年以上の活動歴を有し、1ヶ月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航・滞在費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2021年度中にサバティカル(休暇・充電)期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

※2021年度は対象者なし

## II. パートナースHIP・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

## 1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境イノベーション

現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対する助成プログラム。現代演劇・舞踊界に変化をもたらすことが期待できる事業を立ち上げから支援。

「舞台芸術の観客拡大策」も引き続きテーマとし、観客拡大のための新しい手法で、効果が客観的に検証でき、普及可能な事業を対象とする。

## 2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援

演劇・舞踊の国際化において特に重要な意義をもつと思われる複数年にわたる国際プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。海外のパートナーとの十分な相互理解に基づき、発展的に展開していくプロジェクトを重視。リサーチや、ワークショップなどプロジェクトの準備段階から、申請することが可能。企画経費の一部に対して助成金を交付。希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供。3年を上限として助成を行う。対象となるのは、日本と海外双方に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。

## 3. 芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

### Ⅲ. 寄付プログラム一次世代の芸術創造を 活性化する研究助成

次世代の芸術創造を活性化する政策提言を目的にした調査、研究活動を支援する。

\* 本研究助成は匿名の個人からの当財団への寄付金を財源とする公募プログラム。

自主製作事業としてセゾン・アーティスト・イン・レジデンス、セミナー、ワークショップ、シンポジウムの主催、ニュースレターの刊行などを行う。

共催事業では、日本の舞台芸術界を活性化させるために非営利団体等と協力して事業を実施する。

### Ⅳ. フライト・グラント

海外からの招聘に伴う渡航費が緊急に必要な場合の支援プログラム。

### Ⅴ. 新型コロナウイルス対応 特別助成

新型コロナウイルス感染拡大による影響を受けた舞台芸術の活動継続、事業開始、創作活動のための資金を支援する。2021年度のための特別助成。助成対象期間は2021年度から2022年度の2年間。

## GRANT PROGRAMS

**I. Direct Support to Artists****1. Contemporary Theater and Dance***Saison Fellows*

This program supports creative activities and projects by promising playwrights, directors, and choreographers. Fellows are awarded grants that they may spend on their creative work and, as necessary, receive priority use of Morishita Studio's rehearsal and residence facilities as well as information services. Saison Fellows I (artists forty years old or younger) generally receive grants of ¥1,000,000 for two years; Saison Fellows II (artists forty-five years old or younger) receive grants (in fiscal 2021, ¥1,000,000–3,000,000) for three or four years. The continuation of a grant is reviewed each year.

**2. Contemporary Theater and Dance***Sabbatical Program*

This program gives partial support in the form of fellowships up to ¥1,000,000 for individuals to travel abroad. Applicants must: (a) be based in Japan; (b) have over ten years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority is given to artists who have been creating and presenting works continuously until the time of application, have an established reputation in their respective fields, and are considering to take sabbatical leave during fiscal year 2021 to review their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences.

There were no grant recipients in fiscal 2021.

**II. Partnership Programs****1. Contemporary Theater and Dance***Creative Environment Innovation Program*

This program supports new projects that aim to identify problems facing contemporary theater and dance today. It supports newly launched projects that are expected to change the contemporary theater and dance world. Once again, this year's program focused on strategies for expanding audiences, and awarded grants to projects with new approaches to this issue whose effectiveness can be objectively verified, and which can be applied widely.

**2. Contemporary Theater and Dance***International Projects Support Program*

This program awards long-term, maximum three-year grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved. Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are: (a) individuals or companies based in Japan or that have partners in Japan; and (b) individuals or companies with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application.

**3. Artistic Exchange Project Program  
(Designated Fund Program)**

This program supports activities by nonprofit organizations outside of Japan with a continuous partnership with The Saison Foundation, including creative work by artists/companies, projects that aim to share Japanese culture with people in other nations, and fellowship programs.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

## INDEPENDENTLY ORGANIZED & CO-ORGANIZED PROGRAMS

### III. Contribution Program

#### *Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity*

Funded by a contribution from an anonymous individual, this program supports research and survey activities aiming to propose policies for activating the next generation of artistic creativity.

### IV. Flight Grants

This outbound (from Japan to overseas) program supports those in immediate need of travel funds.

### V. Special Grants

These grants provide support for the performing arts affected by the coronavirus pandemic, including both sustaining projects as well as launching new creative activities. Grants were only awarded in 2021, to be used in 2021 and 2022.

In addition to awarding grants, The Saison Foundation independently organizes Saison Artist in Residence, seminars, workshops, and symposia, and publishes a newsletter.

In order to support and enhance the creative process within contemporary theater and dance and to stimulate the performing arts scene in Japan, The Saison Foundation also organizes projects by working with artists/companies, nonprofit organizations, and other groups under its Co-organized Program.

常務理事  
久野敦子

二年を超えて新型コロナウイルス感染防止策と共存する生活が続いている。舞台芸術界においては、緊急事態宣言やまん延防止策が断続的に発出される中、感染防止対策に万全を期し活動を継続することができた。

芸術文化分野の支援策は、文化庁がコロナ禍からの文化芸術活動の再興支援事業策「ARTS for the future!」等に556億円を計上。その他、経済産業省、自治体ほか、企業、民間も幅広く支援事業を継続した。支援が充実した一方で、芸術関係者は、芸術の社会における認知、芸術家の社会保障、労働条件、法人税に関する届など、個々の存在意義、経営基盤を問い直す機会ともなった。

当財団の財政面での運営状況をみると、当年度と前年度を概数で比較すると、収益は4,000万円増加し、費用は1,200万円増加した。その結果、当期の評価損益等調整前経常増減額は2,900万円のプラスとなった。外貨建てETFの値上がり等による金融資産の評価益を加えて、正味財産は約6億6,700万円の増加となった。

世界経済は、ばらつきを伴いつつも総じてコロナ危機による落ち込みからの回復が続けていたところ、ウクライナ情勢を受け、一時世界中の株価が大きく下落。対ロシア経済制裁強化の影響により世界的なインフレ高進懸念が高まっている。また、米利上げペースが加速化するとの見方から円安が続いているなど、先が見えない中、今後も経済動向を注視していく。

\* \* \*

本年度は現代演劇・舞踊分野および文化政策研究の活動に対して、48件の助成を行った。助成金の総額は、65,125千円となった。期初に計画された事業は、新型コロナウイルス感染防止対策の影響が続き、国際プロジェクト支援では4件の助成取り下げとなったが、それ以外の事業は概ね計画通りに遂行できた。また、2020年度セゾン・フェローより75,248円の返金があり、2021年度戻り金として計上した。

また、当財団でも、新型コロナウイルス感染拡大防止による影響を受けた舞台芸術の活動継続、新たな事業の開始、創

作活動のための特別助成プログラムを実施した。助成対象期間を2021年度から2022年度までの2年、助成金の使途を自由とし、時間と資金の猶予をもって事業の再興に取り組める設計とした。

創造環境イノベーション支援対象者の中村茜氏（株式会社precog、山吹ファクトリー）が芸術選奨文部科学大臣新人賞を、国際プロジェクト支援対象者の川口隆夫氏が芸術選奨文部科学大臣賞を、現役フェローとして、山本卓卓<sup>すくろ</sup>氏が第66回岸田國士戯曲賞を、横山彰乃氏が第16回日本ダンスフォーラム賞を受賞。ますますのご活躍を祈念する。

セゾン・アーティスト・イン・レジデンス（AIR）事業は、2021年度も新型コロナウイルス拡大防止の影響で渡航、入国が困難な状況が続き対面での事業は実現できなかったが、感染予防策の影響を踏まえた2020年度の経験に基づく準備によりすべての事業をオンラインで実施した。

また、2020年から2021年度に事業の延期を余儀なくされた東京オリンピック・パラリンピック関連事業の小池博史ブリッジプロジェクトによる『マハーバーラタ完全版 愛の章・嵐の章』は、無事タイ、インド、インドネシア、マレーシアから演者を招き事業を実施、小池氏は、インド文化の紹介に貢献したとして、インド大使館の副大使から賞を受けた。

その他、2020年度の助成事業の成果報告会を2件実施した。そのひとつである「寄付プログラム 次世代の芸術創造を活性化する研究助成」の事業報告会で、プログラム継続のための寄付を募ったところ4名の方からのご寄付をいただいた。

\* \* \*

助成対象事業の稽古などに使用されている森下スタジオは、東京都知事による営業時間短縮要請または協力依頼に基づき、開館時間を短縮した期間があったが、開館日数は、コロナ前に戻った。4つのスタジオの年間利用日数はのべ1,251日となり、稼働率でいうと89.9%となる。ゲストルームについては、のべ265日の利用となった。また、各スタジオの換気量調査を実施し各居室の定員を見直し適正な環境を整えた。

設備投資として財団ウェブサイトを16年振りに全面リ  
ニューアルした。

\* \* \*

2021年度の助成先の選考に際しては、下記の方々にご協  
力いただきました。有益なご示唆を頂戴しましたことに、深く  
感謝申し上げます。

(敬称略、五十音順)

#### **創造環境イノベーション、次世代の芸術創造を活性化する研 究助成(2020年11月27日開催)**

若林朋子(プロジェクト・コーディネーター/立教大学大学院21世紀  
社会デザイン研究科特任准教授)

#### **セゾン・フェロー、サバティカル、国際プロジェクト支援、セゾン・ アーティスト・イン・レジデンス(2020年12月23日開催)**

内野儀(学習院女子大学教授、当財団評議員)

岡見さえ(舞踊評論家、共立女子大学文芸学部准教授)

柴田隆子(専修大学国際コミュニケーション学部准教授)

高嶋慈(美術・舞台芸術批評)

高橋宏幸(桐朋学園芸術短期大学演劇専攻専任講師、演劇批評家)

武藤大祐(舞踊評論家、群馬県立女子大学准教授)

#### **新型コロナウイルス対応特別助成(2021年8月28日開催)**

内野儀

柴田隆子

大澤寅雄(株式会社ニッセイ基礎研究所芸術文化プロジェクト室主  
任研究員、NPO法人アートNPOリンク理事長、日本文化政策学会理事  
ほか)

(敬称略・肩書はアドバイザリー・ミーティングが開催された当時のもの)

\* \* \*

法人賛助会員に以下の企業にご入会いただきました。

#### 2021年度

セゾン投信株式会社

東京テアトル株式会社

株式会社パルコ

株式会社良品計画

また、2021年度は、以下の5名の方にご寄付をいただきま  
した。

市村作知雄様、小野晋司様、中野晴啓様、中村恩恵様、  
吉本光宏様

当財団の活動へのご理解、ご支援に、深く感謝いたします。

Atsuko Hisano  
Managing Director

For more than two years, we have continued to live with the coronavirus. Amidst the intermittently announced states and quasi-states of emergency, the performing arts world has succeeded in enduring while taking all possible measures to prevent the spread of the infections.

Support for arts and culture totaled ¥55.6 billion, including through such initiatives as ARTS for the future!, a revitalization subsidy program by the Agency for Cultural Affairs for cultural and arts projects during the pandemic. Other examples of the wide range of ongoing subsidies are those offered by the Ministry of Economy, Trade and Industry and local governments as well as corporations and the private sector. While the level of support made available was high, the pandemic has also proved an opportunity for people in the arts to reassess the significance of what they do and their operational infrastructures, not least in terms of recognition of the arts in society as well as social security, working conditions, and tax filing procedures for artists.

Compared approximately with the previous year, The Saison Foundation's revenue increased by ¥40 million, while expenditure increased ¥12 million. As a result, the foundation's ordinary profit increased ¥29 million before adjustments for appraisal profit or loss in the period. In addition to valuation gains from financial investments due to foreign-currency ETF price increases, the foundation's net assets rose by approximately ¥667 million.

Just as the world economy was, albeit unevenly, in general continuing its recovery from the drop ushered in by the pandemic, it was hit by the situation in Ukraine, temporarily sending stock prices tumbling across the globe. The strengthening of economic sanctions against Russia has raised fears of inflation worldwide. Given the yen's ongoing depreciation due to the accelerating rise in the base interest rate in the United States, the future remains uncertain and we must pay close attention to economic trends.

\* \* \*

In fiscal 2021, forty-eight grants totaling ¥65,125,000 were awarded to contemporary theater and dance practitioners and cultural policy research projects. The measures introduced to combat the pandemic continued to affect projects, forcing four of the initially planned projects for the International Projects Support Program to withdraw from their grants, though the other projects were implemented largely as planned. In addition, a refund of ¥75,248 from the 2020 Saison Fellows grants was added to the budget for the 2021 grants.

The foundation also launched a new program, the Special Grants, to support creative activities affected by the pandemic. With the use of the money left to the discretion of the grantee, the two-year (2021–22) grant was designed to provide the time and financial support for people to get to grips with the task of rebuilding their projects.

Akane Nakamura (precog Co., Ltd., Yamabuki Factory), a grantee in the Creative Environment Innovation Program, received the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology's Art Encouragement Prize for New Artists, and International Projects Support Program grantee Takao Kawaguchi received the Art Encouragement Prize, while among current Saison Fellows, Suguru Yamamoto won the 66th Kishida Kunio Drama Award, and Ayano Yokoyama received the 16th Japan Dance Forum Award. We hope for their further success in their future activities.

Saison Artist in Residence remained affected by pandemic measures in 2021, with the difficulty of international travel and entering Japan making it impossible to realize the program in person. The entire program was instead held online, a workaround enabled by basing our preparations on the experience of similarly dealing with the pandemic's impact in 2020.

After it was forced to postpone in 2020 and 2021, the Hiroshi Koike Bridge Project: The Complete Mahabharata—Love and Wind, which was organized as part of the Tokyo Olympics and Paralympics' cultural programs, was finally able to bring performers from Thailand, India, Indonesia, and Malaysia to Japan to stage the performance, and with Koike receiving an



award from the vice consul of the Indian embassy for his contribution to introducing Indian culture in Japan.

Two final presentations were also held to share the results of grants awarded in 2020. One was for a project funded by the Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity, a program of grants made possible by individual contributions, and financial contributions were received from a further four individuals to enable us to continue the program.

\* \* \*

Used as a rehearsal space for grantees, Morishita Studio complied with the Tokyo Metropolitan Government's requests for facilities to shorten their operating hours, and accordingly reduced how long it was open, though the number of days it was open returned to pre-Covid levels. The four studios were in use for a total of 1,251 days, equating to an occupancy rate of 89.9 percent. The guest rooms were used for 265 days in total. An inspection was carried out on the ventilation levels in each studio, the capacity for each room was revised, and environmental conditions adjusted to appropriate standards.

The foundation also invested in a major revamp of its website for the first time in sixteen years.

\* \* \*

We received assistance from the following people during the 2021 grant selection process. We would like to take this opportunity to thank them for their generous and insightful input.

**Creative Environment Innovation Program, Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity (November 27, 2020)**

Tomoko Wakabayashi (project coordinator; Specially Appointed Associate Professor, Rikkyo University Graduate School of Social Design Studies)

**Saison Fellows, Sabbatical Program, International Projects Support Program, Saison Artist in Residence (December 23, 2020)**

Daisuke Muto (dance critic; Associate Professor, Gunma Prefectural Women's University)

Sae Okami (dance critic; Associate Professor, Kyoritsu Women's University)

Takako Shibata (Associate Professor, School of International Communication, Senshu University)

Hiroyuki Takahashi (theater critic; Senior Lecturer, Toho Gakuen College of Drama and Music)

Megumi Takashima (art & performing arts critic)

Tadashi Uchino (Professor, Gakushuin Women's College; Trustee, The Saison Foundation)

**Special Grants (August 28, 2021)**

Torao Osawa (Senior Researcher, Art and Cultural Projects, NLI Research Institute; Chairman, Arts NPO Link; Director, The Japan Association for Cultural Policy Research)

Takako Shibata

Tadashi Uchino

(Titles correct as of when the respective advisory meetings took place)

The following corporations were our Legal Entity Supporters in 2021:

Parco Co., Ltd.

Ryohin Keikaku Co., Ltd.

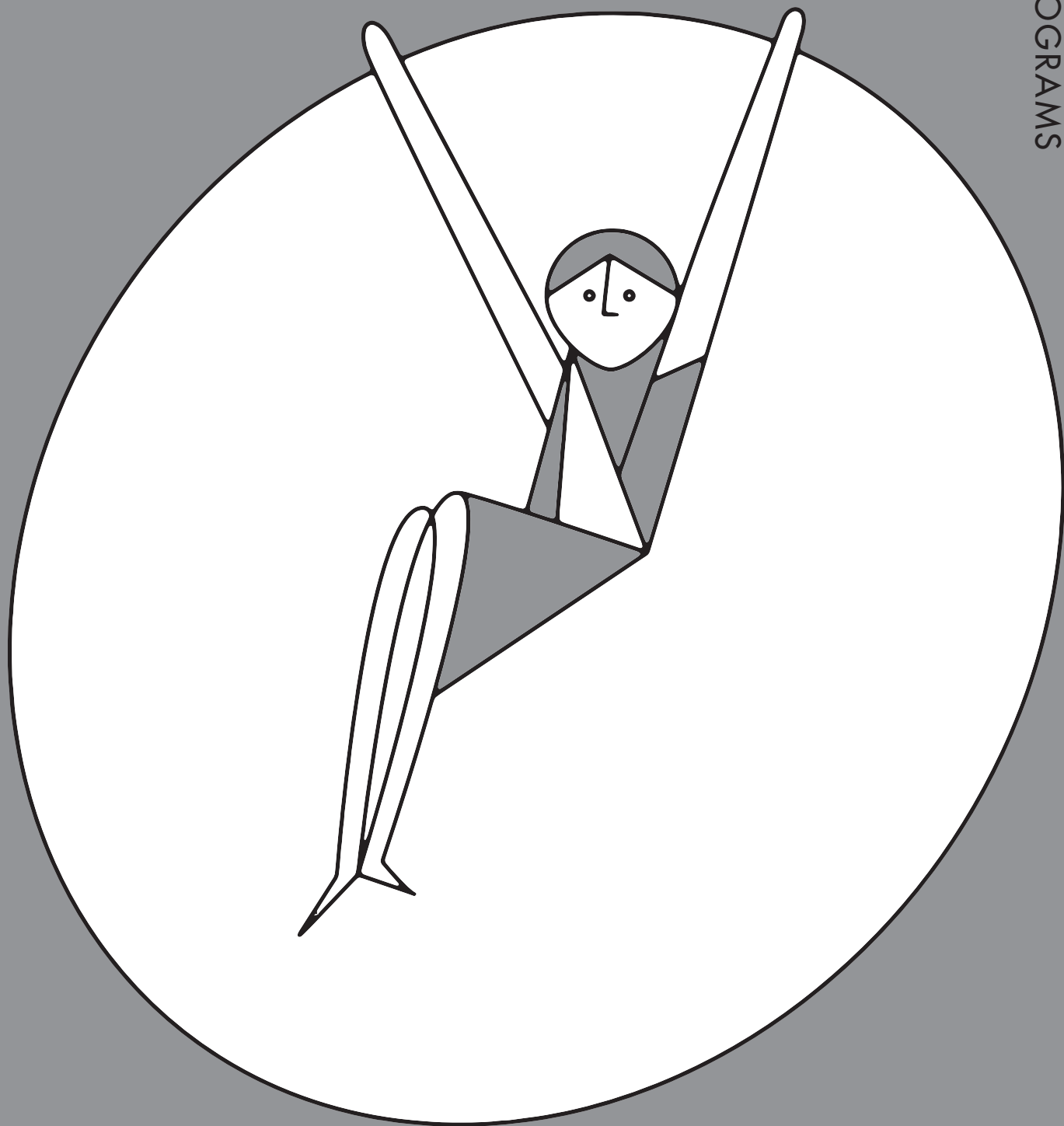
Saison Asset Management Co., Ltd.

Tokyo Theatres Company, Inc.

In 2021, we also received financial contributions from the following five donors: Sachio Ichimura, Megumi Nakamura, Haruhiro Nakano, Shinji Ono, and Mitsuhiro Yoshimoto.

We would like to express our deep gratitude to these donors for their understanding and generous support of our activities.





## 1. 現代演劇・舞踊助成——セゾン・フェロー

本プログラムは、対象となる劇作家／演出家／振付家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の芸術活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用し、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオおよびゲストルームの優先貸与による支援を行っている。

2020年度に続き、活動拠点を複数持つ申請者が増えているほか、活動分野を演劇・舞踊・パフォーマンスのいずれか1つに限定せず、分野を横断して活動を展開する者が出てきている。

## セゾン・フェロー I

演劇分野から額田大志、松原俊太郎、和田ながら、舞踊分野から横山彰乃、倉田翠、パフォーマンス分野から中澤陽の6名が選抜された。松原、倉田は2019-20年度に続いて2回目の助成となる。

額田大志は2016年、「ヌトミック」結成、同年AAF戯曲賞大賞受賞。「上演とは何か」という問いをベースに、音楽の概念を用いた脚本と演出で、パフォーマンスの枠組みを拡張していく作品を発表している。ミュージカルやオペラのように「旋律」を扱うのではなく、「反復」といった音楽の基本的な構造を用いて、上演を立ち上げることを試みる。2021年度は他ジャンルのアーティストとの創作を行い、これまでの作品の振り返りと新しいアイデアの実験の場も始めた。

和田ながらは2011年、演劇ユニット「したため」の活動開始。身体と言葉の解像度が上がる場面として演劇をとらえ、逐語的にテキストにあたること／日々の記憶にアプローチすることを特徴とする。美術家や写真家、音楽家など異なる領域のアーティストとも作品制作に取り組む。創造環境の向上や多様な表現のプラットフォームとなるようなプロジェクトの企画・運営も多く手がける。2021年度は自主企画の他、依頼される企画への参加も多かった。他ジャンルのアーティストとの協働から得られた刺激、学びが大きかったようだ。

横山彰乃は2016年、女性を中心としたダンスカンパニー「lal banshees」旗揚げ。敢えて単一性身体に拘り、音と動きの関係性が深い独特のムーブメントを展開。現代の問題・感覚、また現実・非現実、自分の知らない他者・過去・未来を想像して自身で楽曲制作・舞台美術デザインなど行い、情景を意識したクリエーションを行う。〈横浜ダンスコレクション2020 competition 1〉審査員賞、ポロサス寄付基金Camping 2020受賞。2021年度は公演の他、映像作品を創作し、国内外の複数のフィルムフェスティバルで上映され、ダンスや自

らの活動をより多くの人に知ってもらえるよい機会になった。

中澤陽は2012年、「スペースノットブランク」を立ち上げる。ダンサー・振付家の小野彩加と二人組の舞台作家として活動。ダンスに於ける振付や演劇に於ける戯曲等の概念を用いず、クリエーションメンバーそして観客が持つ人間的な価値や、物や場所が持つ価値に人為的な力を加えずに新しい価値を見出す。それらを純粋な形態のまま舞台に配置することを創造の源としている。2017年、せんがわ劇場演劇コンクールグランプリを受賞。2021年度は非常に多くの事業を実施した。なかでも豊橋での高校生との演劇創作からの学びと刺激が大きかったようである。

また9名が本年度で2年間の助成対象期間終了となった。

穴迫信一はフェロー期間が、新型コロナ感染症の流行時期に重なったが、一つの試みや作品の種を多様に広げていくことができた。滞在制作では柔軟にプロジェクトを進めながら、地域との関わりを作っていた。音や音楽への探求を音声作品として具現化し新たな可能性を深めた。今後東京でも活動基盤を強固にしていくことが課題。十分な時間をとって更なる作品のブラッシュアップや俳優との出会いを実現させてほしい。

市原佐都子は、海外公演を成功させ、城崎国際アートセンター (KIAC) 芸術監督に就任した躍進の年になった。海外との交渉の中で多くを学びながら、同時に作家としてあるいは演出家としての今後の活動やカンパニーの運営の基盤が強化されたのではないかと。この経験が、業界や後進の一つの事例となるとともに、アーティストとしてますます成長していくのが楽しみだ。

カゲヤマ気象台は、新型コロナの影響下で、劇場での公演だけではなく、オンラインを活用した上演、創作プロセスの公開など、様々な取り組みを行った。それがカンパニーメンバーの主体的な働きによるものだったことも、今後の活動の継続において重要である。また、共同アトリエ「円盤に乗る場」を開設したことも主要な活動の1つだった。運営や活用については、多数のメンバーが参加しているため、試行錯誤中のような。作品の創作発表と並行してアトリエ運営を継続していくのは困難も伴いそうだが、それを上回る豊かさがもたらされ、舞台芸術界に一石を投じるような活動になる事を期待している。

菅原直樹は、新型コロナの影響で、全国各地での活動はできなかった代わりに、拠点である岡山県奈義町でじっくりと活動ができ、地域に根付いた活動を展開できたのではないだろうか。高齢者との創作によって介護の問題を考える OiBokkeShiの活動は地域の人々との創作と相性が良く、演

劇での体験が舞台上演にとどまらず、現実につながっていくことで、より多くの人に演劇の価値を知ってもらえる。イギリスでの共同制作の成果も大きく、すでにその経験を日本でも生かし始めているとのことで、作品の変化も楽しみだ。今後も演劇界にとどまらない活躍を期待している。

山田由梨は劇作家・演出家・俳優として分野を問わずボーダレスに活動するアーティストを目指し、意欲的に複数のプロジェクトを進めてきた一方、コロナによる多くの変更や中止に対して柔軟な対応を迫られた。かねてより、観客との接点を持つ目的で「集い」を計画していたが、戯曲集の発刊や10周年に向けた長期的なテーマと向き合う創作に活動をシフトした。これまで企画力、創作方法、作品の強化などに注力してきた山田であれば、これからのキャリアにつなげることができるであろう。

山本卓卓は、自主公演、執筆に専念する時間を持ち、子供を対象とした活動などを年初の活動目標に掲げていたが、新型コロナの影響の中でも、それらを成し遂げた年となった。さらに福祉施設との協働事業も手掛け、障がい者との創作を丁寧に取り組む過程で新たな演劇の可能性を見出しているようだ。大きな転換として、自身は、劇作に特化して本人以外の演出家に作品を委ねる試みも行い、第一作を世に送り出した。さらなる飛躍に向けて応援したい。

きたまりの2年間の大きな成果の1つは、目標としてきた拠点としている京都以外での公演として東京公演が実現したことだ。また、新型コロナの影響下でも自主事業を次々に企画・実施したことも大いに評価したい。きたまりが関西のコンテンポラリーダンス界の活性化に取り組み、ネットワークを持っていることも、実現の後押しになったに違いない。2021年度の札幌での事業がきっかけとなり、札幌に移住し、京都との2拠点で活動していく。札幌のコンテンポラリーダンス界の活性化にも大いに尽力してくれそうだ。

田村興一郎は、新型コロナの影響にもかかわらず、多くの作品を創作・発表した。その中で創作や活動のビジョンが明確になってきたことは大きな成果であり、今後が非常に楽しみである。活動分野も広げていきたいとのことで、他分野への影響、他分野から受ける影響にも注目したい。

福留麻里は、東京から山口への移住をはじめ、人生における転換期を迎えながら、1年をかけたプロジェクトの成功と、山口での活動の基盤をつくり始めることができた年となった。真摯にダンスと向き合い、丁寧に作品にしていくなかで、独自の創作へのアプローチを提示してきた。キュレーションや、ワークショップなど多様な活動をしつつ、アーティストとしての「在り方」を追及してほしい。

## セゾン・フェロー II

舞踊分野から**神村恵**、**スズキ拓朗**、**関かおり**の3名が選抜された。スズキは2016-17、2018-19年度、関は2014-15、2016-17年度のジュニア・フェローを経ての助成となる。

神村恵は2004年、ソロ作品の発表を開始。2011年、美術家・高嶋晋一とのユニット「前後」、2016年に、美術家・津田道子とのユニット「乳歯」を始動。複数のダンサーから成るコレクティブとしても多面的に活動を展開している。物質として身体が存在しながら、根本的には理由を欠いたまま生きている人間の姿とその動きの複雑さを様々な側面から観察し、再構築する作品を制作する。2021年度は独自の問題意識に基づく創作発表を丁寧に行った。また、公演だけではなく、時間をかけたトークや、自身のサイトでの批評掲載など、観客の興味、理解を深める取組みも有効だった。

スズキ拓朗は2007年、「CHAiroidPLIN」を結成。「質の高い身体性」と「軸のある物語」を掛け合わせ、年齢層を問わず、鑑賞経験のない人でも親しみやすい作品を作っている。名作をダンスにする企画「踊る戯曲」等を展開。2019年、文化庁芸術祭新人賞受賞。2021年度はこれまでのように多作でありながら、変化が見られた年となった。かねてから取り組んでいる若手育成という意味では、自身のカンパニーの枠組みを使いながら、見事に公演を成功させた。

関かおりは2013年、「関かおりPUNCTUMUN」を設立。人類が言葉を獲得したことによって失われた言語外コミュニケーション（情動）を考察し、昆虫や動植物の生態からも着想を得、根本的な「ヒト」という生き物を顧みる。嗅覚や視覚を通して観客の五感・感覚機能を測りあう時間を模索している。2012年、横浜ダンスコレクションEX「若手振付家のためのフランス大使館賞」（岩淵貞太との共作にて）、トヨタコレオグラフィーアワード「次代を担う振付家賞」受賞。2021年度はKYOTO EXPERIMENTの主催による初の京都公演が実現した。その後の新作公演はダンサーの成長が見られ、作風の変化を感じた関のオリジナリティーが際立つ作品であった。

本年度で助成期間が終了したのは、劇作家、演出家の糸井幸之介、江本純子、シライケイタ、藤田貴大、藤原ちから（助成期間は2017-20年度だが、コロナの影響により助成金使用期間を2021年度までに延長）の5名である。

糸井幸之介は、新型コロナの影響下、「舞台上で大声を出さないことを奨励」があった時期に、口パクを使った公演を実施し、上演への強い情熱が感じられた。その後の作品では死を強く意識させられる内容など、新型コロナの影響による気持ちのありようも感じられた。森下スタジオでも公演も含め、様々な取り組みが行われ、創作活動は充実していた。

江本純子は、毛皮族の公演を再開させたのが大きな成果だが、休止中から模索している、俳優との関わり方、上演形式の試行錯誤を重ねた3年間だった。新型コロナの影響で映像も取り入れるようになったが、最終年度の公演では3年間の取組みが結実していた。年度末の森下スタジオでのオープンリハーサルでも映像をアテレコで見せたり、様々な客席を用意するなど、新たな試みが見られた。劇場での上演における試みは続くようで、江本の理想がどのように実現するのか、興味深く思う。

シライケイタは、4年間を通じ、自身の劇団公演に加え、依頼される仕事が非常に多かった。新劇の劇団からの依頼が多かったが、最終年度には公立劇場からの依頼も受け、演出作品を上演した。演劇界が新型コロナの影響により公演自粛が要請された折には、創作の現場から意見表明をし、リーダーシップを見せた。今後もそのような役割も期待したい。

藤田貴大は、助成期間3年間のうち、2年目以降は新型コロナの影響で多くの公演が延期や中止になってしまったが、今後は新型コロナを経験した世界の中で、新しい表現としての演劇を追求していくという報告書の言葉がとても力強い。また、劇場に足を運び同じ時間を共有する「体感」を伴う舞台表現は観客の「時代」への感受性を刺激するために有効なものべており、今後の作品への期待が高まる。国内各地で公演を実施しており、現代演劇を牽引してほしい。

藤原ちからの代表作『演劇クエスト』は今なお、国内外での上演機会を得ており、新型コロナの影響で、現地の人のリサーチ協力を得るといった新たな創作手法も生み出し、今後も新たな展開が続くそうである。新型コロナの影響下、オンラインでの創作、発表にも様々な形で取り組んだことの今後の作品への影響も興味深い。2022年度には初めてアフリカでの『演劇クエスト』を実施することとなった。助成期間中の様々な蓄積を活かし、国内外で演劇を更新するような活動を続けてほしい。

それぞれの3-4年間の活動については、期間中、モニターをお願いした有識者に総括していただいた。また、各フェローの本年度の活動概要については後述のデータ編を参照されたい。

## 1. Contemporary Theater and Dance *Saison Fellows*

This program allows playwrights, directors, and choreographers to use grant money for activities other than those related to their theater or dance companies. While grants may be used for performances and projects, the intention behind the program is that grants are utilized by fellows to expand as artists by using the money for such activities as research, study, or training. In addition to grant money, the program also offers support through providing priority use of Morishita Studio and its guest rooms.

Following on from 2020, there was an increase in the number of applicants based in more than one location, and applicants are appearing whose interdisciplinary work does not restrict itself to being exclusively theater, dance, or performance.

### **Saison Fellows I**

Six artists were selected for grants: in the theater field, **Masashi Nukata, Shuntaro Matsubara, and Nagara Wada**; in the dance field, **Ayano Yokoyama and Midori Kurata**; and in the performance field, **Akira Nakazawa**. These are the second grants for Matsubara and Kurata, following their 2019–20 grants.

Masashi Nukata formed Nuthmique in 2016, the same year in which he won the Aichi Arts Foundation Drama Award. Founded on an inquiry into the nature of performance, Nukata employs musical concepts in his scripts and directing to expand the framework of the performing arts. He attempts to stage work utilizing the fundamental musical structure of repetition, as opposed to melody in musicals and opera. In 2021, Nukata collaborated with artists from other fields and launched a platform for looking back on his previous work and experimenting with new ideas.

Nagara Wada founded shitatame in 2011. Her practice is known for interpreting theater as a “scene” where the resolution of the body and language increases, and for her engagement with daily memories and literal use of texts. She collaborates with artists from such other fields as visual art, photography, and music. She is also involved with planning and running projects to improve creative environments and serve as platforms for diverse forms of expression. In 2021, in addition to those she



initiated on her own, Wada was invited to participate in many projects. She learned a lot and gained much inspiration from working with artists from other fields.

Ayano Yokoyama launched the female dance company *lal banshees* in 2016. She has developed a highly particular kind of movement where sound and motion exist in a profound relationship, and which deliberately focuses on a singular body. Envisioning contemporary problems and sensations, reality and unreality, as well as the other, past, and future she does not know, she composes the music and also creates the stage design for her performances, and develops work that is highly conscious of landscape. She received the Jury Prize at the Yokohama Dance Collection 2020 Competition 1 as well as the Porosus Endowment Fund Camping 2020 Prize. In 2021, in addition to performances, Yokoyama produced a dance film that was screened at several film festivals in Japan and overseas, and which introduced her dance work and other activities to many people.

Akira Nakazawa founded Ayaka Ono & Akira Nakazawa / Spaceno(t)blank in 2012. He works as a theater artist with the dancer and choreographer Ayaka Ono. He seeks to discover new values without employing the concepts of choreography in dance or playwriting in theater, and without adding artificial force to the human values that the creative team and audiences have or to values that things and places possess. Nakazawa derives his source of creativity from these elements arranged in a pure, unadulterated form onstage. In 2017, he won the Grand Prize at the Sengawa Theatre Concours. This year was an incredible prolific one for him. In particular, he learned a lot and was greatly inspired by his theater work with high school students in Toyohashi.

Nine fellows reached the end of their two-year grants.

Shinichi Anasako's grant period coincided with the peak of the coronavirus pandemic, but he was nonetheless able to expand the range of his work and endeavors. During a residency, he developed a project flexibly, building up connections with the community. He shaped his exploration of sound and music into an audio work and found new possibilities here. Anasako's next

task is to fortify the foundation for his work in Tokyo. We hope he takes time to refine his work and meet new actors.

It was a big year for Satoko Ichihara, who had a production overseas and was appointed artistic director of Kinoshita International Arts Center. Learning much from her discussions with peers overseas, she could also strengthen a foundation for running her company and her future work as a playwright and director. We look forward to seeing how that experience will become a case study for the industry and the next generation, and how she will continue to develop as an artist.

Influenced by the pandemic, Kishodai Kageyama tried many different things, not only performing in a theater but also online, and making his creative process publicly available. That this was something done independently by company members is also important for sustaining his activities in the future. Opening the Atelier NORUBA, a shared studio space, formed another major part of his activities. Kageyama is now trying out various approaches for how to run and use the space so that many members can participate. It will be challenging to keep the studio going while also creating new work, though this will also usher in rich results that exceed such issues and surely make waves in the performing arts world.

The pandemic meant that Naoki Sugawara was unable to do his work widely around Japan, so he stayed in Nagaoka, the town in Okayama Prefecture where he is based, and worked gradually to develop projects rooted in the community. His group, OiBokkeShi, reflects on issues related to caregiving through making theater with the elderly. The people in the community have responded well to these creative endeavors, and by linking experiences gained through making theater not only to the resulting onstage performances but also to their lived reality, OiBokkeShi shares the value of theater with more people. His co-production in the UK proved very fruitful and Sugawara is already beginning to harness that experience in Japan. We look forward to seeing the changes in his work and the next results of his activities that go beyond the theater world.

Aspiring to be a borderless artist working across disciplines as a playwright, director, and actor, Yuri Yamada

has undertaken an ambitious number of projects while also adapting flexibly to the many changes and cancellations that the pandemic entailed. She had planned a “gathering” for some time with the aim of creating a point of contact with audiences, but shifted to publishing a collection of her plays and a creative project with a long-term theme looking ahead to her tenth anniversary. Having concentrated to date on planning, creative approaches, and strengthening her work, Yamada will surely be able to link this to her future career.

As his goal at the start of the year, Suguru Yamamoto had wanted time to concentrate on his own productions and writing, and focus on activities for children. The pandemic notwithstanding, he was able to achieve these aims. He also partnered with a welfare facility and seemed to find new possibilities for theater in the process of engaging conscientiously in creative work with disabled people. He reached a major turning point with his first experience of writing a play for another director to stage. We want to keep supporting him as his career develops further.

One of Kitamari’s biggest achievements over these two years was the performances she did in Tokyo, realizing her goal of staging a production in a city outside Kyoto, where she is based. She also deserves much praise for continuing to plan and organize several of her own projects during the pandemic. The efforts she has made in building a network and working to invigorate the contemporary dance scene in the Kansai region undoubtedly helped her do this. Prompted by the project she undertook in Sapporo in 2021, Kitamari now bases herself in both Kyoto and Sapporo. She will surely make a great contribution to energizing the contemporary dance scene in the city.

Despite the pandemic, Koichiro Tamura created and staged many works during the year. One major achievement of this was the clarity of vision that his performances and other activities have now acquired, and we look forward to what the future brings. Given that he apparently wishes to expand his career, we will pay particular attention to the influence he has on other fields, and the reciprocal impact those fields have on him.

For Mari Fukutome, the year saw her reach turning

points in her life, not least in relocating from Tokyo to Yamaguchi, and she could achieve success with a one-year project, and was also able to begin building a foundation for her work in her new region. While sincerely getting to grips with dance and meticulously making her work, she has presented unique approaches to creativity. As she continues to work widely as a curator, workshop leader, and more, we hope she further explores the kind of artist she is.

### Saison Fellows II

Three artists were selected for grants in the dance field: **Megumi Kamimura, Takuro Suzuki, and Kaori Seki.** Suzuki and Seki were previously Junior Fellows in, respectively, 2016–17 and 2018–19, and 2014–15 and 2016–17.

Megumi Kamimura started her solo practice in 2004. In 2011, she formed a group with the visual artist Shinichi Takashima called Zengo. In 2016, she formed another group, baby tooth, with the visual artist Michiko Tsuda. Working as part of a collective with several dancers, she develops her activities in multifaceted ways. Kamimura’s work variously observes and reconstructs the human form and complexity of its movement, exploring the contradiction whereby over lives are fundamentally meaningless even though our bodies exist materially. In 2021, she meticulously presented work rooted in her unique awareness of issues. In addition to performances, she engaged effectively with ways to deepen audience interest and understanding, such as through unhurried talks and publishing reviews on her website.

Takuro Suzuki formed CHAiroiPLIN in 2007. Combining superior physicality and focused narrative, his work is accessible to all audiences regardless of age and experience of watching dance. His projects include the “danced plays” series in which he adapts famous theater works into dance performances. In 2019, Suzuki received the Agency for Cultural Affairs New Artist Award. In 2021, he was as prolific as usual but his activities also showed signs of change. He developed the significance of the training work he has done for some time into a superb performance that utilized the framework of his company.



Kaori Seki founded KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN in 2013. In her work, she investigates the extralinguistic communication (emotions) that humankind lost when it acquired language, and draws inspiration from the ecology of insects, animals, and plants to reflect on the fundamental nature of the living creature that is a "person." She searches for the time that can measure the sensory functions and senses of the audience through smell and sight. In 2012, Seki won (jointly with Teita Iwaguchi) the French Embassy Prize for Young Choreographer at Yokohama Dance Collection EX, and also the Toyota Choreography Award Next Generation Choreographer Award. In 2021, she staged her first ever performances in Kyoto at the festival Kyoto Experiment. The subsequent new work she staged revealed how her dancers have developed, and Seki's originality was evident in the shift in style.

Five Saison Fellows reached the end of their grants: the playwrights and directors Yukinosuke Itoi, Junko Emoto, Keita Shirai, Takahiro Fujita, and Chikara Fujiwara (whose 2017–20 grant was extended to 2021 due to the pandemic).

During the period when performers were officially encouraged not to speak loudly onstage to reduce the risk of spreading the coronavirus, Yukinosuke Itoi held a lip-synched production and demonstrated his fervent passion for performing. His subsequent works likewise conveyed a sense of an emotional state of mind brought about by the pandemic, such as a play that evoked a strong awareness of death. He undertook various projects, including a performance at Morishita Studio, and it was creatively prolific time for him.

Junko Emoto's big achievement during her grant was relaunching productions with her company, KEGAWAZOKU, but the three years also proved to be a period of exploring different approaches to staging styles and her relationship with actors that she began when her company was on hiatus. Due to the pandemic, she started to incorporate video, and these three years of efforts bore fruit in the production she staged in the final year. At the open rehearsal she held at Morishita Studio at the end of the fiscal year, Emoto revealed new techniques, such as redubbing video footage live and various kinds of

audience seating. Her endeavors in regard to performing inside theaters are set to continue and we are intrigued to see how she will accomplish her ambitions.

Over the four years of his grant, Keita Shirai was very much in demand by others, in addition to the productions he staged with his own company. He received many commissions from shingeki companies and directed a play for a public theater in the final year of his grant. When the theater world was asked to refrain from holding productions during the pandemic, he made his opinions known as someone working in the industry and displayed leadership. We hope he takes on such roles in the future too.

From the second year of his three-year grant, Takahiro Fujita was forced to postpone or cancel many performances due to the pandemic, but he writes boldly in his report about his intention of pursuing theater as a new form of expression in the world that has lived through the coronavirus. As he also writes, theater, an art form in which you go to the venue and have a live experience of sharing the same moments with others, is an effective means of stirring audience sensitivity to the times, and we are full of expectation for his next work. We want him to hold performances all over Japan and become a leading force in contemporary theater.

Chikara Fujiwara's major work ENGEKI QUEST continues to be staged in Japan and abroad, and the pandemic led him to find a new creative approach (partnering with locals to do the research), and ENGEKI QUEST is set to develop further in the future. We are intrigued to see the impact on his next projects of the efforts he undertook during the pandemic to create work online and various new ways in which he presented his work. In 2022, he will organize a version of ENGEKI QUEST in Africa for the first time. We hope he harnesses all he has accumulated during his grant and continues his endeavors to update theater both in and outside Japan.

We have asked specialists in the respective fields to monitor the fellows' activities over the course of their three- or four-year grants and write reports. Further information on the activities of all the Saison Fellows in 2021 is provided on the following pages.

助成対象15件／助成総額15,000,000円 Grantees: 15 / Total appropriations: ¥15,000,000

2021年度より From 2021



**額田大志**  
(演出家、作曲家 「ヌトミック」主宰)  
[演劇／東京]  
**Masashi Nukata**  
(director, composer, Artistic Director  
of Nuthmique) (theater / Tokyo)  
<https://nuthmique.com>  
撮影: コムラマイ / タカラマハヤ  
Photo: comuramai / takaramahaya

- ▶ **継続助成対象期間**  
2021年度から2022年度まで
- ▶ **2021年度の助成内容**  
金額: 1,000,000円 (公演に充当)  
スタジオ提供: 31日間
- ▶ **2021年度の主な活動**  
2021年4月: ヌトミック『波のような人』愛知 (愛知県芸術劇場小ホール)  
10月: ヌトミック『ぼんやりブルース』東京 (こまばアゴラ劇場)  
12月: ヌトミック「ヌトミックのひろば『何事もチューンのチューンナップ』」神奈川 (飯島商店)
- ▶ **Grant term**  
2021-2022
- ▶ **Support provided in fiscal 2021**  
Grant: ¥1,000,000 (used for performances)  
Studio use: 31 days
- ▶ **Major activities in fiscal 2021**  
April 2021: Nuthmique, *A human like a wave* / Aichi Prefectural Art Theater  
October: Nuthmique, *Hazy Blues* / Komaba Agora Theater, Tokyo  
December: Nuthmique, *Tune up, Tune everything* / Nuthmique's Square / Iijimashoten, Kanagawa



ヌトミック『ぼんやりブルース』東京、2021年10月  
撮影: コムラマイ / タカラマハヤ  
Nuthmique, *Hazy Blues*, Tokyo, October 2021  
Photo: comuramai



**松原俊太郎**  
(劇作家)  
[演劇／京都]  
**Shuntaro Matsubara**  
(playwright)  
(theater / Kyoto)  
<http://matsubarashuntaro.com>

- ▶ **継続助成対象期間**  
2021年度から2022年度まで
- ▶ **2021年度の助成内容**  
金額: 1,000,000円 (リサーチ、公演に充当)
- ▶ **2021年度の主な活動**  
2021年6-7月: スペースノットブランク『ささやかなさ』東京、石川 (SCOOL、金沢21世紀美術館)  
11月: 高校生と創る演劇2021『ミライハ』愛知 (穂の国とよはし芸術劇場PLAT)
- ▶ **Grant term**  
2021-2022
- ▶ **Support provided in fiscal 2021**  
Grant: ¥1,000,000 (used for research, performances)
- ▶ **Major activities in fiscal 2021**  
June-July 2021: Ayaka Ono & Akira Nakazawa / Spacenoitblank, *Modest Difference* / SCOOL, Tokyo; 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa  
November: Theater by High School Students 2021, *Futurism / Future is* / Toyohashi Arts Theatre PLAT



高校生と創る演劇2021『ミライハ』愛知、2021年11月  
撮影: 伊藤華織  
Theater by High School Students 2021, *Futurism / Future is*, Aichi, November 2021  
Photo: Kaori Ito



## 和田ながら

(演出家「したため」主宰)

[演劇／京都]

## Nagara Wada

(director, Artistic Director of shitatame)  
(theater / Kyoto)

<http://shitatame.blogspot.jp>

撮影: 守屋友樹 Photo: Yuki Moriya

### ▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、自己研修等に充当)

### ▶ 2021年度の主な活動

2021年4,5月: 鳥公園『私の知らない、あなたの声』京都・静岡公演  
京都、静岡 (THEATRE E9 KYOTO × 京都舞台芸術協会 ショー  
ケース企画 "Continue"、ストリートシアターフェス「ストレンジシ  
ード静岡」)

10月: 和田ながら × やんツー『擬婉』京都 (「KYOTO EXPERIMENT」)

12月: 坂本光太 (チューバ奏者) × 和田ながら (演出家) 「ごろつく息」  
東京 (東京コンサーツ「態度と呼吸のためのプラクティス no.1」)

### ▶ Grant term

2021-2022

### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

### ▶ Major activities in fiscal 2021

April-May 2021: Bird Park, *Your voice that I don't know* (director)  
/ Theatre E9 Kyoto and Kyoto Performing Arts Organization  
Showcase Continue / Street Theatre Festival STRANGE SEED  
SHIZUOKA

October: Nagara Wada + yang02, *Couvade* / Kyoto Experiment

December: Kota Sakamoto + Nagara Wada, *Throbbing Breath*  
(director) / Tokyo Concerts / Tokyo



和田ながら × やんツー『擬婉』京都、2021年10月

映像: 白井茜 提供: KYOTO EXPERIMENT

Nagara Wada + yang02, *Couvade*, Kyoto, October 2021

Photo: Akane Shirai. Courtesy of Kyoto Experiment.



## 倉田翠

(演出家・振付家・ダンサー「akakilike」

主宰) [舞踊／京都]

## Midori Kurata

(director, choreographer, dancer,  
Artistic Director of akakilike)

(dance / Kyoto)

<https://akakilike.jimdofree.com/>

撮影: 前谷開 Photo: Kai Maetani

### ▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、交通費に充当)

### ▶ 2021年度の主な活動

2021年5月: akakilike『捌く』非公開リハーサル、京都 (UrBANGUILD)  
6月: 倉田翠『ソロ公演』東京 (d-倉庫)

9月: Co-program 2021 カテゴリーD「KAC セレクション」採択企画、  
倉田翠 × 鮎屋法水 京都発表会『三重県新北区東九条ビルリーアイリッ  
シュ温泉口駅徒歩5分』京都 (京都芸術センター フリースペース)

11月: 山田せつ子 & 倉田翠ダンス公演『シロヤギ ト クロヤギ』  
京都 (THEATRE E9 KYOTO)

12月: "STAGE BEYOND BORDERS—Selection of Japanese  
Performances" 倉田翠 × 鮎屋法水『三重県新北区東九条ユース  
温泉口 駅徒歩5分』国際交流基金 公式YouTubeチャンネル (オンライン)  
公益財団法人東京都歴史文化財団アーツカウンシル東京トライアル事  
業「未来の踊りのためのプログラム」講師、東京 (アーツカウンシル東京)  
2022年2月: 倉田翠 × 鮎屋法水『三重県足立区甲府住吉メゾン・ド  
メルシー 徒歩0分、入浴中』東京 (BUoY)

### ▶ Grant term

2021-2022

### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, travel expenses)

### ▶ Major activities in fiscal 2021

May 2021: akakilike, SABAKU / UrBANGUILD, Kyoto

June: Midori Kurata solo performance / d-soko Theater, Tokyo

September: Midori Kurata + Norimizu Ameya, *Five-Minute Walk  
from Billie Eilish Hot Springs Station, Higashi Kujo, Shinjuku Ward,  
Mie Prefecture* / Kyoto Art Center Co-program 2021 Category D  
KAC Selection / Kyoto Art Center Multi-Purpose Hall

November: Setsuko Yamada + Midori Kurata, *White Goat and  
Black Goat* / Theatre E9 Kyoto

December: Midori Kurata + Norimizu Ameya, *Five-Minute Walk  
from YouTube Hot Springs Station, Higashi Kujo, Shinjuku Ward,  
Mie Prefecture* / STAGE BEYOND BORDERS—Selection of  
Japanese Performances (The Japan Foundation) / Online

Arts Council Tokyo Trial Project: Program for Dance of the Future for  
Participants (instructor) / Tokyo

February 2022: Midori Kurata + Norimizu Ameya, *Now Bathing,  
Zero-Minute Walk from Maison de Merci, Sumiyoshi, Kofu, Adachi  
Ward, Mie Prefecture* / BUoY Arts Center Tokyo



倉田翠 × 鮎屋法水『三重県足立区甲府住吉メゾン・ドメルシー 徒歩0分、入浴中』東京、2022年2月

撮影: 前澤秀登

Midori Kurata + Norimizu Ameya, *Now Bathing, Zero-Minute Walk  
from Maison de Merci, Sumiyoshi, Kofu, Adachi Ward, Mie Prefecture*,  
Tokyo, February 2022

Photo: Hideto Maetzawa



## 横山彰乃

(振付家、ダンサー 「lal banshees」主宰)  
[舞踊/東京]

### Ayano Yokoyama

(choreographer, dancer, Artistic  
Director of lal banshees)  
(dance / Tokyo)

<https://yokoyamanaa.com>

撮影: 高松彩子 Photo: Ayako Takamatsu

#### ▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 20日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年6月-: 山麓「横山彰乃 ダンス・アニメーション映像『GHOSTS AND ALL』(オンライン: 国際ダンス映画祭2021, Fuselage Dance Film Festival, Prague Music Video Awards, Fuselage Dance Film Festival)、メキシコ、プカレスト(MEXICO CITY VIDEODANCE FESTIVAL, Bucharest International Dance Film Festival)

9月: 横山彰乃×34423『 / 』東京(シーユーインヘル「君が忘れたダンスフェス」)

12月: lal banshees『海底に雪』京都(「Choreographers 2021 次代の振付家によるダンス作品トリプルビル&トーク KYOTO CHOREOGRAPHY AWARD (KCA) 2020 受賞者公演」)

#### ▶ Grant term

2021-2022

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

Studio use: 20 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

June 2021-: SANROKU, GHOSTS AND ALL (dance and animation film) / International Dance Film Festival 2021 (online); Mexico City Videodance Festival; Fuselage Dance Film Festival (online); Prague Music Video Awards (online); Bucharest International Dance Film Festival

September: Ayano Yokoyama + 34423, / / Kimi ga wasureta Dance Fes (See you in hell) / Tokyo

December: lal banshees, Snow on the seafloor / Choreographers 2021: Triple Bill Dance Performance & Pre-Performance

Discussion by Emerging Choreographers (Kyoto Choreography Award 2020 Recipients) / Kyoto



lal banshees『海底に雪』京都、2021年12月

撮影: 草本利枝

lal banshees, Snow on the seafloor, Kyoto, December 2021

Photo: Toshie Kusamoto



## 中澤陽

(舞台作家 「スペースノットブランク」  
共同代表) [パフォーマンス/東京]

### Akira Nakazawa

(theater artist, Co-Artistic Director of  
Ayaka Ono & Akira Nakazawa /  
Spacenotblank) (performance / Tokyo)

<https://spacenotblank.com>

撮影: ダン・オーケ・カールソン Photo: Dan Åke Carlsson

#### ▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、リサーチ、自己研修に充当)

スタジオ提供: 65日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年6,7月: スペースノットブランク『ささやかなさ』東京、石川 (SCOOL、金沢21世紀美術館)

9月: スペースノットブランク『舞台らしきモノメント』東京 (カフェムリウイ)

11月: 高校生と作る演劇2021『ミライハ』共同演出 愛知(穂の国とよはし芸術劇場PLAT)

2022年1月: スペースノットブランク『ウエア』『ハワワ』東京 (こまばアゴラ劇場)

#### ▶ Grant term

2021-2022

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study/training)

Studio use: 65 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

June-July 2021: Ayaka Ono & Akira Nakazawa / Spacenotblank, Modest Difference / SCOOL, Tokyo; 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa

September: Ayaka Ono & Akira Nakazawa / Spacenotblank, Theatrical Monument / Café Muriwui, Tokyo

November: Theater by High School Students 2021, Futurism / Future is (co-director) / Toyohashi Arts Theatre PLAT

January 2022: Ayaka Ono & Akira Nakazawa / Spacenotblank, Uea / Hawawa / Komaba Agora Theater, Tokyo



スペースノットブランク『ウエア』東京、2022年1月

撮影: 高良真剣

Ayaka Ono & Akira Nakazawa / Spacenotblank, Uea, Tokyo, January 2022

Photo: takaramahaya





## 穴迫信一

(劇作家・演出家 「ブルーエゴナク」主宰) [演劇/福岡]

### Shinichi Anasako

(playwright, director, Artistic Director of Egonaku)

(theater / Fukuoka)

<http://buru-egonaku.com/>

撮影: 岩原俊一 Photo: Shunichi Iwahara

#### 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 13日間 ゲストルーム提供: 14日間

#### 2021年度の主な活動

2021年6月~2022年3月: 第七劇場 『oboro』(戯曲提供) 三重、静岡、愛知(Theatre de Belleville、白子ノ劇場、名古屋芸術大学東キャンパス3号館ホール)

10月: ブルーエゴナク『眺め』福岡、京都(北九州芸術劇場 小劇場、THEATRE E9 KYOTO)

11月: 公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、アーツライブいわて実行委員会、NPO法人いわてアートサポートセンター『クラブナイト〜蟹は夜、きみをたすけにくる〜』岩手(風のスタジオ)

ブルーエゴナク『クラブナイト〜蟹は夜、きみをたすけにくる〜』福岡(枝光本町商店街アイアンシアター)

12月: ブルーエゴナク『プレックファスト・マボロシ・クラブ』福岡(枝光本町商店街アイアンシアター)

2022年3月: (公財)北九州市芸術文化振興財団『Re:北九州の記憶』(戯曲提供) 福岡(北九州芸術劇場 小劇場)

NPO法人いわてアートサポートセンター『1万年前に1cmだけ小さかった山』岩手(宮古市民文化会館)

#### Grant term

2020-2021

#### Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

Studio use: 13 days Guest room use: 14 days

#### Major activities in fiscal 2021

June 2021-March 2022: Dainanagekijo, oboro (writer) / Theatre de Belleville, Mie; Shirokono Theatre, Shizuoka; Nagoya University of the Arts

October 2021: Egonaku, Nagame / Kitakyushu Performing Arts Center Playhouse; Theatre E9 Kyoto

November: Japan Council of Performers Rights and Performing Arts Organizations + Iwate Arts Support Center, Club Night / Kaze-no-Studio, Iwate

Egonaku, Club Night / Edamitsu Honmachi Shopping Avenue Iron Theater, Fukuoka

December: Egonaku, Breakfast Maboroshi Club / Edamitsu Honmachi Shopping Avenue Iron Theater, Fukuoka

March 2022: Kitakyushu City Foundation for Arts and Cultural Promotion, Memories of Kitakyushu / Kitakyushu Performing Arts Center Playhouse

Iwate Arts Support Center, A Mountain That Was Just 1 cm 10,000 Years Ago / Miyako Public Hall



ブルーエゴナク『眺め』福岡、2021年10月

撮影: 岩原俊一

Egonaku, Nagame, Fukuoka, October 2021

Photo: Shunichi Iwahara



## 市原佐都子

(劇作家・演出家 「Q」主宰) [演劇/東京]

### Satoko Ichihara

(playwright, director, Artistic Director of Q)

(theater / Tokyo)

<https://qqq-qqq-qqq.com/>

#### 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、劇団運営に充当)

スタジオ提供: 17日間

#### 2021年度の主な活動

2021年5月: Q/市原佐都子『妖精の問題』オンライン・アジアツアー<上海、インドネシア> (オンライン)

7月: ソウルマージナルフェスティバル『妖精の問題』ソウル(Took Some Plays)

9月: ノイマルクト劇場『Madama Butterfly』チューリッヒ(「シアタースペクタクル」)

10月: ノイマルクト劇場『Madama Butterfly』チューリッヒ、ミュンヘン(ノイマルクト劇場、「シュピラート演劇祭」)

2022年1月: ロームシアター京都、レパートリーの創造『妖精の問題 デラックス』京都(ロームシアター京都)

2月: シアターコモンズ『妖精の問題 デラックス』東京(シアターコモンズ'22)

3月: ノイマルクト劇場『Madama Butterfly』チューリッヒ(ノイマルクト劇場)

#### Grant term

2020-2021

#### Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, company management)

Studio use: 17 days

#### Major activities in fiscal 2021

May 2021: Q, The Question of Faeries online tour / China; Indonesia; online

July: Question of Faeries / Seoul Marginal Theater Festival / Took Some Plays, Seoul

September: Madama Butterfly / Zürcher Theater Spektakel / Zurich

October: Madama Butterfly / Theater Neumarkt, Zurich;

SPIELART Theatre Festival, Munich

January 2022: ROHM Theatre Kyoto Repertory Premiere, The Question of Faeries (Deluxe Edition) / ROHM Theatre Kyoto

February: The Question of Faeries (Deluxe Edition) / Theater Commons Tokyo '22

March: Madame Butterfly / Theater Neumarkt, Zurich



ロームシアター京都、レパートリーの創造『妖精の問題 デラックス』京都、2022年1月

撮影: 中谷利明

ROHM Theatre Kyoto Repertory Premiere, The Question of Faeries (Deluxe Edition), Kyoto, January 2022

Photo: Toshiaki Nakatani



## カゲヤマ気象台

(劇作家、演出家 「円盤に乗る派」主宰)  
[演劇／東京]

### Kishodai Kageyama

(playwright, director, Artistic Director  
of NORUHA)  
(theater / Tokyo)  
<https://noruha.net/>

撮影:三野新 Photo: Arata Mino

#### ▶継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶2021年度の助成内容

金額:1,000,000円(アトリエ維持、イベントに充当)

#### ▶2021年度の主な活動

2021年8-10月:円盤に乗る派『ウォーターフォールを追いかけて』オンライン、横浜(STスポット)

10月:円盤に乗る派『ウォーターフォールを追いかけて リクリエーション』東京(早稲田小劇場ドラマ館)

12月:円盤に乗る派「円盤に乗る場 活動報告会」東京(BUoY)

#### ▶Grant term

2020-2021

#### ▶Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for studio maintenance, events)

#### ▶Major activities in fiscal 2021

August-October 2021: NORUHA, *Chasing Waterfalls* / Online; ST Spot, Yokohama

October: NORUHA, *Chasing Waterfalls Recreation* / Drama-Kan Theatre, Tokyo

December: NORUHA, "Atelier NORUBA Activity Report" / BUoY Arts Center Tokyo



円盤に乗る派『ウォーターフォールを追いかけて』神奈川、2021年10月  
撮影:濱田晋

NORUHA, *Chasing Waterfalls*, Kanagawa, October 2021  
Photo: Shin Hamada



## 菅原直樹

(劇作家、演出家、介護福祉士 「古いと演劇」OiBokkeShi」主宰)[演劇／岡山]

### Naoki Sugawara

(playwright, director, caregiver,  
Artistic Director of OiBokkeShi)  
(theater / Okayama)  
<https://oibokkeshi.net/>

撮影:草加和輝 Photo: Kazuki Kusaka

#### ▶継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶2021年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、制作者人件費、自己研修等に充当)

#### ▶2021年度の主な活動

2021年9月:彩の国さいたま芸術劇場『The Home オンライン版』劇作、演出 オンライン

コヴェントリー文化都市『Theatre of Wandering』共作 コヴェントリー(コヴェントリーシティセンター周辺)

11月:特定非営利活動法人アートファーム「徘徊演劇『よみにひはくれない』岡山バリアフリー公演」劇作、演出 岡山(岡山市表町・京橋地区)

2022年3月:OiBokkeShi「ワーク・イン・プログレス『エキストラの宴』」岡山(なぎチャイルドホーム)

#### ▶Grant term

2020-2021

#### ▶Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, production coordinator fees, study/training, etc.)

#### ▶Major activities in fiscal 2021

September 2021: Saitama Arts Foundation, *The Home* (writer, director) / Online

*Theatre of Wandering* (co-writer, co-director) / Coventry City of Culture / Coventry city center

November: Art Farm, *Theatre of Wandering* (writer, director) / Omotecho and Kyobashicho, Okayama

March 2022: OiBokkeShi, *Feast of Extras* (work in progress) / Nagi Child Home



OiBokkeShi「ワーク・イン・プログレス『エキストラの宴』」岡山、2022年3月  
撮影:hi foo farm

OiBokkeShi, *Feast of Extras* (work in progress), Okayama, March 2022  
Photo: hi foo farm



## 山田由梨

(劇作家・演出家・俳優 「贅沢貧乏」主宰)  
[演劇／東京]

### Yuri Yamada

(director, playwright, actor, Artistic Director of ZEITAKU BINBOU)  
(theater / Tokyo)  
<https://zeitakubinbou.com/Zeitakubinbou>

撮影: ©HIRAOKA SHOKO Photo: ©HIRAOKA SHOKO

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 22日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年5-7月: 贅沢貧乏『みんなよるがこわい』中国版 再演ツアー 演出→オンライン稽古で実施(主催: XIXI ARTS CENTER)  
阿那亚、大连、杭州、深圳、上海)、天津(「The 1st Aranya Theater Festival」)、大连开发区大剧院西安、曲江创意谷展演中心、西戏・XIXI LIVE、华润置地艺术空间-万象天地剧场、上海话剧艺术中心、天津大剧院)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

Studio use: 74 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

May-July 2021: ZEITAKU BINBOU, *Everyone Fears the Night* Chinese version tour (director) / Aranya Theater Festival; Dalian Development Center for the Performance Arts; Jun Xian Creative Circle Performance Center; Hangzhou XIXI LIVE; Shenzhen Crland Art Space; Shanghai Drama Arts Centre; Tianjin Grand Theatre

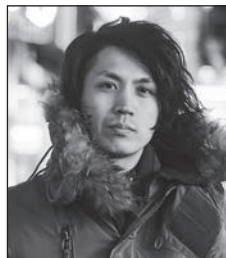


贅沢貧乏 中国版『みんなよるがこわい』阿那亚、2021年6月

© Xixi Arts Center

ZEITAKU BINBOU, *Everyone Fears the Night* (Chinese version), Dalian, June 2021

© Xixi Arts Center



## 山本卓卓

(劇作家・演出家 「範宙遊泳」主宰)  
[演劇／東京]

### Suguru Yamamoto

(playwright, director, Artistic Director of HANCHU-YUEI)  
(theater / Tokyo)

<https://www.hanchuyuei2017.com>

撮影: 雨宮透貴 Photo: Yukioka Amemiya

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

#### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、アトリエ開設に充当)

スタジオ提供: 48日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年7月~2022年3月: 文京シビックホール 響きの森きつぱりモートプログラム、範宙遊泳 <シリーズ おとなも子どもも>『ももたろうのつづき』東京(文京シビックホール)  
<シリーズ おとなも子どもも>『ももたろうのつづき』オンライン  
11月~2022年3月: 「障害福祉施設におけるアーティストとのワークショップ定着事業」ワークショップ講師・戯曲執筆、NPO法人カプカプ、山本卓卓×ほわほわ 戯曲『ほわほわのぷりぷり』横浜市(障がい者支援施設ほわほわ)  
12月: 範宙遊泳『心の声など聞こえるか』劇作 東京(東京芸術劇場)

#### ▶ Grant term

2020-2021

#### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, opening studio)

Studio use: 49 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

July 2021-March 2022: Bunkyo Civic Hall Hibiki no Mori Kids Remote Program + HANCHU YUEI Series for Adults and Children, *Momotaro Continued* / Bunkyo Civic Hall, Tokyo  
November 2021-March 2022: Workshop Establishment Project with Artists at Welfare Facilities for the Disabled (workshop instructor, writer) / NPO KAPUKAPU  
Suguru Yamamoto + HOWAHOWA, *HOWAHOWA no Puripuri* / HOWAHOWA, Kanagawa  
December: HANCHU-YUEI, *Can You Hear My Heart?* (writer) / Tokyo Metropolitan Theatre



範宙遊泳『心の声など聞こえるか』東京、2021年12月

撮影: 鈴木竜一朗

HANCHU-YUEI, *Can You Hear My Heart?*, Tokyo, December 2021

Photo: Ryuichiro Suzuki



## きたまり

(振付家・ダンサー 「KIKIKIKIKIKI」  
主宰) [舞踊／京都]

## Kitamari

(choreographer, dancer, Artistic  
Director of KIKIKIKIKIKI)  
(dance / Kyoto)

<https://ki6dance.jimdo.com/>

撮影: 成田舞 Photo: Mai Narita

### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円(自主事業に充当)

### ▶ 2021年度の主な活動

2021年9-10月: ダンスカンパニーKIKIKIKIKIKI『老花夜想/ノクターン』京都 (THEATRE E9 KYOTO)、東京 (「東京芸術祭2021」)  
11月: NPO法人OffsiteDanceProject『RE/PLAY Dance Edit:札幌』  
ダンスドラマトゥルク 札幌 (生活支援型文化施設コンカリーニョ)  
2022年3月: ダンスカンパニーKIKIKIKIKIKI『棲家』京都 (京都芸術センター)

### ▶ Grant term

2020-2021

### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2021

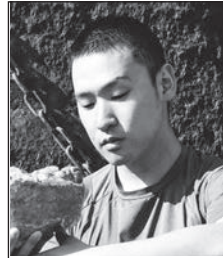
Grant: ¥1,000,000 (used for company projects)

### ▶ Major activities in fiscal 2021

September-October 2021: KIKIKIKIKIKI, *NOCTURNE FOR THE OLD FLOWER* / Theatre E9 Kyoto; Tokyo Festival 2021  
November: OffsiteDanceProject, *RE/PLAY Dance Edit: Sapporo* (dance dramaturge) / Concarino, Hokkaido  
March 2022: KIKIKIKIKIKI, *SUMIKA* / Kyoto Art Center



ダンスカンパニーKIKIKIKIKIKI『老花夜想/ノクターン』京都、2021年9月  
撮影: 井上 嘉和  
KIKIKIKIKIKI, *NOCTURNE FOR THE OLD FLOWER*, Kyoto, September 2021  
Photo: Yoshikazu Inoue



## 田村興一郎

(企画、振付家 「DANCE PJ REVO」主宰)  
[舞踊／神奈川、兵庫]

## Koichiro Tamura

(producer, choreographer, Artistic  
Director of DANCE PJ REVO)  
(dance / Kanagawa, Hyogo)  
<https://danceprojectrevo.wixsite.com/dance-project-revo/profile>

### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演に充当)

スタジオ提供: 36日間

### ▶ 2021年度の主な活動

2021年5月: 『窪地』埼玉 (「SAI DANCE FESTIVAL 2021 COMPETITION」)  
8月: 『goes』シビウ (「シビウ国際演劇祭」)  
2022年1月: 『F/BRIDGE』東京 (「踊る。秋田」ファイナリスト上演)  
3月: DANCE PJ REVO『STUMP PUMP TOKYO』東京 (吉祥寺シアター)

### ▶ Grant term

2020-2021

### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances)

Studio use: 36 days

### ▶ Major activities in fiscal 2021

May 2021: *nostalgia* / SAI Dance Festival 2021 Competition / Saitama  
August: goes / FITS 2021 / Sibiu  
January 2022: *F/BRIDGE* (Odoru-Akita finalists performance) / Tokyo  
March: DANCE PJ REVO, *STUMP PUMP TOKYO* / Kichijoji Theatre, Tokyo



DANCE PJ REVO『STUMP PUMP TOKYO』東京、2022年3月  
撮影: 石田満理佳

DANCE PJ REVO, *STUMP PUMP TOKYO*, Tokyo, March 2022  
Photo: Mirika Ishida





## 福留麻里

(振付家・ダンサー)

[舞踊／山口、東京]

## Mari Fukutome

(choreographer, dancer)

(dance / Yamaguchi, Tokyo)

<https://fukutome.work/>

### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2021年度まで

### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (交通費、公演に充当)

スタジオ提供: 4日間

ゲストルーム提供: 5日間

### ▶ 2021年度の主な活動

2021年11月: ローディング・エレファント『川べりダンスウィーク』山口(クリエイティブ・スペース赤レンガ)

12月: ボディ・アーツ・ラボラトリー『くらへん』の地図』東京(「Whenever Wherever Festival 2021」)

2022年2月: ローディング・エレファント『まとまらない身体と ワーク・イン・プログレス 山口』山口(スタジオイマイチ)

3月: ローディング・エレファント『まとまらない身体と ワーク・イン・プログレス 東京』東京(森下スタジオ)

### ▶ Grant term

2020-2021

### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, travel expenses)

Studio use: 4 days

Guest room use: 5 days

### ▶ Major activities in fiscal 2021

November 2021: Loading Elephant, *Riverside Dance Week* / Creative Space Akarenga, Yamaguchi

December: Body Arts Laboratory, *Mapping Aroundness* / Whenever Wherever Festival 2021 / Tokyo; online

February 2022: Loading Elephant, *Work in progress with my sprinkled bodies Yamaguchi* / Studio Imaichi, Yamaguchi

March: Loading Elephant, *Work in progress with my sprinkled bodies Tokyo* / Morishita Studio, Tokyo



ローディング・エレファント『まとまらない身体と ワーク・イン・プログレス 山口』山口、2022年2月

撮影: 森本菜穂子

Loading Elephant, *Work in progress with my sprinkled bodies*, Yamaguchi, February 2022

Photo: Nahoko Morimoto

助成対象10件／助成総額24,500,000円 Grantees: 10 / Total appropriations: ¥24,500,000

2021年度より From 2021



神村恵

(振付家・ダンサー 「神村企画」主宰)  
[舞踊／東京]

Megumi Kamimura

(choreographer, dancer, Artistic  
Director of Kamimura Kikaku)  
(dance / Tokyo)  
<http://kamimuramegumi.info>

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2024年度まで

▶ 2021年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (リサーチ、映像作品制作、ワークショップ、  
スタジオ工事等に充当)  
スタジオ提供: 25日間  
ゲストルーム提供: 12日間

▶ 2021年度の主な活動

2021年8月: 神村企画『STREET MUTTERS #2』東京 (糸口)  
10月: 神村企画『無駄な時間の記録』東京 (SCOOL)  
2022年2-3月: 「西国分寺スタジオプロジェクト」東京 (西国分寺  
スタジオ (仮))

▶ Grant term

2021-2024

▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥1,000,000 (used for research, video production,  
workshops, studio renovations, etc.)  
Studio use: 25 days  
Guest room use: 12 days

▶ Major activities in fiscal 2021

August 2021: Kamimura Kikaku, *STREET MUTTERS #2* /  
Itoguchi, Tokyo  
October: Kamimura Kikaku, *The Record of Useless Time* /  
SCOOL, Tokyo  
February-March 2022: Nishi-Kokubunji Studio Project /  
Nishi-Kokubunji Studio (tentative name), Tokyo



神村企画『無駄な時間の記録』東京、2021年10月

撮影: 中川周

Kamimura Kikaku, *The Record of Useless Time*, Tokyo, October 2021  
Photo: Shu Nakagawa



スズキ拓朗

(振付家・演出家 CHAIROIPLIN主宰)  
[舞踊／東京]

Takuro Suzuki

(choreographer, Artistic Director of  
CHAIROIPLIN)  
(dance / Tokyo)  
<http://www.chairoiplin.net/>  
撮影: HARU Photo: HARU

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2023年度まで

▶ 2021年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演に充当)  
スタジオ提供: 95日間

▶ 2021年度の主な活動

2021年4月: 『文豪ストレイドックス〜デッドアップル』大阪、東京  
(WWWホール、日本青年館)  
6月: おどる小説『プツン・パチン・プツン』東京 (ザ・スズナリ)  
10月: 公益財団としま未来文化財団／豊島区／東京芸術祭実行委員  
会、おどるシェイクスピア『FEST』〜十二夜〜東京 (あうるすぽっと)  
11月: おどる小説『サーカス』東京 (セッションハウス)  
12月: ダンスノベル『風博士』東京 (あうるすぽっと)  
2022年1月: おどる戯曲『FRIEND』東京 (あうるすぽっと)  
2月: クリエイティブ・アート実行委員会『カタン・カタン』東京 (東京  
芸術劇場)  
東宝、東宝ミュージカル『笑う男』東京 (帝国劇場)  
文化庁／公益社団法人日本劇団協議会『不思議の国のアリス』東  
京 (ザ・スズナリ)

▶ Grant term

2021-2023

▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)  
Studio use: 95 days

▶ Major activities in fiscal 2021

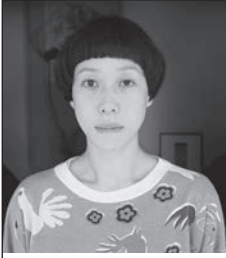
April 2021: *Bungo Stray Dogs—DEAD APPLE* / WWW Hall, Osaka;  
Japan Youth Hall, Tokyo  
June: Dance Novel *Putsun patsun putin* / The Suzunari Theatre, Tokyo  
October: Toshima Mirai Cultural Foundation + Toshima City + Tokyo  
Festival Executive Committee, *Dancing Shakespeare FEST 12*  
*Nights* / Owlspot Theatre, Tokyo  
November: Dance Novel *Circus* / Session House, Tokyo  
December: Dance Novel *Dr. Wind* / Owlspot Theatre, Tokyo  
January 2022: Dance Play *FRIEND* / Owlspot Theatre, Tokyo  
February: Creative Arts Executive Committee, *Katan-Katan* / Tokyo  
Metropolitan Theatre  
Toho Musical, *Laughing Man* / Imperial Theatre, Tokyo  
Agency for Cultural Affairs, Government of Japan + Association of  
Japan Theatre Companies, *Alice in Wonderland* / The Suzunari  
Theatre, Tokyo



チャイロイプリン おどる小説 「プツンパツンプツン」東京、2021年6月

撮影: HARU

CHAIROIPLIN, Dance Novel *Putsun patsun putin*, Tokyo, June 2021  
Photo: HARU



### 関かおり

(振付家・ダンサー 「関かおり  
PUNCTUMUN」主宰) [舞踊/東京]

### Kaori Seki

(choreographer, dancer, Artistic  
Director of KAORI SEKI Co.  
PUNCTUMUN) (dance / Tokyo)  
<https://www.kaoriseki.info/>

撮影:久保井康雄 Photo: Yasuo Kuboi

#### ▶ 継続助成対象期間

2021年度から2023年度まで

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演、制作人件費、自己研修等に充当)  
スタジオ提供: 87日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年10月: 関かおりPUNCTUMUN『むくめく む』京都  
(「KYOTO EXPERIMENT」)  
2022年2月: 関かおりPUNCTUMUN『こもこも けなもと』東京  
(吉祥寺シアター)  
通年: Atelier PUNCTUMUNオンライン企画「月一うごうご」ワーク  
ショップ オンライン

#### ▶ Grant term

2021-2023

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, production  
coordinator fees, study/training, etc.)  
Studio use: 87 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

October 2021: KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN, *MukuMeku Mu* /  
Kyoto Experiment  
February 2022: KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN, *Komokomo  
Kenamoto* / Kichijoji Theatre, Tokyo  
April 2021-March 2022: Atelier PUNCTUMUN, "Monthly  
Ugo-Ugo" (workshop) / Online



関かおりPUNCTUMUN『こもこも けなもと』東京、2022年2月  
撮影:松本和幸

KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN, *Komokomo Kenamoto*, Tokyo,  
February 2022

Photo: Kazuyuki Matsumoto



### 三東瑠璃

(振付家・演出家 Co. Ruri Mito主宰)  
[舞踊/東京]

### Ruri Mito

(director, choreographer, Artistic  
Director of Co. Ruri Mito)  
(dance / Tokyo)  
<http://rurimito.com>

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2022年度まで

#### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演に充当)  
スタジオ提供: 97日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年8月: Co. Ruri Mito『Matou』神奈川 (川崎アートセンター・  
アルテリオ小劇場)  
9月: SICF受賞者公演『住処』東京 (スパイラル・ホール)  
11月: Co. Ruri Mito、盛岡市、『Where we were born』岩手  
(もりおか町家物語館)  
2022年3月: Co. Ruri Mito『TOUCH -ふれる- #1』東京、神奈川  
(すみだパーク・ギャラリーささや、横浜赤レンガ倉庫 1 号館)

#### ▶ Grant term

2020-2022

#### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

August 2021: Co. Ruri Mito, *Matou* / Kawasaki Art Center  
Arterio Theater  
September: SICF Winners Performance, *Sumika* / Spiral Hall,  
Tokyo  
November: Co. Ruri Mito + Morioka City, *Where we were born*  
/ Morioka Machiya-Story Museum  
February 2022: Co. Ruri Mito, *TOUCH—fureru #1* / Sumida  
Park Gallery Sasaya, Tokyo; Yokohama Red Brick Warehouse  
No. 1



Co. Ruri Mito、盛岡市、『Where we were born』岩手、2021年11月  
撮影:マトロン2021

Co. Ruri Mito + Morioka City, *Where we were born*, Iwate,  
November 2021

Photo: matron2021

**康本雅子**

(振付家・演出家)

[舞踊／京都]

**Masako Yasumoto**

(choreographer, director)

(dance / Kyoto)

<http://yasumotomasako.net/>▶ **継続助成対象期間**

2020年度から2023年度まで

▶ **2021年度までの助成金額(単位:円)**

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ **2021年度の助成内容**

金額: 2,000,000円 (公演、ワークショップ、自己研修、制作者謝金に充当)

▶ **2021年度の主な活動**

2021年10月: 康本雅子『ふたりんゴリラっば』、康本雅子+池上恵「マジな性教育マジカ」(ワークショップ) 東京(「中央線芸術祭2021」)

2022年3月: 康本雅子、ペーハー「かるんがるんダンスWS」『誰かのカラダを着てみたらWS』『マジな性教育マジカ』福岡(北九州芸術劇場)

城崎国際アートセンター『音で観るダンス 上演&amp;トーク』振付、出演 兵庫(城崎国際アートセンター)

▶ **Grant term**

2020-2023

▶ **Grants to date (in yen)**

2020	2021	Total
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2021**

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, workshops, study/training, production coordinator fees)

▶ **Major activities in fiscal 2021**October 2021: Masako Yasumoto, *Futarin Gorillappa*

Masako Yasumoto + Keiichi Ikegami "Majina Sex Education

Majika" (workshop) / Chuo line art festival Tokyo 2021

March 2022: Masako Yasumoto + ph, "Karun Garun Dance"

(workshop), "If you try on someone's body" (workshop), "Majina Sex

Education Majika" (workshop) / Kitakyushu Performing Arts Center

Dance seen by sound performance &amp; talk (choreographer, dancer)

/ Kinosaki International Arts Center

城崎国際アートセンター『音で観るダンス 上演&トーク』兵庫、2022年3月  
撮影: bozzoKinosaki International Arts Center, *Dance seen by sound performance & talk*, Hyogo, March 2022  
Photo: bozzo**梅田哲也**

(アーティスト)

[パフォーマンス／大阪]

**Tetsuya Umeda**

(artist)

(performance / Osaka)

<https://www.siranami.com/>

撮影: 島崎ろでいー Photo: Rody Shimazaki

▶ **継続助成対象期間**

2019年度から2022年度まで

▶ **2021年度までの助成金額(単位:円)**

2019年度	2020年度	2021年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ **2021年度の助成内容**

金額: 2,000,000円 (事業費、スタッフ人件費、自己研修、機材等に充当)

▶ **2021年度の主な活動**

2021年9月: 『フィールドアクション in 石巻』宮城(「イシノマキアート はい!スクール」)

10月: 『出張入船』東京(「Agoraphobia - Public sphere - Intimacy in 2021」)

11月: 書籍『O滞』刊行

12月-2022年2月: 『O滞』再公開 大分(別府市内各所)

1-2月: 梅田哲也展『余り』大分(葵荘)

▶ **Grant term**

2019-2022

▶ **Grants to date (in yen)**

2019	2020	2021	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2021**

Grant: ¥2,000,000 (used for projects, staff fees, study/training, etc.)

▶ **Major activities in fiscal 2021**September 2021: *Field Action in Ishinomaki* / Ishinomaki Art Hail School / MiyagiOctober: *New Fune Delivery* / Agoraphobia—Public sphere—Intimacy in 2021— / TokyoNovember: *O Tai* book publicationDecember-February 2022: *O Tai* (exhibition) / Oita

January-February: "Amari" (exhibition) / Aoisou, Oita



『出張入船』東京、2021年10月

撮影: 阪中隆文

*New Fune Delivery*, Tokyo, October 2021

Photo: Takafumi Sakanaka







## 江本純子

(劇作家・演出家 「毛皮族」主宰)  
[演劇／東京]

### Junko Emoto

playwright, director, Artistic Director  
of KEGAWAZOKU  
(theater / Tokyo)  
<https://junko-emoto.com>

#### ▶継続助成対象期間

2019年度から2021年度まで

#### ▶2021年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	2021年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

#### ▶2021年度の助成内容

金額:3,000,000円(公演、映像制作、リサーチ等に充当)  
スタジオ提供:29日間

#### ▶2021年度の主な活動

2021年11月:毛皮族『Gardenでは目を閉じて』東京(ザ・スズナリ)  
2022年3月:江本純子「野外劇映像『セクシードライバー』上演のためのオープンリハーサル」東京(森下スタジオ)  
viewpoint97号に寄稿

#### ▶Grant term

2019-2021

#### ▶Grants to date (in yen)

2019	2020	2021	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

#### ▶Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, video production, research, etc.)

Studio use: 29 days

#### ▶Major activities in fiscal 2021

November 2021: KEGAWAZOKU, *From Garden with Messengers* / The Suzunari Theatre, Tokyo  
March 2022: Junko Emoto, "Dress Rehearsal for Performance of Outdoor Film *Sexy Driver* in a 'Theater'" / Morishita Studio, Tokyo  
Contribution to *viewpoint* issue 97

## 江本純子の2019-2021年度の活動について

関智子(博士(文学)、早稲田大学文学学術院講師(任期付))

セゾン文化財団の助成金を受けていた3年間で江本純子の活動は、毛皮族としての活動の再開に始まり映像の使用方法や上演空間への工夫などにおいて、特に大きな転換点が見られた。

特に映像は江本のドラマトゥルギーにおいて中核を成すメディアとなった。毛皮族復活公演となった『あのコのDANCE』は、動画配信とそのライブ鑑賞というテーマを、コロナ禍による映像の配信／受容の急速な拡大に沿った形で取り入れていたが、その技術はまだ不十分だと言わざるを得なかった。しかしその後の『Gardenでは目を閉じて』では、コロナ禍により一般化した会議アプリを用いた映像を活用する技術は格段に優れていた。さらに『セクシードライバー』のオープンリハーサルでは、事前に収録された動画を鑑賞しながらその場でのアテレコもライブで聞くという、映像と演劇の二重の鑑賞体験を観客が受容することになっており、そのテクニカルオペレーションとメディアに対する意識は『あのコ』からはかなり発展したものとなっていた。

使用するメディアの変化は、江本が長らくテーマにしている客席空間の変質にも影響を与えた。『わたしを信じて』では観客をキャンプの一部として配置し、『あのコ』では客席と舞台を逆転した上で、いずれも演技かそうでないかの判別が困難な俳優たちのパフォーマンスが行われる演技空間に観客も取り込むことを試みていた。それは『セクシードライバー』においてさらに一段別の位相へと移行したと言えるだろう。同一会場内で複数の異空間(会議室だったりリビングだったり)が開かれながらも鑑賞対象は同一であり、かつライブでアテレコが行われることで、上映、上演、鑑賞が一致とズレを繰り返しながら展開されていた。

コロナ禍により多くの舞台芸術が危機的状況に陥ったが、江本はその柔軟な対応力と逆転の発想で窮地を好機に変えており、3年間の活動からはその強靭さが窺えた。



毛皮族2020Tokyo『あのコのDANCE』東京、2020年9月

撮影: 曳野若菜

KEGAWAZOKU 2020 Tokyo, *That anonymous dance*, Tokyo, September 2020

Photo: Wakana Hikino



毛皮族『Gardenでは目を閉じて』東京、2021年11月

撮影: 曳野若菜

KEGAWAZOKU, *From Garden with Messengers*, Tokyo, November 2021

Photo: Wakana Hikino

## Junko Emoto's Activities 2019–21

Tomoko Seki (PhD in literature; lecturer, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University)

Junko Emoto's activities over the three years of her Saison Foundation grant began with relaunching her company, KEGAWAZOKU, and revealed a major turning point especially in her use of video, and the tricks she employed in the performance space.

Video, in particular, became a central medium in her dramaturgy. Marking the return of KEGAWAZOKU, *That anonymous dance* dealt with video streaming and watching live in a format in keeping with the rapid expansion of video streaming and viewing due to the pandemic, but the technology was undeniably still inadequate. The subsequent *From Garden with Messengers*, however, made superb use of technology that utilized video footage from a video conferencing app that became widespread during the pandemic. In the open rehearsal of *Sexy Driver*, audiences had a dual-layered viewing experience of video and theater in which they watched a pre-shot video while hearing performers redub its audio live, showing real progress since *That anonymous dance* in terms of the technical operation and awareness of media.

The change in how she uses media also impacted how she modified audience seating, which is something Emoto has long explored. In *Trust me*, the audience seating was set up as part of a camp, while *That anonymous dance* reversed the seating and stage, with Emoto attempting in both plays to integrate the audience into the space in which takes place a performance by actors where it is hard to determine if they are acting or not. In *Sexy Driver*, this then seemed to move to the next phase. Opening up multiple other spaces (meeting rooms, living rooms, etc.) within the same venue, all while

keeping what was viewed the same, it redubbed the footage live so that the screening, staging, and viewing process unfolded at times in, at others out of sync.

Though the coronavirus pandemic plunged much of the performing arts into a crisis-like state, Emoto turned that predicament into a positive through reverse thinking and her ability to respond flexibly, and this resilience was evident in her activities over the course of the three years.



江本純子「野外劇映像『セクシードライバー』上演のためのオープンリハーサル」森下スタジオ、2022年3月  
Junko Emoto, "Dress Rehearsal for a Performance of Outdoor Film *Sexy Driver* in a 'Theater,'" Morishita Studio, March 2022



財団、江本純子vol.16『わたしを信じて』東京、2020年3月  
撮影：藤田晃輔  
Junko's Private Foundation, *Trust me*, Tokyo, March 2020  
Photo: Kohsuke Fujita



## 藤田貴大

(劇作家・演出家 「マームとジプシー」  
主宰) [演劇/東京]

## Takahiro Fujita

(playwright, director, Artistic Director  
of MUM & GYPSY) (theater / Tokyo)  
<http://mum-gypsy.com/>

撮影: 井上佐由紀 Photo: Sayuki Inoue

### ▶ 継続助成対象期間

2019年度から2021年度まで

### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	2021年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 3,000,000円(公演、映像作品、自己研修、事務所家賃に充当)  
スタジオ提供: 50日間

ゲストルーム提供: 96日間

### ▶ 2021年度の主な活動

2021年5月: ひび(若手育成企画)『pot-au-feu』劇作・演出 東京  
(Ultra Super New)

6月: マームとジプシー『Room #301』(映像作品) オンライン  
7-9月: 『かがみまどとびら』『めにみえない みみにしたい』全国ツ  
アー劇作・演出 『かがみまどとびら』埼玉、神奈川、福岡、大分、長  
野、北海道(彩の国さいたま芸術劇場、茅ヶ崎市民文化会館 大ホー  
ル、北九州芸術劇場、iichiko総合文化センター、サントミューゼ 上田  
市交流文化芸術センター、あさひサンライズホール、中標津町総合  
文化会館しるべと、札幌文化芸術劇場hitaru)

『めにみえない みみにしたい』埼玉、東京、愛知、長野(彩の国さい  
たま芸術劇場、八王子市芸術文化会館、穂の国とよはし芸術劇場  
PLAT、サントミューゼ 上田市交流文化芸術センター(富山、新潟、  
福島公演は中止)

2022年2-3月: マームとジプシー『light house』沖縄、東京(那覇文  
化芸術劇場 なはーと、東京芸術劇場)

### ▶ Grant term

2019-2021

### ▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	2021	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, video production,  
study/training, office rent)

Studio use: 50 days

Guest room use: 96 days

### ▶ Major activities in fiscal 2021

May 2021: pot-au-feu (writer, director) / Hibi (young artists  
development project) / UltraSuperNew, Tokyo

June: MUM & GYPSY, Room #301 (film) / Online

July-September: Mirrors, Windows, Doors / What you cannot see,  
What you want to hear national tour (writer, director)

Mirrors, Windows, Doors: Saitama Arts Theater; Chigasaki Civic  
Hall; Kitakyushu Performing Arts Center; Iichiko Culture Center,  
Oita; Ueda Santomyuze; Asahi Sunrise Hall, Hokkaido;  
Nakashibetsu Culture Hall Shirubetto, Hokkaido; Sapporo Culture  
Arts Theater hikaru

What you cannot see, What you want to hear: Saitama Arts  
Theater; Hachioji City Arts & Cultural Hall; Toyohashi Arts Theatre  
PLAT; Ueda Santomyuze (performances in Toyama, Niigata, and  
Fukushima canceled)

February-March 2022: MUM & GYPSY, Light house / Naha  
Cultural Arts Theater NAHART; Tokyo Metropolitan Theatre

## 藤田貴大の2019-2021年度の活動について

高橋宏幸(演劇評論家、桐朋学園芸術短期大学准教授)

かつて若手として華やかな脚光を浴びて演劇界に登場して、  
軽やかにその階段を上っていったことを思えば、この3年間で  
示すことは、中堅世代にさしかかり、その活動もまた充実した時  
間を迎えていることではないか。自身のカンパニーである、マーム  
とジプシーの活動が中心にあることはもちろんだが、新作や  
レパートリー、商業演劇、公共劇場などとの共同製作、もはや演  
劇のジャンルの色分けなどを遠い過去のものとするように、さま  
ざまな場で作品を創作している。

その活動は、一口に言えば、安定感をともなっている。同時  
に、作品のスタイルとも連動している。たしかにスタイル自体は  
変わらない。キャラクターとしての少女性を基調としつつ、日常  
の風景と、そのはるか遠くでなにかが起ること。日常の裂け目  
のように突如として訪れる死のような大きな喪失感のひずみに  
佇むことで、その作品は、必然的に失ったものへと思いをめぐら  
す。いわば、ノスタルジーやセンチメンタルといったモードをまと  
う。そのための技術的な方法に、反復や繰り返しによるズレの振  
幅がある。

安定した方法が、こどもの演劇や沖縄をはじめとした政治的  
な要素をはらむモチーフを上演の表象に取り入れても、常に  
マームとジプシー、もしくは藤田貴大の作品といったイメージに  
なる要素だろう。

もちろん、ここ数年間は、コロナによる社会的状況の余波で中  
止も延期もあった。その意味では安定とはほど遠い3年間だっ  
たかもしれない。しかし、それでも作品やスタイル、そして活動  
が安定していると、周りから見ているものに思わせてしまうこと  
こそ、逆説的に安定していることの証左ともいえる。

上昇から中堅世代となって、安定の期間のなかで、次はどのよ  
うな展開を見せるのか。今後の活動の行く末への期待とともに、  
その礎となった3年間であったのではないかな。



マームとジプシー『light house』沖縄、東京、2022年2月

撮影: 岡本尚文

MUM & GYPSY, Light house, Okinawa, Tokyo, February 2022  
Photo: Naobumi Okamoto



---

## Takahiro Fujita's Activities 2019–21

HiroYuki Takahashi (theater critic; Associate Professor, Toho Gakuen College of Drama and Music)

When one thinks of his dazzling arrival on the theater scene as a young artist, and then how he casually continued to climb up and up, these three years showed us that Takahiro Fujita is now approaching the middle of his career and that his work is reaching a period of real quality. Though his efforts with his company, MUM & GYPSY, of course remain the core of his output, he is creating a wide range of work, including premieres, repertory productions, commercial theater, and collaborations with public theaters, as if to suggest that such distinctions between production types are something of the distant past.

In a word, his career now has stability. At the same time, this also aligns with the style of his work. In fact, his style doesn't change. Featuring characters that tend to be young girls, he depicts the everyday landscape and something that happens faraway. By lingering in the distortions from an immense feeling of loss, like a death that appears suddenly, a rip in the everyday, his work inevitably evokes what has been lost. It is, so to speak, draped in a sense of nostalgia and sentimentality. And his technical means of achieving that are oscillating discrepancies in the form of iteration and repetition.

Even if what is represented onstage is children's theater or motifs with highly political elements, this fixed methodological style is always part of the image we have of MUM & GYPSY or Fujita's work.

Needless to say, these past few years have also resulted in canceled and postponed productions due to the impact of the coronavirus pandemic on society. In that sense,

these three years were far from stable. But that the stable nature of his plays, style, and career reminds us of what we are seeing elsewhere is, paradoxically, a testament to its stability.

As he reaches the middle of his career and enters a period of stability, what will he show us next? Along with expectation for where his work will go in the future, these three years surely laid the groundwork for that.



## 糸井幸之介

(劇作家・演出家・音楽家  
「FUKAIPRODUCE 羽衣」所属)  
[演劇/東京]

## Yukinosuke Itoi

(playwright, director, composer,  
member of FUKAIPRODUCE-hagoromo)  
(theater / Tokyo)  
<https://www.fukaiproduce-hagoromo.com/>

## ▶ 継続助成対象期間

2018年度から2021年度まで

## ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	2020年度	2021年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

## ▶ 2021年度の助成内容

金額: 3,000,000円(公演、リサーチ、制作者人件費等に充当)  
スタジオ提供: 95日間

## ▶ 2021年度の主な活動

2021年10月: ぐうたららばい vol.2『海底歩行者』東京、京都(こまばアゴラ劇場、ロームシアター京都)

12月: FUKAIPRODUCE羽衣 トライアル公演『ニュー甘え子ちゃん 太郎』東京(森下スタジオ)

12月から1年間: FUKAIPRODUCE羽衣『スモール アニマル キス キス』オンライン(国際交流基金「STAGE BEYOND BORDERS—Selection of Japanese Performances—」)

[https://youtu.be/Lr\\_li0j7Z8](https://youtu.be/Lr_li0j7Z8)

viewpoint97号に寄稿

## ▶ Grant term

2018–2021

## ▶ Grants to date (in yen)

2018	2019	2020	2021	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

## ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, research, production coordinator fees, etc.)

Studio use: 95 days

## ▶ Major activities in fiscal 2021

October 2021: Goota lullaby Vol. 2, *Seabed Walkers* / Komaba Agora Theater, Tokyo; ROHM Theatre Kyoto

December: FUKAIPRODUCE-hagoromo, *New Amaeko-chan Taro* / Morishita Studio, Tokyo

12 months from December: FUKAIPRODUCE-hagoromo, *SMALL ANIMAL KISS KISS* / STAGE BEYOND BORDERS—Selection of Japanese Performances (The Japan Foundation) / Online / [https://youtu.be/Lr\\_li0j7Z8](https://youtu.be/Lr_li0j7Z8)

Contribution to viewpoint issue 97



FUKAIPRODUCE羽衣『ピロートーキングブルース』東京、2019年6月

撮影: 金子愛帆

FUKAIPRODUCE-hagoromo, *Pillow-talking blues*, Tokyo, June 2019  
Photo: Manaho Kaneko

糸井幸之介の2018–2021年度の活動について  
山崎健太(批評家、ドラマツルク)

この4年は糸井幸之介にとって活動のフィールドと作風の双方においてその幅を広げ、更なる展開を期待させるものとなった。

2018年度、2019年度は所属劇団であるFUKAIPRODUCE羽衣外部での仕事が目立ち、劇団本公演がそれぞれ1本ずつだったのに対して外部公演は4本。内訳も福島県立いわき総合高等学校芸術・表現系列の卒業公演、ロームシアター京都のレパトリリー／木ノ下歌舞伎、商業系のプロデュース公演が2本とバラエティに富んでいる。特に、シェイクスピア戯曲を音楽劇として上演した砂岡事務所プロデュース『Love's Labour's Lost』と木ノ下歌舞伎『糸井版 摂州合邦辻』の2作品はベースとなった作品が糸井の資質とよくマッチしており出色の出来となった。

一方、劇団本公演では『ピロートーキングブルース』で本多劇場へ進出。規模の拡大も評価すべきところだが、シンプルな美術を使って舞台の広さを活かし、広い世界で孤独に生きる人々の姿を描いた演出も巧みだった。

2019年度までの糸井の作品は多くが異性愛規範がその基盤にあるもので、アップデートされていないジェンダー観は少々気になるころではあった。ベタな男女の恋愛を描くこと自体は糸井作品の魅力でもあるものの、社会に対応するという意味でも、アーティストとしての次のステップという意味でも、今後の作品で何をどう描くのかという点は糸井の課題であったと言える。その意味で、リップシンクを演出に取り入れ、つながれなくても他者を求めてしまう人間の孤独を表現した『スモールアニマルキス キス』、個人の孤独に焦点をあてた『おねしょのように』、抑制されたトーンで子を亡くした夫婦の哀しみを描いた『海底歩行者』と2020年度から2021年度にかけての作品群は、糸井がその課題に意識して取り組んだ成果として評価することができるだろう。



FUKAIPRODUCE羽衣『スモール アニマル キス キス』東京、2020年8月

撮影: 金子愛帆

FUKAIPRODUCE-hagoromo, *SMALL ANIMAL KISS KISS*, Tokyo, August 2020  
Photo: Manaho Kaneko

## Yukinosuke Itoi's Activities 2018–21

Kenta Yamazaki (critic, dramaturge)

For Yukinosuke Itoi, these four years proved a time when he expanded his range both in terms of his field of activities and his style, and also showed promise in regard to his future development.

In 2018 and 2019, the work he undertook independently of his company was especially striking, staging four productions as such in that time to the just one he did per year with FUKAIPRODUCE-hagoromo. Those four productions were highly varied, comprising a performance with graduating students from the performing arts drama course at Iwaki Sogo High School, Fukushima Prefecture, a play with Kinoshita-Kabuki for the ROHM Theatre Kyoto Repertory Premiere program, and two commercial productions. In the Sunaoka Creative Artist Agency production of *Love's Labour's Lost*, which turned the Shakespeare comedy into a musical, and Kinoshita-Kabuki's *Sesshu Gappo ga Tsuji (Itoi Version)*, in particular, the original work on which they were based matched well with Itoi's qualities and resulted in something remarkable.

The productions for his company saw him advance by staging *Pillow-talking blues* at the Honda Theater. The increase in scale that this entailed deserves praise, and Itoi employed minimal stage design to harness the breadth of the stage, deftly depicting the lonely lives of people in a big world.

Itoi's work until 2019 was frequently heteronormative, and his unchanging attitudes toward gender were somewhat concerning. Though the appeal of his work lies precisely in its hackneyed portrayal of male-female romance, in terms of both responding to society and his next step as an artist, the

question of what and how to depict something in his future work was arguably the dilemma he faced. In that sense, the plays he staged in 2020 and 2021—*SMALL ANIMAL KISS*, which incorporated lip-syncing to express how loneliness drives people to seek out others, even if they are unable to connect; *Like a Bedwetting*, focused on individual solitude; and *Seabed Walkers*, a subdued portrayal of a married couple's sorrow at the loss of their child—can be viewed as Itoi demonstrating his awareness of that challenge and engaging with it.



FUKAIPRODUCE羽衣『おねしょのように』東京、2021年3月

撮影:金子愛帆

FUKAIPRODUCE-hagoromo, *Like a Bedwetting*, Tokyo, March 2021

Photo: Manaho Kaneko



FUKAIPRODUCE羽衣トライアル公演『ニュー甘え子ちゃん太郎』東京

(森下スタジオ)、2021年12月 撮影:金子愛帆

FUKAIPRODUCE-hagoromo, *New Amaeko-chan Taro*, Morishita Studio, Tokyo, December 2021 Photo: Manaho Kaneko



## シライケイタ

(劇作家・演出家 「劇団温泉ドラゴン」所属) [演劇/東京]

### Keita Shirai

(playwright, director, member of Onsen Dragon)  
(theater / Tokyo)  
<https://www.onsendragon.com/>

#### ▶ 継続助成対象期間

2018年度から2021年度まで

#### ▶ 2021年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	2020年度	2021年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

#### ▶ 2021年度の助成内容

金額: 3,000,000円(公演、自己研修、機材等に充当)

スタジオ提供: 29日間

#### ▶ 2021年度の主な活動

2021年8-9月: KAAT神奈川芸術劇場『湊横濱荒物挽歌一新粧、三人吉三。』演出 神奈川(KAAT神奈川芸術劇場)

12月: 劇団温泉ドラゴン『続・五稜郭残党伝〜北辰群盗録』脚本・演出

東京(すみだパークシアター倉)

2022年1月: 劇団青年座『ある王妃の死』脚本 東京(東京芸術劇場)

3月: 結城座『変身』脚本・演出 東京(「劇」小劇場)

#### ▶ Grant term

2018-2021

#### ▶ Grants to date (in yen)

2018	2019	2020	2021	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2021

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, study/training, equipment, etc.)

Studio use: 29 days

#### ▶ Major activities in fiscal 2021

August-September 2021: *Minato Yokohama Araburu Inu no Sakebi—Shinso, Sannin Kichisa* (director) / Kanagawa Arts Theatre, Yokohama

December: *Onsen Dragon, Zoku Goryokaku Zantoden—Hokushin Guntoroku* (writer, director) / Sumida Park Theater SOU, Tokyo

January 2022: *Seinenza Theater Company, Death of a Queen* (writer) / Tokyo Metropolitan Theatre

March: *Youkiza, The Metamorphosis* (writer, director) / Geki Shogekijo, Tokyo



劇団温泉ドラゴン『THE DARK CITY』東京、2018年10月

撮影: 中山留理子

Onsen Dragon, *The Dark City*, Tokyo, October 2018

Photo: Ruriko Nakayama

## シライケイタの2018-2021年度の活動について 山崎健太(批評家、ドラマトゥルク)

コロナ禍の影響を受けつつ、シライは2021年度までの4年間を通して極めて旺盛な活動を展開してきた。所属する温泉ドラゴンの公演が4年で7回。シライ自身が脚本を担当した『The Dark City』『SCRAP』(再演)、もう一人の劇団所属劇作家である原田ゆうが脚本を担当した『嗚呼、萬朝報!』『渡りきらぬ橋』に加え、大竹野正典戯曲の上演『山の声—ある登山者の追想』、佐々木譲の小説をシライが舞台脚本に書き換えた『五稜郭残党伝』『続・五稜郭残党伝〜北辰群盗録』と全作品でシライが演出を手がけ、一つの劇団の公演としてはバラエティに富んだラインナップを提供している。佐々木の小説は男性のみのメンバーで構成された温泉ドラゴンのテイストともマッチしており、その意味でもよい選択だった。

劇団公演の他に外部での仕事がこの4年で17本(脚本・演出、脚本のみ、演出のみなど合わせて)。以前より取り組んでいる日韓での演劇交流に関わる成果としては名取事務所『獣の時間』(演出)や青年座『ある王妃の死』(脚本)があり、特に交流という観点では継続的な活動は極めて重要だと言える。

『ある王妃の死』では閔妃暗殺事件という韓国では誰もが知っているにも関わらず日本ではほとんど知られていない事件を取り上げたことも重要だが、加えて、権力を振るった結果、暗殺によって排除されてしまう皇后と戦争反対の声を聞き入れてもらえない一般女性とを対比させ、歴史がほとんど男たちの手によってのみ作られてきたことを描いていた点も重要だろう。日本初の女性劇作家・長谷川時雨を描いた『渡りきらぬ橋』(演出)に続き、男性のみの劇団の演出家がフェミニズム的なテーマを扱ったことの意義は大きい。一方、両作品は劇作にせよ演出にせよ、現在のフェミニズム的な観点から評価するには詰めが甘い部分も見られ、このテーマについては今後より一層の掘り下げが期待される。



劇団温泉ドラゴン『SCRAP』東京、2020年4月

撮影: 宿谷誠

Onsen Dragon, *SCRAP*, Tokyo, April 2020

Photo: Makoto Shikuya

## Keita Shirai's Activities 2018–21

Kenta Yamazaki (critic, dramaturge)

Notwithstanding the impact of the coronavirus pandemic, Keita Shirai was incredibly prolific over the four years until 2021. He staged seven productions in that time with his company, Onsen Dragon, all of which he directed: *The Dark City* and the revival of *SCRAP*, both of which he also wrote; *Oh, Yorozu Choho!* and *Watarikiranu Hashi*, written by fellow Onsen Dragon member Yu Harada; *Mountain Voice* by Masanori Otake; and *Goryokaku Zanto-den* and *Zoku Goryokaku Zantoden—Hokushin Guntoroku*, which Yamazaki adapted from the Joh Sasaki novel. As the output of a single theater company, they demonstrate remarkable range. Sasaki's novel, in particular, matched well with the all-male Onsen Dragon, and was a fine choice in that sense.

His output independently of his company totaled seventeen productions over the four years (including those he wrote and directed, those he only wrote, and those he just directed). The results of his ongoing engagement in Japanese-Korean theater collaborations included directing *Kedamono no Jikan* for Theatre Office Natori and writing *Death of a Queen* for Seinenza Theater Company, and his continued efforts here are very important especially in terms of cultural exchange.

*Death of a Queen* is an important play in that it deals with the assassination of Empress Myeongseong, something widely known in South Korea but which remains obscure in Japan, though the play's significance also lies in how it contrasts an empress who asserted her authority, only to be murdered and removed from power, with an ordinary woman who turns a deaf ear to antiwar views, and its portrayal of history as something shaped almost entirely by men. He

followed this up by directing *Watarikiranu Hashi*, about Shigure Hasegawa, Japan's first female playwright, which was especially significant in that the director of an all-male company was here exploring a feminist theme. On the other hand, in both their writing and directing, the two plays were somewhat slapdash from a contemporary feminist perspective, and we can hope that Shirai delves deeper into this theme in the future.



劇団温泉ドラゴン『渡りきらぬ橋』東京、2019年6月

撮影: 宿谷誠

Onsen Dragon, *Watarikiranu Hashi*, Tokyo, June 2019

Photo: Makoto Shikuya



劇団温泉ドラゴン『続・五稜郭残党伝—北辰群盗録』東京、2021年12月

撮影: 宿谷誠

Onsen Dragon, *Zoku Goryokaku Zantoden—Hokushin Guntoroku*, Tokyo, December 2021

Photo: Makoto Shikuya





**藤原ちから**  
(劇作家・演出家)  
[演劇/神奈川]  
**Chikara Fujiwara**  
(playwright, director)  
(theater / Kanagawa)  
<https://orangcosong.com>

▶ **継続助成対象期間**

2017年度から2021年度まで(但し、助成金の支払いは2020年度で完了)

▶ **2020年度までの助成金額(単位:円)**

2017年度	2018年度	2019年度	2020年度	合計
997,974	2,000,000	2,000,000	3,000,000	7,997,974

▶ **2021年度の助成内容**

2020年度の助成金残額は公演、出版、自己研修等に充当

▶ **2021年度の主な活動**

2021年7月:『演劇クエスト・ローザンヌ現代妖精譚』ローザンヌ  
(「Festival de la Cité」)

11月:住吉山実里『筆談会 これより先、無言』(ドラマトゥルク、パ  
フォーマー)東京(トーキョーアーツアンドスペース本郷)

12月:orangcosong『Good Morning, Yokohama in YPAMフリン  
ジ』神奈川(YPAMフリンジ))

2022年3月:『演劇クエスト・マカオの隠れ窓』マカオ(マカオ半島)  
『演劇クエスト・グッド☆アフタヌーン妙高』新潟県(妙高市文化  
ホール)

▶ **Grant term**

2017-2021

▶ **Grants to date (in yen)**

2017	2018	2019	2020	Total
997,974	2,000,000	2,000,000	3,000,000	7,997,974

▶ **Support provided in fiscal 2021**

Remainder of 2020 grant (used for performances, publications,  
study/training, etc.)

▶ **Major activities in fiscal 2021**

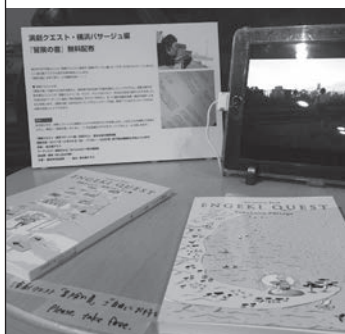
July 2021: *Les voix des fontaines de Lausanne* / Festival de la cité  
/ Lausanne

November: Minori Sumiyoshiyama, *Hitsudankai—From now/here,*  
*Silence* (dramaturge, performer) / TOKAS Hongo, Tokyo

December: orangcosong, *Good Morning, Yokohama in YPAM*  
*Fringe* / YPAM Fringe / Kanagawa

March 2022-: *ENGEKI QUEST—A Hidden Window in Macau* /  
Macau

*ENGEKI QUEST: Good Afternoon, Myoko* / Myoko Bunka Hall



『演劇クエスト・横浜パサージュ編』神奈川、2017年12月  
ENGEKI QUEST: Yokohama Passage, Kanagawa, December 2017

藤原ちからの2017-2021年度の活動について  
柴田隆子(専修大学准教授、舞台芸術批評)

藤原ちからの助成期間の成果は、なんといっても遊歩型ツ  
アープロジェクト『演劇クエスト』のフォーマットを確立したこと  
にある。助成期間中には、横浜市中区とタイアップし国際舞台芸  
術ミーティングin横浜にも参加した『横浜パサージュ編』  
(2017-18)、早稲田大学演劇博物館との『花の東京大脱走  
編』(2018-19)、東京都現代美術館との『メトロポリスの秘宝』  
(2019)等がある。海外フェスティバルでの招聘も多く、韓国・  
安山(2017)、香港(2018)、タイ・バンコク(2019)、スイス・  
ローザンヌ(2021)等でも制作している。藤原は自らも執筆し  
つつ、複数人で土地をリサーチしてできた各短編を「総合演出」  
として一つの物語に編集し、さらに現地の人々とのコラボレー  
ションにより「リアル」と「虚構」の豊かな接続を可能にしてい  
った。参加者は「冒険の書」に書かれた物語の断片を頼りに、さ  
ながらベンヤミンのいう「遊歩者」の視点で街を巡り、個性豊かな  
街の姿やこれまで見えていなかった境界線に気づく。この見え  
ない境界線を可視化する手法は、様々な都市で応用可能であ  
り、求められていることは5年間の作品群で明らかであろう。

コロナ禍前、藤原の制作フィールドは国内よりも海外、特にア  
ジアに移り、現地のアーティストとのコラボ作品へと関心は移っ  
ていたように見えた。しかし、国境を越えての移動や滞在制作  
が難しくなる中、今、ここの「リアル」とは別の、時間や空間の制  
約のないヴァーチャルな「リアル」を模索する試みが、住吉山実  
里とのorangcosongで行われている。YouTubeでの映像配信や  
オンラインゲーム上での実験を経て、今も続くFacebookのライ  
ブ配信『Good Morning Yokohama』(2021-)などは、様々な  
フェーズでの参加者たちと出会う新たなフィールドを模索して  
いるように思える。今後に期待したい。



『演劇クエスト・メトロポリスの秘宝』東京、2019年8月  
ENGEKI QUEST: The Secret Treasure in Metropolis, Tokyo, August 2019

## Chikara Fujiwara's Activities 2017–21

Takako Shibata (Associate Professor, Senshu University / theater critic)

What Chikara Fujiwara was able to achieve over the course of his grant period was, ultimately, establishing the format of his ENGEKI QUEST “flâneur-style walking project.” During his grant, he partnered with Naka Ward in Yokohama to produce *Yokohama Passage* (2017–18), which was also staged at TPAM in Yokohama, as well as staging *Tokyo Exile* (2018–19) with Tsubouchi Memorial Theatre Museum, Waseda University, and *The Secret Treasure in Metropolis* [sic] (2019) at the Museum of Contemporary Art Tokyo. He has received frequent invitations to produce the project at overseas festivals, staging it in Ansan, South Korea, in 2017, Hong Kong in 2018, Bangkok in 2019, and Lausanne, Switzerland, in 2021. Fujiwara takes the stories that he has written himself and the research he does on a place with a team of people, and edits them into one narrative as the “general director,” enabling rich connections that are both “real” and “fictitious” through collaborations with local people. Relying on the fragments of story written in the “adventure book,” participants walk around the city as Benjamin-esque flâneurs, sensing the distinctive nature of the city and registering previously unseen boundary lines. This means of making invisible demarcation lines visible is compatible with various cities and there is a demand for it, as is evident from the body of work Fujiwara has built up over these five years.

Before the coronavirus pandemic, Fujiwara was more active abroad than in Japan, working especially in Asia, and his interest seemed to have shifted toward collaborations with local artists. In the face of the restrictions imposed on international travel and artist residencies by the pandemic, he

is now endeavoring with fellow orangcosong member Minori Sumiyoshiyama to search for a different kind of “reality,” one that is virtual and has no spatial or temporal restrictions. After experimenting with YouTube video streaming and online games, his *Good Morning, Yokohama* (2021–) series of ongoing live streams seems to show him searching for a new field where he can encounter participants in various phases. I look forward to his future work.



『演劇クエスト・虹の按摩師』香港、2018年7月  
ENGEKI QUEST: *The Rainbow Masseur*, Hong Kong, July 2018



『演劇クエスト・ローザンヌ現代妖精譚』ローザンヌ、2021年7月  
*Les voix des fontaines de Lausanne*, Lausanne, July 2021



## 1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

創造環境イノベーションは、現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対して支援する。2021年度はこれまでとは異なる公演形態・手法の開発、創造環境で新たに必要とされる取組みおよび舞台芸術の価値をより多くの人々に理解してもらうための取組みで、効果を検証できる事業を重視した。「舞台芸術の観客拡大策」も引き続き募集し、7件の事業に対して助成を行った。

countroomの「芸術実務問答」は、舞台制作をはじめとする芸術文化業界において、経理をはじめとしたバックオフィス機能の重要性は高まっているが、知識不足、担い手不足はもとより、そもそも何がわからないかがわからない、誰にきけばいいかわからないという状況の解決を目指している。事業を進める中で、当初の計画とは異なる形での実施となった。バックオフィス業務に関する問チームと応答チームを作って、それぞれディスカッションを行い、公開イベントでは両チームが対話した。ウェブサイトとInstagramアカウントも開設し、1往復分の問答紹介と企画案内を兼ねた冊子も作成した。今後、多くの人が活用できる「芸術実務問答」集となるには問答数の蓄積が必須である。

舞台芸術制作者オープンネットワークの「舞台芸術の『契約』にまつわる連続講座2021～持続可能な創造環境に向けて」は、一年間の連続講座を開催。初年度は「契約」を中心に基礎的な知識や考え方を学んだ。非常に多くの参加者を得て充実した講座が開催された。アーカイブ視聴が可能だったことも有効であった。より多くの若手に参加してもらうことが今後の課題である。

国際舞台芸術交流センターによる「YPAMフリンジ：フリンジ・ソサエティとフリンジ・センターの設立と現働化」は、YPAMフリンジを、自主性の高い催事へと再構築するもの。国内最大規模のフリンジ・フェスティバルとして横浜および国内外に認知を普及し、市民の自発的参画を通じた自律的な運営形態を確立することを目指し、運営母体、仮称：YPAMフリンジ・ソサエティを立ち上げる。参加アーティスト、会場、地域住民、観客など誰もが会員になることができ、なかでも会場が重要な役割を担う。事務局は、ソサエティ会員を中心とした自律的構成に移行する計画。2021年度はコロナの影響により、フリンジソサエティメンバーを募る活動ができず、ソサエティ設立に至らなかったが、コンセプトは固まった。またオンラインシステム開発は進められた。

荻野達也の「舞台芸術ギフト化計画」は、舞台芸術に関心のない人に劇場に足を運んでもらうきっかけを作るため、信

頼できる身近な人から公演チケットをプレゼントしてもらう「ギフトチケット」のスキームを整備し、周知、活用してもらい、観客拡大につなげる事業だ。2020年度に実施したギフトチケットの制度設計とリーフレット発行に続き、2021年度は実際の公演に導入する実証実験を進めた。導入公演数が、当初の目的を大きく上回ったことは何よりの成果である。アイデアと手法が的確だったことの証である。一方で導入団体による振り返りでは、券種が増えることによって生じる煩雑さの解消が求められており、2022年度の主な課題と思われる。新規導入団体の増加とともに、継続して導入されることも重要である。

神谷俊貴による「誰でも使える本格的な稽古場・作業場『芸術準備室ハイセン』を整備する」は、関西でも舞台芸術活動は盛んだが、舞台美術、大道具、衣装等の制作作業場が不足しているために簡素な舞台が多く、作品のクオリティーにも関わっているという考えのもと、ハイセンを運営のための組員を募り、宿泊可能な作業場、稽古場として滋賀県大津市に整備し、低料金で提供することで作品の向上に寄与する計画。2021年度は改修を進めつつ、利用者も受け入れたことで、改善にもつながったようだ。2022年度には本格オープンし、設備もより充実させる。組員や利用者を増やすことが一番の課題だ。

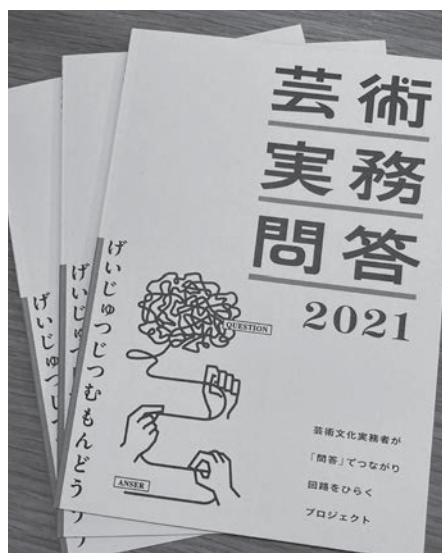
大阪現代舞台芸術協会(DIVE)の「The First Action Project(略称：TFAP)」は、阪神淡路大震災、東日本大震災、熊本地震をきっかけとして設立されたDIVE(大阪現代舞台芸術協会)、ARCT(アトリバイバルコネクション東北)、SARCK(さしよりアトリバイバルコネクション熊本)が共同で、被災地で心やコミュニティの創造的な復興が求められるようになったときのアーティストの現地での支援活動の事例の共有や知見の集約を目的とする。国内各地で報告会、シンポジウム、ワークショップを通じて、核となりうる劇場、団体、アーティストを掘り起こし、速やかに、かつ必要に応じて継続的なアーティスト派遣を可能にする体制を作る事業だ。事例や知見のウェブサイトも整備する。2020年度の助成開始以降、コロナの影響により対面が必須の事業が進まなかったが、2021年末から全国のネットワーク構築に向けて訪問を開始。2021年度末にキックオフミーティングを開催し、現地、オンラインとも多くの参加があり、事業への関心の高さが感じられた。

3年間の助成を終了した山吹ファクトリーの「コネリング・スタディ - 観客中心の学習メソッド開発プロジェクト -」は、舞台芸術作品を新たな「教材」と位置づけ、同時代の作家の思考を学習プログラムに変換して観客に届ける新たなメソッド

を開発することで、教育の領域における舞台芸術の新たな価値を創出し、劇場に親子を新たな観客として広く迎えることを目指すもの。俳優向けのファシリテーター育成プログラムを開発し、メソッドの運用にもつなげる。2020年度のオンライン・ワークショップ、研究会等を踏まえ、2021年度もオンラインで2回のワークショップ、成果報告会を実施し、成果報告冊子も制作した。コロナの影響で2年目からオンラインで事業を実施することになり、オンライン・ワークショップの試行錯誤が続いた。当初の目的であった舞台芸術界への普及、および劇場、フェスティバル等との連携も実現してほしい。



荻野達也「舞台芸術ギフト化計画」東京、2022年2月  
Tatsuya Ogino, Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme, Tokyo, February 2022



countroom「芸術実務問答」  
countroom inc., Business Q&A for the Arts



山吹ファクトリー「コネリング・スタディー観客中心の学習メソッド開発プロジェクト」オンライン、2021年8月  
Yamabuki Factory, Developing Audience-Centered Learning Methods Project: CONNEILING STUDY, online, August 2021

1. Contemporary Theater and Dance—*Creative Environment Innovation Program*

The Creative Environment Innovation Program supports new projects that identify problems facing contemporary theater and dance today, and aim to find creative solutions to them. In 2021, the program focused on projects that can verify the effects of developing completely new performance formats and approaches, initiatives newly deemed necessary for creative environments, and efforts to increase understanding of the value of the performing arts. With the theme once again as “Audience Expansion Solutions,” grants were awarded to seven projects.

Business Q&A for the Arts by **countroom inc.** aims to tackle the situation in which though the importance of administrative know-how (not least accounting) is on the rise not only in the theater world but across the arts and culture sector, there is a lack of knowledge and people with the right skills, and many don’t even know the basics or who to ask for help. Over the course of the project’s development, it ended up being organized in a different way from what was originally planned. Two teams were created—one to come up with questions about administration and one to devise answers—and each held discussions, and then the two teams talked together at a public event. A special website and Instagram account were also set up, and a booklet was produced introducing the project and some of the Q&A content. The next task is adding more content to make it a truly practical Q&A that many people can utilize.

**Open Network for Performing Arts Management’s** Lecture Series on Contracts in the Performing Arts 2021: Toward Sustainable Creative Environments was a year-long series of lectures. For its first year, it looked at foundational knowledge and approaches, with a focus on contracts. The packed program of lectures attracted a very large number of participants. Making lectures viewable after they were held also proved effective at increasing participation in the series. The next challenge for the project is attracting more young people.

**Japan Center, Pacific Basin Arts Communication’s** YPAM Fringe: Establishment and Actualization of a Fringe Society and Fringe Center is reorganizing the YPAM Fringe festival into an independent event. Aiming to

extend YPAM’s Fringe’s recognition as Japan’s largest fringe festival both in Yokohama as well as nationally and internationally, and to establish a management system whereby it runs itself through the voluntary participation of members of the public, the project will launch a management organization called the YPAM Fringe Society. Anyone can become members, including participating artists, venue representatives, local residents, and audience, and the venues will play a particularly important role. The project plans to shift the administration to an autonomous structure centered on YPAM Fringe Society members. The pandemic prevented the project from recruiting members in 2021, and it was not able to formally establish the YPAM Fringe Society, though it could strengthen the underlying concepts. Work also proceeded with the development of an online system.

**Tatsuya Ogino’s** Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme is a system for people to gift tickets to their friends and acquaintances. When someone they know and trust gives them a ticket, it encourages those with no interest in the performing arts to go see a show at a theater, and in this way audiences grow and expand as awareness and use of the scheme develops. Following on from the design of the gift ticket system and the leaflet published in 2020, the project undertook tests in 2021 with using the scheme to offer gift tickets for actual performances. The results were impressive, with the number of performances using the system greatly exceeding the target. This is a testament to the suitability of the idea and approach. According to feedback from participating organizations, though, the system becomes complicated to use when including different types of tickets, and addressing this issue will likely be the main task for 2022. Along with increasing the number of new organizations participating in the scheme, it is important that performances continue to use the system to offer gift tickets.

Premised on the situation the Kansai region where, though the performing arts scene is lively, the lack of places producing stage sets, large props, costumes, and so on means that staging is by necessity more minimal and which has a knock-on effect on production quality,

**Toshiki Kamiya's** HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project seeks to recruit members for running the site, and establish HAISEN in Otsu, Shiga, as a low-cost place for people to work and rehearse as well as stay overnight, and so contribute to raising the quality of the performing arts. In 2021, renovation work continued and users were accepted, which led to improvements. In 2022, the organizers will open HAISEN fully and further expand its facilities. Increasing members and users is the top priority.

The First Action Project is an initiative by **Osaka Contemporary Performing Arts Association (DIVE)** in which DIVE, Art Revival Connection TOHOKU, and SASHIYORI Art Revival Connection KUMAMOTO—three organizations formed following, respectively, the Great Hanshin Earthquake of 1995, the Great East Japan Earthquake of 2011, and the 2016 Kumamoto earthquakes—bring together their know-how and share case studies of artists' on-site support activities during times when creative approaches to emotional and community recovery are needed in areas affected by natural disasters. Through presentations, symposia, and workshops around the country, the organizers are finding theater venues, companies, and artists to serve as core partners, and building a sustainable system whereby artists can be dispatched quickly and appropriately. The organizers are also preparing a website to showcase the case studies and insights. Since the start of the grant in 2020, the pandemic had prevented activities that required meeting face-to-face from proceeding, but the project began making visits from late 2021 with the aim of building up a national network. At the end of fiscal 2021 (March 2022), a kickoff meeting was held and many people participated in person at the venue and online, conveying a sense of the high level of interest in the scheme.

Reaching the end of its three-year grant, **Yamabuki Factory's** Developing Audience-Centered Learning Methods Project: CONNELING STUDY aims to create new values for the performing arts in the field of education by positioning the performing arts as a new kind of educational material and developing fresh methods for

conveying the ideas of contemporary artists to audiences by converting them into learning programs. In the process, it hopes to reach wider audiences by welcoming parents and children into theater spaces. It develops facilitator training programs for actors to put its methods into practice. Based on the online workshop and study sessions held in 2020, it organized two online workshops in 2021 as well as a session where it presented the results of the project, which were also published as a booklet. The pandemic meant that its activities were online from the second year, and it continued to test the best approaches to holding workshops in an online format. We hope it is able to achieve its original goals of becoming widespread across the performing arts and partnering with theaters and festivals.

## 1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

助成対象7件／助成総額：9,000,000円

- ▶ **NPO法人大阪現代舞台芸術協会 (DIVE)**  
The First Action Project (略称: TFAP)  
2021年4月1日－2022年3月31日  
宮城、兵庫、大阪他 (仙台市、兵庫県立ピッコロ劇団事務所、ウイングフィールド他)  
1,000,000円
- ▶ **荻野達也**  
舞台芸術ギフト化計画  
2021年4月1日－2022年3月31日  
東京 (森下スタジオ)、オンライン  
1,000,000円 スタジオ提供: 1日間
- ▶ **株式会社 countroom**  
芸術実務問答  
2021年4月1日－2022年3月31日  
オンライン  
1,000,000円
- ▶ **神谷俊貴**  
誰でも使える本格的な稽古場・作業場を整備する  
2021年4月1日－2022年3月31日  
滋賀 (芸術準備室ハイセン)  
1,000,000円
- ▶ **特定非営利活動法人国際舞台芸術交流センター**  
YPAMフリンジ: フリンジ・ソサエティとフリンジ・センターの設立と  
現働化  
2021年12月1日－2022年3月31日  
神奈川 (黄金スタジオおよび横浜市内諸会場)  
3,000,000円
- ▶ **特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワーク**  
舞台芸術の「契約」にまつわる連続講座2021 ～持続可能な創造  
環境に向けて  
2021年7月15日－2022年2月8日  
オンライン  
1,000,000円
- ▶ **株式会社precog 山吹ファクトリー**  
コネリング・スタディー観客中心の学習メソッド開発プロジェクト  
2021年4月1日－2022年3月22日  
オンライン、東京  
1,000,000円

## 1. Contemporary Theater and Dance Creative Environment Innovation Program

Grantees: 7 / Total appropriations: ¥9,000,000

- ▶ **countroom inc.**  
Business Q&A for the Arts  
April 1, 2021–March 31, 2022  
Online  
¥1,000,000
- ▶ **Japan Center, Pacific Basin Arts Communication**  
YPAM Fringe: Establishment and Actualization of a Fringe  
Society and Fringe Center  
December 1, 2021–March 31, 2022  
Kanagawa (Kogane Studio and other venues in Yokohama)  
¥3,000,000
- ▶ **Toshiki Kamiya**  
HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project  
April 1, 2021–March 31, 2022  
Shiga (Open Art Laboratory HAISEN)  
¥1,000,000
- ▶ **Tatsuya Ogino**  
Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme  
April 1, 2021–March 31, 2022  
Tokyo (Morishita Studio), online  
¥1,000,000 / Studio use: 1 day
- ▶ **Open Network for Performing Arts Management**  
Lecture Series on Contracts in the Performing Arts 2021:  
Toward Sustainable Creative Environments  
July 15, 2021–February 8, 2022  
Online  
¥1,000,000
- ▶ **Osaka Contemporary Performing Arts Association**  
The First Action Project  
April 1, 2021–March 31, 2022  
Miyagi, Hyogo, Osaka, etc. (Sendai, Piccolo Theater Office,  
Wing Field, etc.)  
¥1,000,000
- ▶ **Yamabuki Factory**  
Developing Audience-Centered Learning Methods Project:  
CONNELING STUDY  
April 1, 2021–March 22, 2022  
Online, Tokyo  
¥1,000,000

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。



## 2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

本プログラムは、日本と海外双方の事業パートナー、アーティスト／カンパニーが主体となって、十分な相互理解に基づき複数年継続して作業が進展する国際プロジェクトに対して支援することを目的としており、最長で3年にわたって助成金を支援、希望者には森下スタジオ、ゲストルームを優先貸与する。これまで、現代演劇・舞踊の国際化を目的として継続的に数々の事業を支援してきた。リサーチ、シンポジウム、ワークショップなどの準備から、公演を含む成果発表まで事業に関わる全ての段階を支援できることが特徴であると同時に、一過性の座組や進め方ではなく、腰を据えて関係性の構築や、入念なリサーチ、作品の向上に集中する環境を提供することを重視している。助成案件によっては、成果ができるまでに時間がかかるものもあり、対面や現地に赴くことが重要なケースも多いというのが特徴である。

しかしながら、今年度のように、ここまで中止に見舞われた年はなかった。新型コロナウイルスの感染拡大は続き、渡航のめどが立たないことはもちろんのこと、仮に渡航或いは来日できたとしても隔離期間の確保、PCR検査の実施、出演者が濃厚接触者になるなど、常に創作以外の部分で対応しなければならないことが山積し、一向に事業が進まないことも多々あった。多くの事業が中止となり、開催延期になった場合でも事業を最初から構成し直すほどの調整を必要としたという点においては、他のプログラム以上に影響が大きかった。アーティストたちの実際の活動においても、従来はそれほど使ってこなかったオンライン・ミーティングや遠隔でのクリエーションを使わざるを得ない環境に置かれることで、精神的にも物理的にも過酷な状況が続いた。また、当初案が実現できなかった時の代替案を準備しておかなくてはならなかったことは、創作環境をますます困難にした。

2021年度は、継続事業5件、2020年度からの継続事業を1件、新規事業を3件採択した。しかしながら、最終的に、期中で実施困難との判断により取り下げられた事業が4件あったため、新規ならびに継続事業計5件の事業を支援した。そのうちの継続事業3件が最終年度となり、準備期間と創作の試行錯誤を経て事業の集大成として本公演を実現した

Pによるマーク・テ新作クリエーション『南方から「歴史」を読み換えるリサーチ・コラボレーション』は、最終的な発表形態を限定せずに創作のテーマやコンセプトを練るリサーチ段階での協働を重視し、リサーチから創作、発表へと2年をかけて進める国際コラボレーション事業。沖縄でのリサーチ・コラボレーションに基づき、神里雄大とテはそれぞれに新作構想を練り、音声作品と映像作品を世に送り出したことを評

価したい。今後時期をみて舞台作品の実現や、今回試みた共同創作の形のひな型のようなものが完成することを期待する。当初の目的であった、アジアのコラボレーションの新しいモデルケースを提示するという点では、今後時間をかけて実現させて欲しい。

コロナ禍の影響を大きく受けたのは、レジデンス創作に多くの時間を割き、またアーティスト自らが制作も兼ねていた余越保子の『shuffleyamamba:山姥は熊を夢見る』。芸能の継承について向き合う作品プロセスだったこともあり、対面でのクリエーションは必須だが、コロナ禍でオンライン・コミュニケーションと、日米双方の国で滞在制作を駆使したハイブリッドの創作を進めたからこそ、その過程でキャストが大きく変わるもコンセプトは揺らがない作品に変容させていくことができた。その結果、日本、アメリカという区分にとどまらず、世代や訓練してきた背景が異なるアーティストが揃い、現代において「山姥」を通して踊り・ダンスの歴史から業界の仕組みまで考察する国際的な組上にのせる作品になった。作家自身も制作業務を担当したことで、様々な制度的課題や、資金の使い道に直面することになり、あらたな視座を広げる共同制作となった

David Wampachの「INOUTSIDE」は、最終年度に計画していた公演に代わり、多様なゲストを巻き込みながら、レクチャーや、パフォーマンス、集会のような形式の多数のプログラムを京都と東京の異なる雰囲気の会場を見事に使い分けて実施し、事業のコンセプトである「ウイルスの増殖」を体現する結果となったことは成功といえるだろう。メインコラボレータである川口隆夫はこのプロジェクトを含めた2021年度の活動が評価され、芸術分野の優れた業績を表彰する2021年度芸術選奨文部科学大臣賞を受賞した。

結果として、コロナ禍という外的要因ではあったが、オンラインでのコミュニケーションを駆使することで、様々な共有する機会が生まれ、周知活動においても今までにない広がりを持たせることができた事業が多かったと言える。現地および実施国以外の国への広がりはもちろん、日本全国への発信が叶った団体も多い。アーティストたちが海外での活動内容を翻訳して日本語でウェブページに掲載することで、今までよりも広く事業を知ってもらうことが実現したという点では、この新しい日常を前向きにとらえていきたい。

2. Contemporary Theater and Dance—*International Projects Support Program*

This program supports international projects led by Japanese and overseas partners, artists, or companies, developed over several years and based on adequate mutual understanding. It provides grants of up to three years and priority use of the studios and guest rooms at Morishita Studio if requested. To date, the program has supported many sustained projects that aimed to internationalize contemporary theater and dance. The program is notable for its structure in which it supports the entire process of a project from the preparation stage (research, symposiums, workshops, etc.) to the presentation of the results (such as a performance). In addition, it emphasizes providing an environment in which participants can focus not on temporary teams or transient progress, but on gradually building relationships, conducting meticulous research, and improving their work. Grants are awarded to projects that take time until they produce concrete results, and which often prioritize working face to face and on-site together.

However, the program has never experienced a year like 2021 in terms of project cancellations. The coronavirus pandemic continued to spread, meaning many projects could not make any progress and participants had to deal with a mountain of issues other than those related to their creative efforts, not least being unable to travel internationally as planned, and also the required self-isolation and quarantine periods even if they were able to travel abroad or come to Japan, the regular PCR testing, and contingency plans if a performer became a close contact. Many projects were canceled outright, and even for those that were just postponed, organizers had to rearrange the whole project from scratch. In this sense, this grant program was the worst affected by the pandemic. In terms of actual activities by artists, being forced to employ previously under-utilized means like online meeting tools or undertake creative development remotely meant the situation remained tough both mentally and physically. Moreover, difficulties increased for creative environments in that participants had to prepare alternatives if they became unable to achieve the original plan.

In 2021, there were five ongoing projects, one project

carried over from 2020, and three new projects were awarded grants. Since four projects were withdrawn due to organizational difficulties during the grant period, the program ultimately supported five ongoing and new projects. Of the ongoing projects, three reached the last years of their grants in 2021, and held final performances following periods of preparation and creative development.

**P's Collaborative Research: Rereading History from the South** is an international collaboration unfolding over two years from research to creative development and presentation, emphasizing joint research that refines a creative theme and concept without limiting the final form of the project. Based on research and collaboration in Okinawa, Yudai Kamisato and Mark Teh each developed a concept for a new work, and were able to present an audio work and video work—an accomplishment that deserves praise. We look forward to seeing them realize the stage performance and completing what they were trying to do in the project, which was make a template for a joint creativity. We hope the participants are able to take the time in the future to achieve the original aim of the project that was proposing a new model for collaboration in Asia.

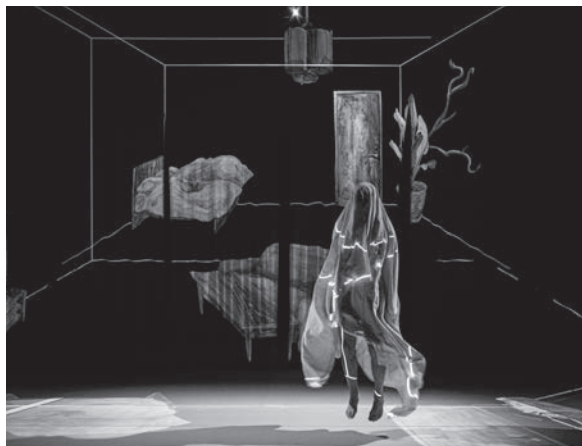
**Yasuko Yokoshi's** *shuffleyamamba* was heavily impacted by the pandemic, given that it devoted a lot of time to a creative residency and the artist also served as producer. Since the work involved exploring how we pass on the traditional performing arts, the development process fundamentally required working together in person. By making progress through a hybrid approach of communicating online during the pandemic and taking advantage of residencies in both Japan and the United States, the concept behind the work remained constant even while the cast of performers changed a lot. As a result, the project brought together artists of different ages and with various backgrounds in training, not just different in terms of being Japanese or American, creating a work with an international perspective that examined everything from the history of dance to the structure of the industry through the figure of the *yamamba* (mountain crone) in the modern age. Because the artist also served as production coordinator, she dealt directly with various infrastructural



issues and how funds are used, making shuffleyamamba a collaborative project that opened up new perspectives.

Instead of the performance originally planned for the final year of the grant, **David Wampach's** INOUTSIDE organized a forum with a range of guests and a varied program of lectures, performances, and other events, astutely held across venues in Kyoto and Tokyo to conjure up different kinds of atmosphere, and succeeding in embodying the viral-inspired concept behind the project. Wampach's main collaborator, Takao Kawaguchi, was much praised for his work in 2021, including his contributions to this project, and he was awarded the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology's Art Encouragement Prize that year, recognizing his achievements in the field of art.

As a result, though external factors in the form of the pandemic impacted the projects in the program, harnessing online means of communication led to opportunities to share, and many of the projects were able to broaden their publicity in unprecedented ways. Many organizers could also go beyond the immediate locations where their projects were held to reach other countries, including Japan. Translating information about the activities of artists overseas and publishing it online in Japanese also meant more people than ever could learn about the projects. In this sense, we would like to put a positive spin on the "new normal" that we are still navigating.



東芋シアタープロジェクト『もつれる水滴／Tangled Drop』富山、  
2021年12月

撮影: watsonstudio

Tabaimo Theater Project, *Tangled Drop*, Toyama, December 2021

Photo: watsonstudio



余越保子『shuffleyamamba』神奈川、2021年12月

撮影: 大野隆介 提供: ヨコハマダンスコレクション

Yasuko Yokoshi, *shuffleyamamba*, Kanagawa, December 2021

Photo: Ryusuke Ono. Courtesy of Yokohama Dance Collection

## ▶Wayla Amatathammachad

Parallel Normalities: Empowering regional cities with performing arts

リサーチワーク、オンラインクリエーション、公演

2021年12月1日-2022年3月31日[タイ、日本]

①②静岡、オンライン

1,000,000円

## ▶束芋シアタープロジェクト

束芋シアタープロジェクト『もつれる水滴／Tangled Drop』

2021年4月1日-2022年3月31日[日本、フランス]

②オンライン、フランス各地、富山

1,000,000円

2021年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

## ▶一般社団法人 P

南方から「歴史」を読み換えるリサーチ・コラボレーション

2021年8月1日-2022年3月31日[日本、マレーシア]

②沖縄、マレーシア各地

③オンライン、東京(上映会)

1,000,000円

2021年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

## ▶余越保子

shuffleyamamba

2021年8月2日-12月11日[日本、アメリカ]

②京都(京都市右京ふれあい文化会館、京都市東山いきいき市民活動センター他)、オンライン、ニューヨーク

③神奈川(横浜にぎわい座野毛シャーレ)

1,200,000円

2021年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	2021年度	合計
800,000	1,500,000	1,200,000	3,500,000

## ▶David Wampach/ Association Achles

INOUTSIDE

2021年4月1日-11月30日[フランス、日本]

②京都、オンライン

③京都、東京

1,000,000円

2021年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2020年度	2021年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

①リサーチ、訪問、現地調査などの準備段階

②滞在制作、ワークショップ、ワーク・イン・プログレスなどの創作段階

③公演

④その他

※上記の活動内容が混在する場合は数字を並べて表記している

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。

## 2. Contemporary Theater and Dance International Projects Support Program

Grantees: 5 / Total appropriations: ¥5,200,000

### ►Wayla Amatathammachad

Parallel Normalities: Empowering regional cities with performing arts

December 1, 2021–March 31, 2022

(1) (2) Shizuoka; online

¥1,000,000

### ►Tabaimo Theater Project

*Tangled Drop*

April 1, 2021–March 31, 2022

(2) France, Toyama, etc.; online

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ►David Wampach / Association Achles

INOUTSIDE

April 1–November 30, 2021

(2) (3) Kyoto, Tokyo, etc.; online

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2018	2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

### ►P

Collaborative Research: Rereading History from the South

August 1, 2021–March 31, 2022

(2) Malaysia; Okinawa

(3) Online: screenings (Tokyo)

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2019	2020	2021	Total
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

### ►Yasuko Yokoshi

shuffleyamamba

August 2–December 11, 2021

(2) New York; Kyoto City Ukko Fureai Culture Hall, Kyoto City Higashiyama Ikiki Civic Center, etc.; online

(3) Yokohama Nigiwai-za Small Hall, Kanagawa

¥1,200,000

Grants to date (in yen)

2019	2020	2021	Total
800,000	1,500,000	1,200,000	3,500,000

- (1) Preparation-stage activities (research, visit, on-site survey, etc.)
- (2) Creation-stage activities (artist residency, work in progress, showcase, etc.)
- (3) Performances
- (4) Other

### 3. 現代演劇・舞踊助成——芸術交流活動【非公募】

助成対象1件／助成総額：500,000円

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。本年度は、1件の事業に対して助成を行った。

ニューヨークの**ジャパン・ソサエティー**による、日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズは、日本の現代演劇を北米に紹介することを目的に、日本人劇作家の現代戯曲の英訳版を、米国人演出家が現地の俳優を起用してリーディング形式で紹介する事業。モメラスを主宰する松村翔子の戯曲『こしらえる』Cooking-up(英題)のリーディング上演が実施された。事業の様子は、インターネット上に期間限定で公開され日本でも視聴することができ、大きな反響があった。

#### ▶ ジャパン・ソサエティー

日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズ  
2021年12月4日－12月31日  
ニューヨーク(ジャパン・ソサエティー)  
500,000円

### 3. Contemporary Theater and Dance *Artistic Exchange Project Program* (Designated Fund Program)

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥500,000

Based on sustained partnerships with nonprofits overseas, this program supports exchange projects or initiatives that introduce Japanese culture. In 2021, one project was awarded a grant.

Organized by **Japan Society** in New York, the Contemporary Japanese Plays in English Translation Play Reading Series showcases contemporary Japanese theater to audiences in North America through readings of English translations of plays by Japanese playwrights with American directors and local actors. A staged reading was held of *Cooking Up* by Shoko Matsumura, artistic director of Mome Rath. The reading was available to watch online for a limited time, meaning audiences in Japan could also watch it and drawing a strong response.

#### ▶ Japan Society, Inc.

Contemporary Japanese Plays in English Translation Play  
Reading Series  
December 4–December 31, 2021  
New York (Japan Society)  
¥500,000

## 次世代の芸術創造を活性化する研究助成

助成対象1件／助成総額：498,000円

本研究助成は匿名の個人の方からの当財団への寄付金を財源とし、2020年度に始まった助成プログラム。現代演劇や舞踊の支援、文化政策の制度や仕組みに関する現状や課題への問題意識を土台にした調査、研究を対象。その結果に基づいて、国や地方自治体等の公的機関や民間団体へ具体的な政策やプログラムを提案する事業を支援する。

2021年度は、「Ⅰ 現代演劇や舞踊界の創造を持続可能にする構想の提案」、「Ⅱ 文化政策の制度や仕組みの革新を促す政策提言」の2つのカテゴリーで公募を行い、1件の事業に対して助成を行った。

佐藤良子の「文化芸術活動を支える地域ネットワークの持続的発展のための公的支援に関する研究」は、中核市未満の地方自治体における多様な実演芸術活動のネットワークを調査対象にその特長や課題の分析を行い、今後の課題と望ましい公的支援のあり方を考察、提言することを目的とした。事例調査や研究活動を通じて、いわゆる「地域アーツカウンシル」の支援に着目した点が特徴といえるが、昨今、全国各地で地域アーツカウンシルが求められ、整備される中で、その支援のあり方や手法の参考となる提言として、今後、その影響の広がりが期待される。

### ▶ 佐藤良子

文化芸術活動を支える地域ネットワークの持続的発展のための公的支援に関する研究

2021年4月1日-2022年3月31日

提言先：地方自治体、地域アーツカウンシル

498,000円

## Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥498,000

This grant program was launched in 2020, funded by a contribution from an anonymous individual. It supports research and surveys based on an awareness of the challenges and circumstances related to contemporary theater and dance funding and cultural policy institutions and systems. Grants are awarded to projects that use the results of their research to propose concrete policies and programs for organizations in the private sector or public bodies, such as national or regional governments.

In 2021, applications were accepted for two categories—Vision Proposals for Sustainable Creativity in Contemporary Theater and Dance; and Policy Proposals Promoting Reform of Cultural Policy Institutions and Systems—and one project received a grant.

Yoshiko Sato's Study of Public Support for the Sustainable Development of Regional Networks Supporting Cultural and Artistic Activities aims to undertake research on varied performance practitioner networks among local governments smaller than designated core cities, analyze their features and problems, and consider and propose future tasks and better approaches to public subsidy. Focused on support in the form of so-called regional arts councils through surveying case studies and conducting research, the study's impact is expected to grow in the future as a set of proposals for referencing approaches to and means of subsidy amidst the continuing demand for and development of such local arts councils.

### ▶ Yoshiko Sato

Study of Public Support for the Sustainable Development of Regional Networks Supporting Cultural and Artistic Activities

April 1, 2021–March 31, 2022

Local governments and regional arts councils in Japan

¥498,000

海外から公演、アーティスト・イン・レジデンス、コンペティション、会議などへ招聘を受けた芸術家、制作者に対して渡航費を支援。招聘されたにもかかわらず、海外と日本の会計年度の違いなどにより渡航費の手配が間に合わなかったという理由で、貴重な機会を逸することを避けるため、渡航目的の重要性、緊急性を鑑みて助成する。

助成対象4件／助成総額：502,000円

- ▶ **田村佳代**  
第30回オーランドインターナショナル フリンジシアターフェスティバル 劇団GUMBO公演『Mind Eater』  
2021年5月7日ー6月12日  
オーランド (Yellow Venue (The Lowndes Shakespeare Center)他)  
¥91,000円
- ▶ **宮坂野々**  
第30回オーランドインターナショナル フリンジシアターフェスティバル 劇団GUMBO公演『Mind Eater』  
2021年5月7日ー6月12日  
オーランド (Yellow Venue (The Lowndes Shakespeare Center)他)  
¥91,000円
- ▶ **中間アヤカ**  
『フリーウェイ・ダンス』ベルギー公演  
2021年5月20日ー6月1日  
ブリュッセル (「クンステン・フェスティバル・デザール」)  
160,000円
- ▶ **真鍋隼介**  
『フリーウェイ・ダンス』ベルギー公演  
2021年5月20日ー6月1日  
ブリュッセル (「クンステン・フェスティバル・デザール」)  
160,000円

These grants are intended to cover travel costs for artists and producers invited to present performances, take part in artist residencies or competitions, or attend conferences and other such events abroad. Due to differences in fiscal year systems, there are times when artists or producers are unable to obtain the funds to cover airfares and risk missing out on these vital opportunities internationally. The grants are awarded to applicants according to the urgency and importance of their respective purposes in traveling.

Grantees: 4 / Total appropriations: ¥502,000

- ▶ **Nono Miyasaka**  
30th Orlando International Fringe Theatre Festival  
Theatre Group GUMBO  
*Mind Eater*  
May 7–June 12, 2021  
Orlando (Yellow Venue [John and Rita Lowndes Shakespeare Center], etc.)  
¥91,000
- ▶ **Kayo Tamura**  
30th Orlando International Fringe Theatre Festival  
Theatre Group GUMBO  
*Mind Eater*  
May 7–June 12, 2021  
Orlando (Yellow Venue [John and Rita Lowndes Shakespeare Center], etc.)  
¥91,000
- ▶ **Shunsuke Manabe**  
*Freeway Dance* Belgium performances  
May 20–June 1, 2021  
Brussels (Kunstenfestivaldesarts)  
¥160,000
- ▶ **Ayaka Nakama**  
*Freeway Dance* Belgium performances  
May 20–June 1, 2021  
Brussels (Kunstenfestivaldesarts)  
¥160,000





劇団GUMBO公演『Mind Eater』オーランド、2021年5月  
Theatre Group GUMBO, *Mind Eater*, Orlando, May 2021



中間アヤカ『フリーウェイ・ダンス』ベルギー公演」ブリュッセル、  
2021年5月  
Ayaka Nakama, *Freeway Dance* Belgium performance, Brussels,  
May 2021

新型コロナウイルス感染拡大による影響を受けた舞台芸術の活動継続、事業開始、創作活動のための資金を支援する。2021年度のための特別助成。助成対象期間は2021年度から2022年度の2年間。採択された5件のうち3件は2022年度も事業を継続する。京都国際舞台芸術祭実行委員会の「KYOTO EXPERIMENT 2021 AUTUMN Moshimoshi City ～街を歩き、耳で聴く、架空のパフォーマンス・プログラム～」は、6名のアーティストが京都各所を舞台に架空のパフォーマンスを考案し音声作品として配布、観客は地図を見ながら京都の街を歩き自由に作品を鑑賞する実験的な取り組み。コロナ禍で劇場での鑑賞機会が減る中、新たな作品提示の方法を模索し、鑑賞者の能動的な体験に結び付けた。シアターコモンズ実行委員会の「シアターコモンズ'22」は、女性アーティストを重点的に起用し、既存の顕在化する構造を複層的に捉えようとした。政府の水際対策強化の影響で想定した招聘が難しくなる中、柔軟なプログラム変更、全面的なオンライン配信により充実したプログラムを実現させた。

助成対象5件／助成総額：10,000,000円

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。



Explat「Explat×一般社団法人ベンチ アートマネージャー・メンタリングプログラム「バッテリー」」東京、2022年2月  
Explat, Battery Art Manager Mentorship Program, Tokyo, February 2022

#### ▶任意団体アオキカク

新人 H ソケリッサ! 東京／横浜路上ダンスツアー『2021-2022 路上の身体祭典 H!』  
2021年9月－2022年8月  
東京、神奈川（上野恩賜公園竹の台広場、弘明寺アートスタジオアイムヒア、日本丸メモリアルパーク他）  
2,000,000円

#### ▶特定非営利活動法人 Explat

特定非営利活動法人 Explat×一般社団法人ベンチ アートマネージャー・メンタリングプログラム「バッテリー」  
2021年10月－2022年12月  
東京（Explat）、オンライン  
2,000,000円

#### ▶京都国際舞台芸術祭実行委員会

『Moshimoshi City ～街を歩き、耳で聴く、架空のパフォーマンス・プログラム～』  
2021年10月8日－10月24日  
京都（「KYOTO EXPERIMENT 2021 AUTUMN」）  
2,000,000円

#### ▶シアターコモンズ実行委員会

シアターコモンズ'22  
2022年2月19日－2月27日  
東京（リーブラホール、芝浦区民協働スペース、SHIBAURA HOUSE、ゲーテ・インスティトゥート東京ドイツ文化センター、台北駐日経済文化代表処台湾文化センター）、オンライン  
2,000,000円

#### ▶ハイドロブラスト

『城崎温泉、最後の芸者たち』2021年9月－2023年3月  
兵庫（城崎国際アートセンター他）  
2,000,000円



シアターコモンズ実行委員会「シアターコモンズ'22」東京、2022年2月  
撮影：佐藤駿  
Theater Commons Tokyo Executive Committee, Theater Commons Tokyo '22, February 2022  
Photo: Shun Sato

These grants provide support for the performing arts affected by the coronavirus pandemic, including both sustaining projects as well as launching new creative activities. Grants were only awarded in 2021, to be used in 2021 and 2022. Of the five projects selected for grants, three will continue in 2022. **Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee's** Moshimoshi City—Take a Stroll Through Kyoto and Listen to a Series of Fictitious Performances was an experimental endeavor in which six artists conceived imaginary performances that take place at various locations in Kyoto. Audiences received a map and then listened to the performance at the site through their phone or other audio device, experiencing the performances as they walked freely around the city. Against a backdrop of declining opportunities to view performances live in a theater due to the pandemic, the project searched for a new way to present performances and make this a more active experience for the audience. **Theater Commons Tokyo Executive Committee's** Theater Commons Tokyo '22 focused on female artists and attempted to apply multilayered perspectives to existing structures. With the national Japanese government's policy of almost entirely closed borders making it very difficult to fly in foreign artists, the festival switched to a more flexible format and made everything available online, thus accomplishing a very satisfying program of performances and other events.

Grantees: 5 / Total appropriations: ¥10,000,000

► **AOKIKAKU**

2021–2022 Festival of the Body on the Road H! Newcomer  
"H" Sokerissa! Tokyo/Yokohama Road Dance Tour  
September 2021–August 2022  
Tokyo, Kanagawa (Ueno Park, Art Studio I'm here, Nippon Maru Memorial Park, etc.)  
¥2,000,000

► **Specified Nonprofit Corporation Explat**

Battery Art Manager Mentorship Program  
October 2021–December 2022  
Tokyo (Explat), online  
¥2,000,000

► **Hydroblast**

*Last GEISHA in Kinohara*  
September 2021–March 2023  
Hyogo (Kinohara International Arts Center, etc.)  
¥2,000,000

► **Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee**

Moshimoshi City—Take a Stroll Through Kyoto and Listen to a Series of Fictitious Performances  
October 18–24, 2021  
Kyoto (Kyoto Experiment 2021 Autumn)  
¥2,000,000

► **Theater Commons Tokyo Executive Committee**

Theater Commons Tokyo '22  
February 19–27, 2022  
Tokyo (Libra Hall, Shibaura Residents' Collaboration Space, SHIBAURA HOUSE, Goethe-Institut Tokyo, Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan), online  
¥2,000,000



京都国際舞台芸術祭実行委員会『Moshimoshi City ～街を歩き、耳で聴く、架空のパフォーマンス・プログラム～』京都、2021年10月

撮影：松見拓也 提供：KYOTO EXPERIMENT

Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee,  
Moshimoshi City—Take a Stroll Through Kyoto and Listen to a Series  
of Fictitious Performances, Kyoto, October 2021

Photo: Takuya Matsumi. Courtesy of Kyoto Experiment

森下スタジオのその他の利用者  
(2021年4月1日-2022年3月31日)  
日本語表記 五十音順

〈スタジオ/Studios〉 ( ) 利用日数 (number of days)

ARICA (30)

一般社団法人ANTIBODIES Collective (4)  
ANTIBODIES Collective

池内美奈子 (8)  
Minako Ikeuchi

岩渕貞太 (2)  
Teita Iwabuchi

エッチビー株式会社 (8)  
HB

一般社団法人大橋可也 & ダンサーズ (30)  
Kakuya Ohashi and Dancers

一般社団法人オフィスアルブ (6)  
Office ALB

川口隆夫 (4)  
Takao Kawaguchi

カンパニーデラシネラ (32)  
Company Derashinera

株式会社クラネオ/OrganWorks (8)  
Craneo Inc. /OrganWorks

GERO (11)

The end of company ジエン社 (7)  
The end of company JIENSYA

東雲舞踏 (5)  
Shinonome Butoh

鈴木ユキオプロジェクト (1)  
YUKIO SUZUKI projects

Somatic Field Project (3)

一般社団法人チェルフिटチュ (2)  
chelfitsch

BATIK (27)

富士山アネット (12)  
FujiyamaAnnette

Other Users of Morishita Studio  
(April 1, 2021– March 31, 2022)

特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワーク (1)  
Open Network for Performing Arts Management

森下真樹 (森下スタンド) (47)  
Maki Morishita (Morishita STAND)

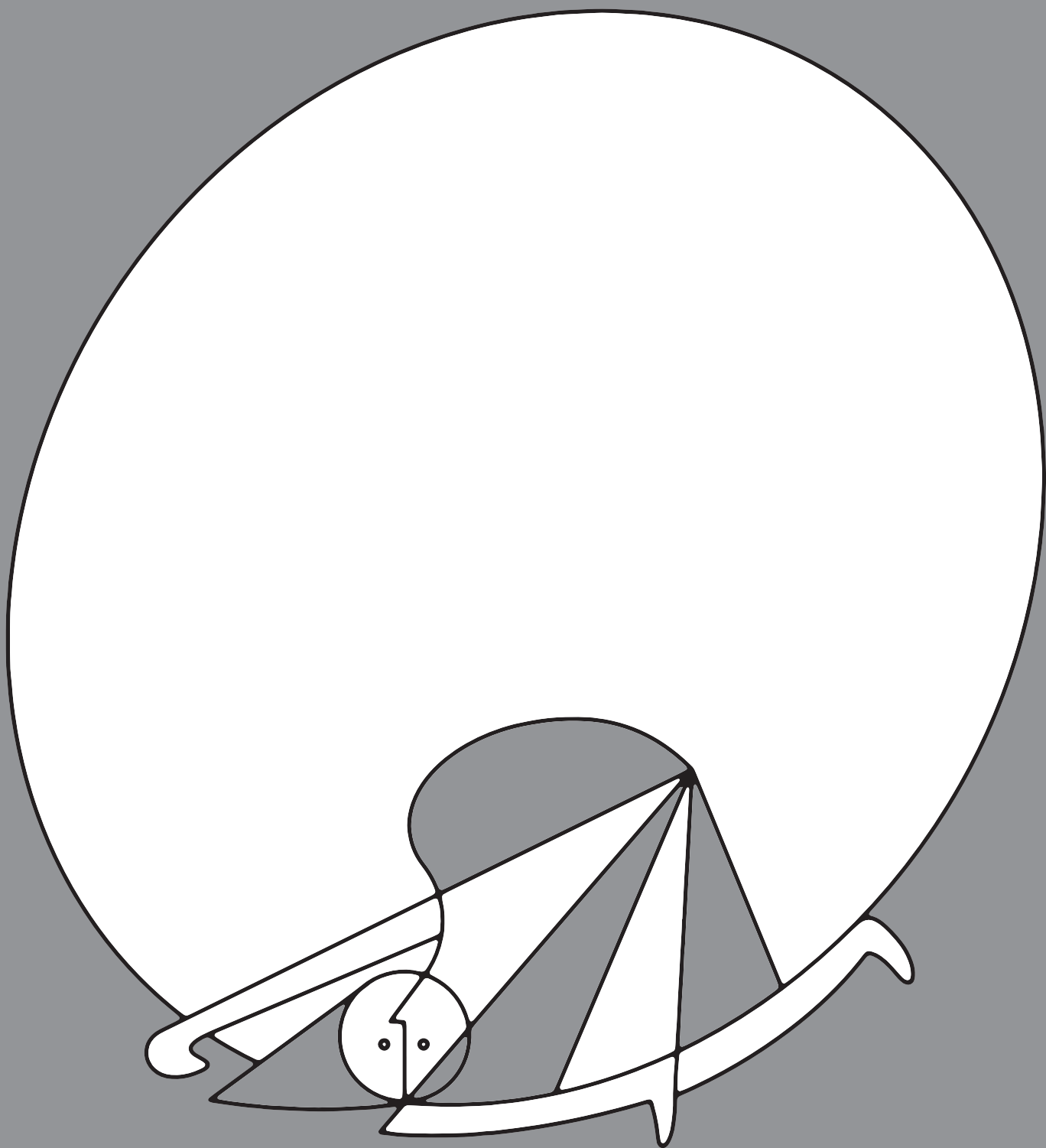
燐光群/(有)グッドフェローズ (6)  
Theater Company RINKOGUN / GOOD FELLOWS Inc.

〈ゲストルーム/Guest Rooms〉

森下真樹 (森下スタンド) (13)  
Maki Morishita (Morishita STAND)

自主製作事業・共催事業

INDEPENDENTLY ORGANIZED & CO-ORGANIZED PROGRAMS



## 1. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス

アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体との双方向の国際文化交流を活性化するためのプログラム。



令和3年度文化庁「アーティスト・イン・レジデンス活動支援を通じた国際文化交流促進事業」

### セゾンAIRパートナーシップ

海外の文化機関と提携し、海外のアーティストの招聘、海外のアーティスト・イン・レジデンスに日本のアーティストの派遣を行う。

2021年度は新型コロナウイルス感染症拡大の状況を踏まえ、昨年度に引き続き、インターネットを活用した新たなアーティスト・イン・レジデンスを中心に行った。

## 1. Saison Artist in Residence

This program aims to activate two-way international cultural exchange with overseas artists and arts organizations through residencies.

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in fiscal 2021

### Saison AIR Partnership

In partnership with cultural bodies abroad, the program both invites foreign artists to stay in Japan and sends Japanese artists to participate in artist-in-residence programs outside Japan.

In 2021, the impact of the coronavirus pandemic meant that the program was once again held in a largely online format.

### 日本・イタリア・フランス・台湾・香港ダンス交流事業「Museum of Human E-Motions」

期間: 2021年9月9日～12月10日 [オンライン]

### Japan-Italy-France-Taiwan-Hong Kong Dance Exchange Project: Museum of Human E-Motions

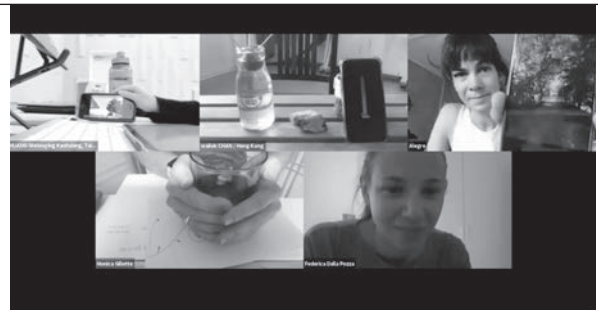
Residency: September 9–December 10, 2021 (online)

当財団とイタリアのコムーネ・ディ・バッサノー・デル・グラッパ、フランスのラ・ブリケトリー ヴァル・ド・マルヌ国立振付開発センター、台湾の衛武宮国家芸術文化センター、香港の西九龍文化地区が提携するダンス交流事業。

2021年9月から各提携機関がホストするデジタル・レジデンスに参加アーティスト4名が巡り、2021年12月にその成果を発表。セゾン文化財団では、武藤大祐氏をゲストに招き、「Choreography and Ecosystem」をテーマに、社会における振付やダンスのあり方について参加アーティストと議論を深めた。

アイナ・アレグレ (フランス/スペイン)、フェデリカ・ダラ・ポッツァ (イタリア)、チャン・ウェイロック (香港)、イェンファン・ユウ (台湾) が参加した。

This dance exchange project is organized jointly with Comune di Bassano del Grappa (Italy), La Briquerie – Centres de développement chorégraphique nationaux du Val-de-Marne



日本・イタリア・フランス・台湾・香港ダンス交流事業「Museum of Human E-Motions」、オンライン2021年10月

Japan-Italy-France-Taiwan-Hong Kong Dance Exchange Project: Museum of Human E-Motions, online, October 2021

(France), the National Kaohsiung Center for the Arts (Taiwan), and West Kowloon Cultural District (Hong Kong).

From September 2021, four artists participated in digital residencies hosted by each of the partner institutions, with the results presented in December. The Saison Foundation invited Daisuke Muto to discuss with the participating artists about the social natural of choreography and approaches to dance through the theme of choreography and ecosystems.

The following artists participated: Aina Alegre (France/Spain), Chan Wai Lok (Hong Kong), Federica Dalla Pozza (Italy), and Yen-Fang Yu (Taiwan).



## Mapped to the Closest Address 交流事業 「Turn off the house lights」

期間: 2021年9月23日～11月13日 [ドイツ]  
2022年2月7日～3月4日 [オンライン]

### Mapped to the Closest Address Exchange Project: Turn off the house lights

Residency: September 23–November 13, 2021 (Germany),  
February 7–March 4, 2022 (online)

当財団とアーティスト・コレクティブ、Mapped to the Closest Addressとの交流事業。日本を拠点とする吉田駿太郎と前野真榛がドイツを拠点とするアレックス・ヴィテリとカタリーナ・フェルナンデスを訪問し、共同創作を行う。また、新型コロナウイルス感染症拡大の影響でアレックス・ヴィテリとカタリーナ・フェルナンデスの来日が実現できなかったため、その代替としてオンライン・レジデンスを実施。自然への畏怖、信仰、葛藤を解きほぐすための実践として、環境音と風景映像を収録し、サウンドインスタレーションを制作。ベルリンのコルディレラでそのパフォーマンスを行い、オンラインで配信した。

This exchange project is conducted in partnership with the artist collective Mapped to the Closest Address. The Japan-based Shuntaro Yoshida and Maharu Maeno visited



Mapped to the Closest Address 交流事業 「Turn off the house lights」  
2022年3月

Mapped to the Closest Address Exchange Project: Turn off the house lights, March 2022

and worked with the Germany-based Alex Viteri and Catalina Fernández. The pandemic prevented Viteri and Fernández from reciprocating and coming to Japan, so the second part of the residency was held online. As a practice for disentangling awe, beliefs, and discord over nature, the artists recorded environmental sounds and filmed landscapes to create a sound installation. The Berlin collective held a performance that was streamed online.

## フットクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業

会期: 2022年3月17日 [オンライン]

### Footscray Community Arts Exchange Project

Date: March 17, 2022 (online)

オーストラリアのメルボルンの郊外にあるコミュニティ・アーツセンター、フットクレイ・コミュニティ・アーツとの交流事業。新型コロナウイルス感染症拡大の影響でアーティストの招へい及び派遣が実現できなかったため、先住民をテーマに日本およびオーストラリアにおける先住民の文化芸術活動の状況の理解を促すオンライン・シンポジウム「日本とオーストラリアにおける先住民の文化芸術活動の50年を振り返る」を開催した。

#### 登壇者

野本正博 (民族共生象徴空間「ウポポイ」運営本部・文化振興部長)、ヴィッキー・クーゼン (アーティスト、フットクレイ・コミュニティ・アーツ、先住民アドバイザー・グループ・メンバー)、ダン・ミッチェル (フットクレイ・コミュニティ・アーツ、シニア・プロデューサー)

This exchange project is organized with Footscray Community Arts, an arts center in the suburbs of Melbourne, Australia. Since the pandemic prevented the foundation and Footscray Community Arts from sending artists to take part in residencies, an online symposium, "Looking Back on 50



フットクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業 オンライン・シンポジウム  
2022年3月

Footscray Community Arts Exchange Project: Online Symposium,  
March 2022

Years of Indigenous Cultural and Artistic Activities in Australia and Japan," was organized instead to encourage understanding of the state of cultural and artistic activities among indigenous peoples in Japan and Australia.

#### Panelists

Vicki Couzens (Artist, Footscray Community Arts Indigenous Advisory Group)  
Dan Mitchell (Senior Producer, Indigenous Cultural Program, Footscray Community Arts)  
Masahiro Nomoto (Director of Culture Promotion Department, Upopoy National Ainu Museum and Park)

## ヴィジティング・フェロー (リサーチ・プログラム)

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティストやアーツ・マネジャー (プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等) を招聘し、森下スタジオのゲストルームを拠点とする滞在機会を提供するプログラム。

2021年度は新型コロナウイルス感染症拡大の状況を踏まえ、昨年に引き続き、オンライン・リサーチ・レジデンスを実施した。

## Visiting Fellows (Research Program)

In order to expand overseas networks for contemporary theater and dance as well as promote mutual understanding, the foundation invites overseas artists and arts managers (producers, program directors, presenters, curators, etc.) expected to play important future roles to visit Japan and stay at Morishita Studio's guest rooms.

As with 2020, this year's program was held as an online research residency due to the ongoing pandemic.

### オンライン・リサーチ・レジデンス

期間: 2021年11月11日~2022年2月10日 [オンライン]

ダンスやパフォーマンス分野で活動する国内外のアーティストを対象に創作を見据えたリサーチを支援した。参加アーティストは個々のテーマに向かい合い、文献調査やフィールドワークを実施し、そのプロセスを他の参加アーティストと共有するオープン・セッションに参加。アーティスト独自のダンスの実践やメソッド、トレーニングなどを、広く一般のオンライン参加者と共有するオンライン・ワークショップと成果発表会を開催した。

#### 参加アーティスト Participating Artists



ザンダー・ポーター [米国・ドイツ]

Zander Porter  
(United States / Germany)

クィア、フェミニスト、ジェンダー研究とデジタル技術の交わりに焦点を当てた議論と実験のためのプラットフォームである XenoEntities Network のコアメンバー。本プログラムでは、「3MOT1NG」というタイトルで、人の顔に着目し、それがどのように固定可能で、また同時に固定不可能なイメージになるのかを考察。馴染みある記号、例えば顔文字 ☆\*:..o(≧▽≦) o..: ☆ を手掛かりに、より複雑な表現とテクノロジー間に生じる共感を見出し、個人を超えた関係性に向けた感情の再発見を試みた。

Zander Porter is a core member of XenoEntities Network, a platform for discussion and experimentation focusing on intersections of queer, gender, and feminist studies with digital culture and tech. For this residency, Porter explored what he calls "3MOT1NG," examining the human face to explore the extent to which it is possible to "freeze" that and if it simultaneously becomes an "unfreezable" image. He drew on familiar text symbols like kaomoji and emoticons to find the empathies that emerge between more complex expressions and technology, and attempted to rediscover emotions that transcend the individual.

### Online Research Residency

November 11, 2021–February 10, 2022 (online)

Support was provided for creativity-focused research by artists working in and outside Japan in the fields of dance or performance. The participants engaged with different themes by conducting literature reviews and fieldwork, and then taking part in sessions to share those processes with the other artists. Online workshops and final presentations were held to share the artists' distinct practices, methods, and training with the general public.



ヤン・ジェン [中国]

Yang Zhen (China)

振付家、RED VIRGO 芸術監督。コミュニティの生活や場所に付随する文化を観察し、さまざまな社会的文脈における個性と集団性の存在と美的関係に焦点を当てる。本プログラムでは、「ジャズミントウン」というタイトルで、横浜中華街を訪れ、そこで暮らす華僑の家族を対象に、彼らがどのように社会と関わっているかについて考察するリサーチプロジェクトを実施。YPAM (横浜国際舞台芸術ミーティング) でワークインプログラムの発表を行い、来年度の本作上演に向けて、その構想を発展させた。

A choreographer and artistic director of Red Virgo, Yang Zhen observes communities and cultures attached to certain places, and focuses on the aesthetic relationships and existence of individuality and collectivism in various societal contexts. For the residency, Yang visited Yokohama's Chinatown for his *Jasmine Town* project, conducting research on the Chinese community that lives there and investigating their relationship with society. He presented *Jasmine Town* as a work in progress at Yokohama International Performing Arts Meeting in late 2021 and developed his concept ahead of the planned full performance of the work in 2022.



松本奈々子 [日本]  
Nanako Matsumoto (Japan)

パフォーマンス・デュオ「チーム・チープロ」共同主宰。幼少期にクラシックバレエを踊った自身の身体や経験を出発点に、個人的な記憶や集団的な記憶を自らの身体で収集し、再構築した作品を創作する。本プログラムでは、想像上の誰か／何かと一緒にワルツを踊るという発想をもとにした「イマジナリー・ワルツ」の構想を発展させるために、その振付のテキストやコンタクト・インプロビゼーションを研究。オンラインという環境を活かし、振付テキストをもとに参加者と想像上でワルツを踊るワークショップを行った。

Nanako Matsumoto is the co-artistic director of the performance duo team chiipro. Based on her physical experience of dancing classical ballet in her childhood, she collects personal and collective memories with her own body and reconstructs them into performances. For this residency, she undertook research on contact improvisation and for making a choreography text to develop her concept of an "imaginary waltz," which is the idea of dancing with an imaginary person or thing. Utilizing the online environment, Matsumoto held a workshop for dancing an imaginary waltz with participants based on the choreography text.



パット・トー [シンガポール]  
Pat Toh (Singapore)

振付家、パフォーマー。イデオロギーと生の権力の余韻、効果、トラウマを検証するための実験の場として身体を捉え、演劇、ダンス、ライブアートの手法を横断的に用いて作品を創作する。本プログラムでは、水中での呼吸に着目。酸素ポンベをつけたスキューバダイビングやフリーダイビングの体験から、人間の呼吸という行為を客観的に捉えなおした。水中という環境下での自身の身体の拡張を探索するとともに、人間の呼吸器系を拡張する機器を用いた「大きな呼吸システム」を構想し、身体と環境の関係性を再考した。

Choreographer and performer Pat Toh sees the body as a place for experimentation in order to verify the reverberations, effects, and trauma of ideology and biopower, and creates work that adopts approaches from theater, dance, and live art in a transdisciplinary way. For this residency, she focused on breathing underwater. Drawing on her experience of freediving and scuba diving with an oxygen tank, she objectively reinterpreted the human act of breathing. Along with exploring ways to expand her own body in underwater conditions, Toh conceived a large respiratory system using devices that expand our respiratory organs, and reconsidered the relationship between the body and its environment.



振子びじん [日本]  
Pijin Neji (Japan)

振付家、ダンサー。neji&co.主宰。自身の体に微視的な視点でアプローチをしたソロダンスや、ダンサーの体を物質的に扱った振付作品を発表する。本プログラムでは、「喪」という言葉の再解釈を試み、ワクチン接種を待つ時間、アーティストが助成に採択されるのを待つ時間など、コロナ禍で継続している長く何かを待つという状況を現代の喪と置き直し、リサーチを行った。行動の機会を待つ振付と喪失からの回復のためのプロセスを可視化する作品を発展させた。

Choreographer and dancer Pijin Neji is the artistic director of neji&co. His work includes solo dances that adopt microscopic perspectives and approaches on his own body, and choreography that deals materially with the body of the dancer. For this residency, Neji attempted to reinterpret the word "mourning," conducting research and reframing the situation of long-term waiting that has continued during the pandemic—such as waiting for the vaccine or artists waiting to be selected for a grant—as a kind of contemporary form of mourning. He developed a work that visualizes a choreography of waiting for the opportunity to act as well as the process of recovering from mourning.



ジャン・ヘジン [韓国]  
Jang He-jin (South Korea)

He Jin Jang Dance (HJJD) 主宰。誕生、老い、病気、死という人生の4つのステージを通して、身体とその痕跡という現代的な概念を探索し、逃れられない人間の弱さに対する身体の反応を神経系のダンスとして捉える。本プログラムでは、振り子の動きをするマイクとダンスを組み合わせ、身体と力、パターンとリズム、神経システムとゴーストの存在、それぞれの関係性を探る。幽霊と意識に焦点を当てリサーチを続け、意識を物質同士の関係性の中心に据えるバイオセントリズムや、神経系を外側からハッキングするバイオハッキングの概念への関心を発展させた。

Jang He-jin is the artistic director of He Jin Jang Dance. She searches for contemporary concepts of the body and its traces through the four life stages of birth, aging, illness, and death, and interprets the body's responses to unescapable human frailty as a dance of the nervous system. For this residency, she combined dance with a microphone that swings like a pendulum to explore the relationships between the body and power, pattern and rhythm, and the nervous system and ghosts. With a focus on spirits and consciousness, Jang continued her research and expanded her interests to include the concepts of biocentrism, which views consciousness as central to relationships between materials, and biohacking, which externally hacks the nervous system.

## 舞台芸術AiR研究会

期間:2021年4月~2022年3月

会場:オンライン

舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス (AiR) の意義や役割を探る研究会。本年度は「アーティスト・イン・レジデンスのネットワーク／連携事業の可能性と課題」、「コロナ禍・後でのアーティスト・イン・レジデンスの持続可能性」をテーマに、舞台芸術に関わるAiRの制作や運営の問題意識や課題を共有し、今後のAiRのあり方や方向性について意見交換を行った。

## Performing Arts AiR Study Group

Dates: April 2021–March 2022

Online

This study group searches for the importance and roles of artist residencies in the performing arts. For this fiscal year, it explored the theme of possibilities and challenges for artist residency networks and partnerships, and the sustainability of artist residencies after the pandemic. It shared attitudes and issues related to running and producing performing arts residency programs, and exchanged opinions on future approaches and directions.

## 舞台芸術AiRミーティング in YPAM

共催:横浜国際舞台芸術ミーティング2021実行委員会

期間:2021年12月8日

会場:BankART KAIKO／オンライン配信

舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンスの役割や新しい可能性を考えるミーティング。本年度は、公共ホール／劇場での特徴的な取り組みに着目し、その実態と意義を明らかにするシンポジウム「公共ホール／劇場でのアーティスト・イン・レジデンスの可能性」を開催した。

### 登壇者

パネリスト:上栗陽子(穂の国とよはし芸術劇場PLAT事業制作リーダー)、坂田雄平(宮古市民文化会館館長補佐・プロデューサー／岩手県文化芸術コーディネーター)、堤佳奈(三重県文化会館事業課演劇事業係)

ファシリテーター:野村政之(全国小劇場ネットワーク代表／長野県文化振興コーディネーター)

## Performing Arts AiR Meeting at YPAM

Co-organizer: Yokohama International Performing Arts Meeting 2021 Executive Committee

Date: December 8, 2021

Venues: BankART KAIKO, online

This symposium series considers the role of and new possibilities for artist residencies in the performing arts. This year, it focused on initiatives specific to public halls and theaters, and elucidated the situation and significance of residencies in such institutions.

### Panelists:

Yoko Kamikuri (Project Leader, Toyohashi Arts Theatre PLAT), Yuhei Sakata (Director's Assistant and Producer, Miyako Public Hall; Cultural Development Coordinator, Iwate Prefecture), Kana Tsutsumi (Theatre Project Department, Mie Center For the Arts),

Facilitator: Masashi Nomura (Representative, Zenkoku Shogekijo Network; Cultural Development Coordinator, Nagano Prefecture)

## 2. ニュースレター『viewpoint』の刊行

セゾン・フェローの活動、地域における舞台芸術の振興、国際交流事業の成果や森下スタジオで実施された事業など、当財団の助成・共催事業に関連した論考、レポートを幅広く掲載。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布している。毎号印刷版を1,100部以上発行し、ウェブ版は当財団のメーリングリスト登録者1,800名以上に告知している。

(以下、執筆当時の肩書を記載)

#### 第94号 (2021年6月発行) 特集:仕切り直し上演論——上演の多様化が加速する今において、演劇を再定義すること

- ・偶然の演劇と、その意義  
カゲヤマ气象台 [劇作家・演出家、演劇プロジェクト「円盤に乗る派」代表、セゾン・フェロー]
- ・空白の中で生まれた必要な余白と、健康のための演劇活動。  
山田由梨 [劇作家・演出家・俳優、贅沢貧乏主宰、セゾン・フェロー]
- ・その場その場のやり方  
村社祐太郎 [新聞家主宰、演劇作家、元セゾン・フェロー]
- ・演劇地図を破り棄てる?——離散集合する〈場〉の上演に向けて  
渋谷まろん [批評家]

#### 第95号 (2021年9月発行) 特集:鑑賞を越える「オンライン」の可能性

- ・余所者×被災地×郷土芸能 10年も住めばその地に馴染めると思うのだが、僕はもうやらずと余所者らしい。  
前川十之朗 [三陸国際芸術祭ディレクター、プロデューサー、演出家、作曲家]
- ・オンラインでつながる、となり近所のおもしろいこと  
岡田千絵 [公益財団法人墨田区文化振興財団 地域文化支援課/「隅田川 森羅万象 墨に夢」実行委員会事務局]
- ・オンラインにおけるアートエデュケーション——コネリングスタディでの実践をふりかえる  
臼井隆志 [アートエデュケーター]

#### 第96号 (2021年12月発行) 特集:温泉♨へのいざない

- ・〇<sup>ゼロ</sup>の穴で聴く地獄の声  
梅田哲也 [アーティスト、セゾン・フェロー]
- ・「継承」の危うさから逃れるために——変わりゆく温泉街と芸者文化の衰退  
太田信吾 [映画監督・俳優・劇作家・演出家]
- ・《よみがえり》と《創造》の泉としての温泉地  
石川理夫 [温泉評論家、日本温泉地域学会会長、環境省中央環境審議会温泉小委員会専門委員]

#### 第97号 (2022年3月発行) 特集:セゾン・フェローたちの手記

- ・コロナ禍で作った演劇を振り返る  
糸井幸之介 [劇作家・演出家・音楽家、FUKAIPRODUCE羽衣座付作家]
- ・2017-2021/循環する創作環境の獲得  
平原慎太郎 [ダンサー・振付家、ダンスカンパニーOrganWorks 主宰]
- ・シアターは命をつなぐGarden  
江本純子 [脚本家・演出家・俳優、劇団毛皮族主宰]



2. *viewpoint* Newsletter

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* features a wide range of reports and essays on issues related to the activities supported by the foundation, such as our Saison Fellows program, projects aimed at improving the infrastructure within the performing arts sector in Japan, international collaboration projects, and events at Morishita Studio. Each issue, 1,100 copies of the print version are published and circulated free of charge to art organizations, local and national government offices, foundations, the media, universities, think tanks, researchers, and more. In addition, over 1,800 people registered on our mailing list are notified whenever the digital version of each issue is uploaded to the foundation's website. (The following titles and organizations of the writers are those at the time of publication.)

**Issue No. 94 (June 2021) Feature: How to Change Staging Methods—Redefining Theater at a Time When Performance Diversity Is Accelerating**

- Theater of Coincidence, and Its Significance  
Kishodai Kageyama (playwright, director, Artistic Director of NORUHA, Saison Fellow)
- Necessary Margins Created in the Void and Theatre Activities for Health  
Yuri Yamada (director, playwright, actor, Artistic Director of ZEITAKU BINBOU, Saison Fellow)
- The Way Things Are Done on the Spot  
Yutaro Murakoso (theater artist, Artistic Director of Sinbunka, former Saison Fellow)
- Ripping Up the Map of Theater? Toward Performing a "Place" of Dispersal and Assembly  
Marron Shibukawa (critic)

**Issue No. 95 (September 2021) Feature: Performing Arts and Online Activities—Possibilities beyond Streaming/Viewing**

- If You Live in a Place for Ten Years, You Supposed to Get Used to It, but It Seems I'm Still an Outsider Here  
Jujiro Maegawa (Artistic Director of Sanriku International Arts Festival, producer, director, composer)
- Interesting Things in the Neighborhood and Connecting Them Online  
Chie Okada (Local Culture Support Section, Sumida Arts Foundation; Sumida River Sumi-Yume Art Project Executive Committee)
- Art Education Online—Reflections on Counseling Study Practices  
Takashi Usui (art educator, workshop designer)

**Issue No. 96 (December 2021) Feature: An Invitation to a Hot Spring**

- The Voice of Hell Heard in the Hole of O (Zero)  
Tetsuya Umeda (artist)
- Escaping the Perils of Succession—The Transformation of Hot Spring Resorts and the Decline of Geisha Culture  
Shingo Ota (film and theater director, actor, playwright)
- Hot Spring Resorts as Sources of Revival and Creation  
Michio Ishikawa (hot spring critic; President, Regional Science Association of Spa, Japan; Adviser to the Hot Spring Committee of the Central Environment Council, Ministry of the Environment)

**Issue No. 97 (March 2022) Feature: Notes by Saison Fellows**

- Looking Back on the Plays I Created during the Coronavirus Pandemic  
Yukinosuke Itoi (playwright, director, composer, member of FUKAIPRODUCE-hagoromo)
- 2017–2021: Acquiring a Circulating Creative Environment  
Shintaro Hirahara (dancer, choreographer, Artistic Director of OrganWorks)
- The Theater Is a Garden for Life  
Junko Emoto (playwright, director, actor, Artistic Director of KEGAWAZOKU)



## 小池博史ブリッジプロジェクト

### 『マハーバーラタ完全版 愛の章・嵐の章』

共催: 完全版マハーバーラタ実行委員会

公演: 2021年8月20日～23日

会場: なかのZEROホール

稽古: 2021年6月2日～8月9日 Cスタジオ 69日

2021年7月30日～8月10日 Aスタジオ 12日

2021年6月10日～8月9日 ゲストルーム202、203号室  
延べ115日

概要: 新型コロナの影響で2020年度事業から延期になった事業。演出家小池博史が2013年より8年計画で取り組んだ、古代叙事詩『マハーバーラタ』の完全版舞台化プロジェクトの作品群をまとめて「完全版」とし二部構成、6時間に及ぶ大作を製作。東京公演を実施した。森下スタジオの稽古場とゲストルームを無償提供。

## セゾン文化財団 × KYOTO EXPERIMENT 共同主催 創造環境イノベーションプログラム報告会 + シンポジウム 「舞台芸術における多様性とは? 日本における外国コミュニティと地域との関係」

共催: 京都国際舞台芸術祭実行委員会

期間: 2021年10月8日

会場: ロームシアター京都 パークプラザ 3F 共通ロビー

シンポジウムスピーカー:

安里和晃(京都大学 文学研究科国際連携文化越境専攻 准教授)

ウスビ・サコ(京都精華大学学長)

概要: KYOTO EXPERIMENTで取り組んできた「多様な観客を創造する—英語を活用した“飛び石”プロジェクト」の取り組みと成果を紹介した。3年間のプロジェクトを通じて見出したことは、観客の多様化および、そうした観客層とのコミュニケーションの重要性であった。期間限定でアーカイブ配信も行い、多くの視聴者を得た。また、KYOTO EXPERIMENTの公式サイトで報告レポートを公開している。

<https://kyoto-ex.jp/magazine/saison-kex-report/>

## -寄付プログラム- 次世代の芸術創造を活性化する研究助成 2020年度助成対象事業報告会

共催: 特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワーク、

アーツカウンシル新潟(公益財団法人新潟市芸術文化振興財団)

期間: 2021年8月26日(第一部)・9月2日(第二部)

会場: オンライン配信

概要: 2020年度の「次世代の芸術創造を活性化する研究助成」実施団体による研究成果や提言内容を共有する報告会を開催。第一部では、特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワークが、「国の自治体への文化芸術予算配分の効率性についての新たな指標に向けて」の調査結果や提言内容を報告。第二部では、アーツカウンシル新潟が、「公立文化施設におけるダンスを用いたプログラムに対する多角的な評価ガイドラインについて」の調査結果や提言内容を報告した。

## Hiroshi Koike Bridge Project: The Complete Mahabharata—Love and Wind

Co-organizer: The Complete Mahabharata Executive Committee  
Performances: August 20–23, 2021

Venue: Nakano Zero Hall

Rehearsals: June 2–August 9, 2021 (Studio C, 69 days)

July 30–August 10, 2021 (Studio A, 12 days)

June 10–August 9, 2021 (Guest Room 202 & 203, 115 days)

This project was postponed from 2020 due to the coronavirus pandemic. In the making for eight years since 2013, director Hiroshi Koike's stage adaptation of the classic Sanskrit epic the *Mahabharata* stretches over two parts and six hours. This year, the project held performances in Tokyo. Morishita Studio's rehearsal studios and guest rooms were provided free of charge.

## Saison Foundation x Kyoto Experiment: Creative Environment Innovation Program Report Session + Symposium

Diversity in the Performing Arts—Community and Foreign Residents in Japan

Co-organizer: Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee

Date: October 8, 2021

Venue: Venue: 3F Lobby, Park Plaza, ROHM Theatre Kyoto

Speakers: Wako Asato (Associate Professor of Transcultural Studies, Kyoto University), Oussouby Sacko (President, Kyoto Seika University)

This symposium introduced Kyoto Experiment's project Creating a Diverse Audience—Stepping Stones for English Speakers and its results. The three years of the project made evident the importance of audience diversity and communication with those audiences. The symposium was also available to watch online for a limited time and attracted many viewers. A report was also published on the Kyoto Experiment website.

<https://kyoto-ex.jp/en/magazine/saison-kex-report/>

## Contribution Program: Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity 2020 Grants Report Session

Co-organizers: Open Network for Performing Arts Management, Arts Council Niigata (Niigata City Art & Culture Promotion Foundation)

Dates: August 26, 2021 (Session 1), September 2, 2021 (Session 2)

Online

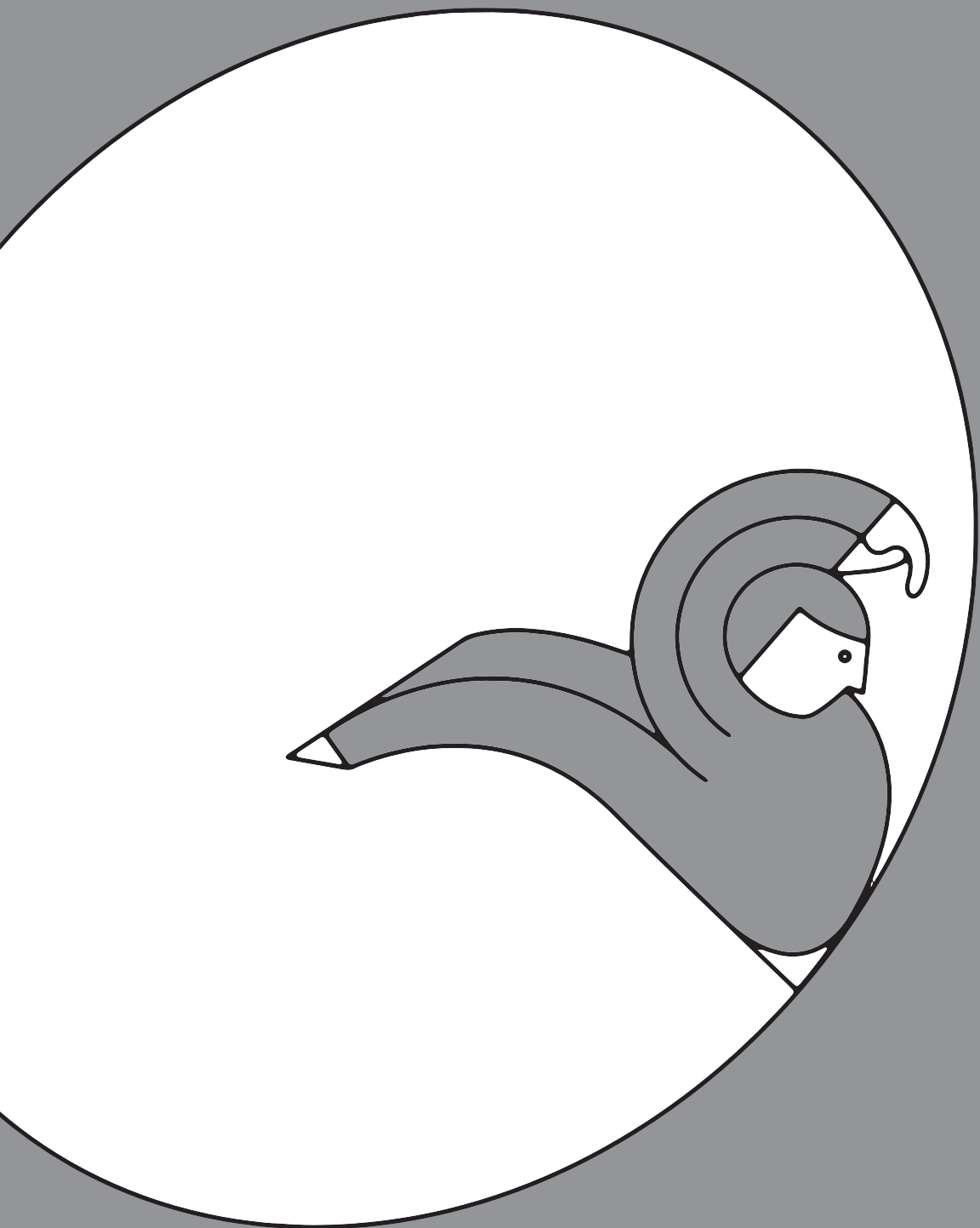
This session featured reports from organizations that received grants under the Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity program in 2020, sharing their results and recommendations. In the first session, Open Network for Performing Arts Management reported on the findings and proposals from its project, Toward New Indicators of Efficiency for Culture and Arts Funding to Local Governments. In the second session, Arts Council Niigata presented results and suggestions from its project, Multifaceted Assessment Guidelines for Dance-Related Programs in Public Cultural Facilities.



事業日誌  
會計報告

評議員・理事・監事・顧問名簿

REVIEW OF ACTIVITIES  
FINANCIAL REPORT  
TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS, AND ADVISER



2021年4月－2022年3月

2021年

- 5月21日 第41回理事会開催(2020年度事業報告および同附属明細書並びに財産目録承認の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 6月29日 第13回評議員会開催(2020年度事業報告および同附属明細書並びに財産目録承認の件)
- 6月29日 2020年度事業報告等を内閣府に提出
- 7月1日 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》特別助成募集開始
- 7月20日 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》特別助成申請締切
- 8月2日 2022年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 8月28日 2021年度アドバイザー委員会(特別助成)開催
- 9月7日 2021年度特別助成決定発表
- 9月22日 2022年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 10月8日 第42回理事会開催(アドバイザー委員会委員選任の件)
- 10月14日 2022年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／研究助成申請締切
- 10月21日 2022年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》創造環境イノベーション／国際プロジェクト支援申請締切
- 12月2日 2022年度アドバイザー委員会(創造環境イノベーション／研究助成)開催
- 12月26日 2022年度アドバイザー委員会(セゾン・フェロー／サバティカル／国際プロジェクト支援)開催

2022年

- 1月27日 第43回理事会開催(2022年度事業計画および収支予算承認の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 1月28日 2022年度助成等決定発表
- 2月3日 2022年度事業計画・予算を内閣府に提出

April 2021–March 2022

2021

- May 21 41st Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal 2020; report on the current state of activities and management of the foundation)
- June 29 13th Board of Trustees Meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal 2020)
- June 29 Annual Report 2020 submitted to the Cabinet Office
- July 1 Applications open for 2021 Special Grants
- July 20 Applications end for 2021 Special Grants
- August 2 Applications open for 2022 contemporary theater and dance open-call grant programs
- August 28 Online advisory meeting for 2021 Special Grants
- September 7 Announcement of 2021 Special Grants
- September 22 Applications end for 2021 Saison Fellows
- October 8 42nd Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: selection of members of the advisory meeting)
- October 14 Applications end for 2022 Sabbatical Program and Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity
- October 21 Applications end for 2022 Creative Environment Innovation Program and International Projects Support Program grants
- December 2 Online advisory meeting for 2022 Creative Environment Innovation Program and Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity
- December 26 Advisory meeting for 2022 Saison Fellows, Sabbatical Program, and International Projects Support Program grants

2022

- January 27 43rd Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: proposal of plans and budget for fiscal 2022; report on the current state of activities and management of the foundation)
- January 28 Announcement of 2022 contemporary theater and dance open-call grants
- February 3 2022 annual plan submitted to the Cabinet Office

正味財産増減計算書

2021年4月1日～2022年3月31日

Net Assets Variation Statement

April 1, 2021–March 31, 2022

単位:円//Yen

I 経常収益の部		Ordinary Revenue
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	222,223,486
2. 特定資産運用収入	Investment income from designated fund	9,726,280
3. 賃貸収入	Income from leases	13,222,174
4. その他の収入	Other income	13,219,799
5. 経常収益期計	Total ordinary revenue	258,391,739
II 経常費用の部		Ordinary Expenses
1. 事業費	Program services	197,136,596
(うち助成金	Grants	65,124,752)
2. 管理費	Management and general	31,771,646
3. 経常費用計	Total ordinary expenses	228,908,242
評価損益等計	Total appraisal profit and loss	637,481,769
当期経常増減額	Current change in ordinary profit	666,965,266
当期正味財産増減額	Current change in net assets	666,845,266

貸借対照表

2022年3月31日現在

Balance Sheet

As of March 31, 2022

単位:円//Yen

I 資産の部		Assets
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	243,819,536
未収収益等	Accrued revenue	869,221
流動資産合計	Total current assets	244,688,757
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowments	
土地	Land	2,556,129,607
有価証券	Securities	8,081,031,903
基本財産合計	Total endowment fund	10,637,161,510
特定資産	Designated fund	533,095,732
その他の固定資産	Other fixed assets	237,154,184
固定資産合計	Total fixed assets	11,407,411,426
資産合計	Total assets	11,652,100,183
II 負債の部		Liabilities
負債合計	Total liabilities	20,824,033
III 正味財産の部		Net Assets
正味財産	Net assets	11,631,276,150
(うち当期正味財産増加額	Increase in assets	666,845,266)
負債および正味財産合計	Total liabilities and net assets	11,652,100,183

## 資金助成の概況

### Summary of Grants 1987-2021

分野 Category	年度 Year	申請件数 Number of applications	助成件数 Number of grants	助成金額(円) Grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary theater and dance open-call grants	1987-2017	4,973	1,223	2,432,701,725
	2018	175	49	57,217,922
	2019	184	49	55,079,082
	2020	189	41	54,544,752
	2021	366	47	64,700,000
	累計 Total	5,887	1,409	2,664,243,481
非公募助成 Designated fund program grants	1987-2017		231	791,374,952
	2018		2	6,500,000
	2019		2	6,500,000
	2020		1	6,000,000
	2021		1	500,000
	累計 Total		237	810,874,952
合計 Grand total			1,646	3,475,118,433

## 2021年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》の申請・採択状況

### Data for the 2021 Contemporary Theater and Dance Open-Call Grant Programs

プログラム Programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists		パートナーシップ・ プログラム Partnership Programs		寄付 プログラム Contribution Program	フライト・ グラント Flight Grants	特別助成 Special Grants	合計 Total	セゾン・アーティスト・ イン・レジデンス Saison Artist in Residence		
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境 イノベー ション Creative Environment Innovation Program	国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program				次世代の 芸術創造を 活性化する 研究助成 Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity	セゾンAIR パートナ ーシップ Saison Air Partnership	ヴィジ ティング・ フェロー Visiting Fellows
	セゾン・ フェローI Saison Fellow I	セゾン・ フェローII Saison Fellow II									
申請件数 Number of applications	77* [46/23/8]**	24* [11/9/4]**	0	18*	26*	5	6	210	366	5	15
助成件数 Number of grants	15* [9/5/1]**	10* [4/5/1]**	0	7	5*	1	4	5	47	3	1
助成金額(円) Grants in yen	15,000,000	24,500,000	-	9,000,000	5,200,000	498,000	502,000	10,000,000	64,700,000	-	-

\* 継続を含む Including extended/ongoing grants

\*\* (演劇/舞踊/パフォーマンス) (theater/dance/performance)



## 2021年度 森下スタジオ 稼働状況 (収益事業を含む)

### 2021 Morishita Studio Occupancy Report (including days used for profit-making operations)

2021年度 FY 2021		4月 April	5月 May	6月 June	7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	1月 January	2月 February	3月 March	年間合計 Total	年間 稼働率 (%) Annual occupancy rates (%)
開館日数 Days open		24	31	30	31	31	26	30	30	28	28	28	31	348	
休館日数 Days closed		6	0	0	0	0	4	1	0	3	3	0	0	17	
利用可能延べ日数 (開館日数×4スタジオ) Total available studio days (days open x 4 studios)		96	124	120	124	124	104	120	120	112	112	112	124	1,392	
各スタジオ利用実績日数 Number of days used per studio	Aスタジオ (中/109.35㎡) Studio A (Medium/109.35 sq m) 本館1階 Main Bldg. 1F	22	27	23	29	27	26	23	30	28	26	24	21	306	87.9
	Bスタジオ (中/109.35㎡) Studio B (Medium/109.35 sq m) 本館2階 Main Bldg. 2F	24	31	27	27	31	24	24	30	28	26	19	25	316	90.8
	Cスタジオ (大/238.56㎡) Studio C (large/238.56 sq m) 本館1階 Main Bldg. 1F	24	29	30	31	31	24	24	30	28	28	28	28	335	96.3
	Sスタジオ (小/77.97㎡) Studio S (Small/77.97 sq m) 新館1階 Annex 1F	18	31	24	30	29	21	23	30	28	18	17	25	294	84.5
利用実績延べ日数 Total studio usage days		88	118	104	117	118	95	94	120	112	98	88	99	1,251	89.9
月別稼働率 (%) Monthly occupancy rates (%)		91.7	95.2	86.7	94.4	95.2	91.3	78.3	100.0	100.0	87.5	78.6	79.8		

【ゲストルームについて】 森下スタジオ新館2階にある3つのゲストルームは、2021年度中に計265日利用された。

Guest rooms: The three guest rooms on the second floor of the Annex were used for 265 days in fiscal 2021.

## 2021年度 寄付受取実績について

### Contributions Received in 2021

2021年度にご支援いただきました以下の法人および個人に深く感謝申し上げます。

The Saison Foundation is grateful to the following donors for their generous contributions in fiscal 2021.

法人賛助会員として Legal Entity Supporters	<p>セゾン投信株式会社 Saison Asset Management Co., Ltd.</p> <p>東京テアトル株式会社 Tokyo Theatres Company Inc.</p> <p>株式会社パルコ Parco Co., Ltd.</p> <p>株式会社良品計画 Ryohin Keikaku Co., Ltd.</p>
一般寄付として General donors	<p>市村作知雄様 Sachio Ichimura</p> <p>小野晋司様 Shinji Ono</p> <p>中野晴啓様 Haruhiro Nakano</p> <p>中村恵恵様 Megumi Nakamura</p> <p>吉本光宏様 Mitsuhiro Yoshimoto</p>

(2022年6月現在／五十音順)

▶評議員

石井 達朗	舞踊評論家
植木 浩	一般社団法人現代舞踊協会 会長
内野 儀	学習院女子大学 教授
尾崎 真理子	早稲田大学 文学学術院 文化構想学部 教授
金井 政明	株式会社良品計画 代表取締役会長(兼) 執行役員
小池 一子	武蔵野美術大学 名誉教授／佐賀町アーカイブ主宰
佐藤 俊一	ダイキン工業株式会社 顧問／パイオニア株式会社 顧問
堤 たか雄	一般財団法人セゾン現代美術館 代表理事・館長
内藤 美奈子	東京都歴史文化財団 東京芸術劇場 事業企画課長
沼野 充義	東京大学 名誉教授
松岡 和子	演劇評論家／翻訳家
水落 潔	演劇評論家
林野 宏	株式会社クレディセゾン 代表取締役会長CEO

▶理事・監事

▷理事長

片山 正夫\*

▷副理事長

堤 麻子 一般財団法人セゾン現代美術館 評議員

▷常務理事

久野(島津) 敦子\*

▷理事

鍵岡 正謹	岡山県立美術館 顧問
堤 康二	一般財団法人セゾン現代美術館 評議員
中野 晴啓	セゾン投信株式会社 代表取締役会長CEO
北條 慎治	元・株式会社クレディセゾン 常務取締役
渡邊 紀征	元・株式会社西友 取締役会議長・代表執行役

▷監事

伊藤 醇	公認会計士
三宅 弘	弁護士

▶顧問

堤 猶二 株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル  
代表取締役会長

\*常勤

(As of June 30, 2022 / in alphabetical order)

▶TRUSTEES

Tatsuro Ishii	Dance critic
Masaaki Kanai	Chairman and Representative Director, Ryohin Keikaku Co., Ltd.
Kazuko Koike	Professor Emeritus, Musashino Art University; founder of Sagacho archives
Kazuko Matsuoka	Theater critic and translator
Kiyoshi Mizoochi	Theater critic
Minako Naito	Director, Planning Division, Tokyo Metropolitan Theatre, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture
Mitsuyoshi Numano	Professor Emeritus, University of Tokyo
Mariko Ozaki	Professor, Faculty of Letters, Arts and Sciences, Waseda University
Hiroshi Rinno	Chairman and Chief Executive Officer, Credit Saison Co., Ltd.
Shunichi Sato	Adviser, Daikin Industries, Ltd.; Adviser, Pioneer Corporation
Takao Tsutsumi	President, Director, Sezon Museum of Modern Art
Tadashi Uchino	Professor, Gakushuin Women's College
Hiroshi Ueki	President, Contemporary Dance Association of Japan

▶DIRECTORS AND AUDITORS

▷PRESIDENT

Masao Katayama\*

▷VICE PRESIDENT

Asako Tsutsumi Trustee, Sezon Museum of Modern Art

▷MANAGING DIRECTOR

Atsuko Hisano\*

▷DIRECTORS

Shinji Hojo	Former Managing Director, Credit Saison Co., Ltd.
Masanori Kagioka	Adviser, Okayama Prefectural Museum of Art
Haruhiro Nakano	Chief Executive Officer, Saison Asset Management Co., Ltd.
Koji Tsutsumi	Trustee, Sezon Museum of Modern Art
Noriyuki Watanabe	Former Chairman of the Board and Representative Executive Officer, Seiyu GK

▷AUDITORS

Jun Ito	Certified public accountant
Hiroshi Miyake	Attorney at law

▶ADVISER

Yuji Tsutsumi Chairman & CEO, Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.

\*Fulltime



## セゾン文化財団 法人賛助会員の募集

セゾン文化財団では、当財団の趣旨に賛同し、活動を支援していただける法人賛助会員を募っております。

新しい文化を創造するアーティストたちの創造活動に、ぜひお力をお貸しください。

詳細につきましては下記URLにてご覧になれます。

<https://www.saison.or.jp/support>

## Legal Entity Supporters

The Saison Foundation seeks contributions from generous legal entities that recognize the purpose of our foundation and how our activities may make an impact on the performing arts. By supporting us, you further the creative work and activities of artists who are helping to shaping new culture for the world. For more information, please contact us by email at [support@saison.or.jp](mailto:support@saison.or.jp).

## 公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日 1987年7月13日

正味財産 11,631,276,150円(2022年3月31日現在)

常務理事／プログラム・ディレクター:久野敦子

事業部	岡本純子	シニア・プログラム・オフィサー
	堤 治菜	プログラム・オフィサー
	稲村太郎	プログラム・オフィサー
	曽根千智	プログラム・アシスタント
管理部	福富達夫	管理部長／森下スタジオ ジェネラル・マネジャー
	橋本美那子	アドミニストレーター
	前川裕美	森下スタジオ 支配人
	上田 亘	森下スタジオ
	橋本真也	森下スタジオ アシスタント・マネジャー
	菱沼茜	森下スタジオ アシスタント

## 2021年度 事業報告書

2022年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団  
〒104-0031 東京都中央区京橋3-12-7 京橋山本ビル4階  
TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565  
[foundation@saison.or.jp](mailto:foundation@saison.or.jp)  
<https://www.saison.or.jp>

翻訳 ウィリアム・アンドリュース

デザイン 太田博久／ゴルゾポッチ

## The Saison Foundation

Date of Establishment: July 13, 1987

Net assets: ¥11,631,276,150 (as of March 31, 2022)

Managing Director / Program Director: Atsuko Hisano

Program Team:	Junko Okamoto	Senior Program Officer
	Haruna Tsutsumi	Program Officer
	Taro Inamura	Program Officer
	Chisato Sone	Program Assistant
Administration:	Tatsuo Fukutomi	Administrative Manager / General Manager, Morishita Studio
	Minako Hashimoto	Administrator
	Hiromi Maekawa	Manager, Morishita Studio
	Wataru Ueda	Morishita Studio
	Shinya Hashimoto	Assistant Manager, Morishita Studio
	Akane Hishinuma	Assistant, Morishita Studio

## Annual Report 2021

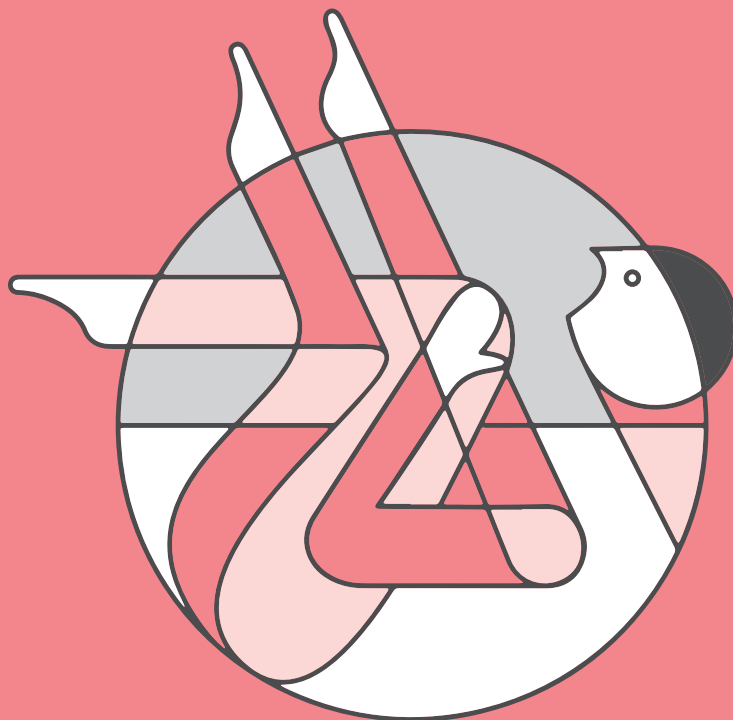
Published: October 2022

The Saison Foundation  
4F Kyobashi Yamamoto Bldg., 3-12-7 Kyobashi,  
Chuo-ku, Tokyo 104-0031, Japan  
Tel.: +81 3 (3535) 5566 Fax: +81 3 (3535) 5565  
[foundation@saison.or.jp](mailto:foundation@saison.or.jp)  
<https://www.saison.or.jp/en>

Translated by William Andrews

Designed by Hirohisa Ota / golzopocci





THE SAISON FOUNDATION

公益財団法人セゾン文化財団

2021年度 事業報告書 2021年4月-2022年3月